Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 13
Tuesday, December 17, 2019

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 13
le mardi 17 décembre 2019

Troisième session
59e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, December 17, 2019

Introduction of Guests 1

Statements of Condolence and Congratulation 4

Statements by Members 10

Point of Order 13

Statements by Members 14

Statements of Condolence and Congratulation 17

Oral Questions
- Health Care 17
- Hospitals 18
- Physicians 19
- Nurses 20
- Transfer Payments 23
- Collective Bargaining 26
- Taxation 28
- Collective Bargaining 30
- Tourism 32

Point of Order 32

Statements by Ministers 33

Petition 10 38

Petition 11 39

Petition 12 40

Bills—Introduction and First Reading
- No. 31, *An Act to Amend the Family Income Security Act*
  - First Reading 42

Notices of Motions 43

Government Motions re Business of House 44

Bills—Second Reading
- No. 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*
  - Debated 44
  - Point of Order 67
  - Debated 67
  - Point of Order 75
  - Debated 75
    - Second Reading 109

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 17 décembre 2019

Présentation d'invités 1

Déclarations de condoléances et de félicitations 4

Déclarations de députés 10

Rappel au Règlement 13

Déclarations de députés 14

Déclarations de condoléances et de félicitations 17

Questions orales
- Soins de santé 17
- Hôpitaux 18
- Médecins 19
- Personnel infirmier 20
- Paiements de transfert 23
- Négociations collectives 26
- Fiscalité 28
- Négociations collectives 30
- Tourisme 32

Rappel au Règlement 32

Déclarations de ministres 33

Pétition 10 38

Pétition 11 39

Pétition 12 40

Projets de loi — Dépôt et première lecture
- Nº 31, *Loi modifiant la Loi sur la sécurité du revenu familial*
  - Première lecture 42

Avis de motion 43

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre 44

Projets de loi — Deuxième lecture
- Nº 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*
  - Débat 44
  - Rappel au Règlement 67
  - Débat 67
  - Rappel au Règlement 75
  - Débat 75
    - Deuxième lecture 109

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20
Speaker: Hon. Daniel Guitard
Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PA) People's Alliance of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick
(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB / ministre du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation /Traduction]

Daily Sitting 13

Assembly Chamber,
Tuesday, December 17, 2019.

Jour de séance 13

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 17 décembre 2019

13:03

(The House met at 1:03 p.m., with **Hon. Mr. Guitard,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

(La séance est ouverte à 13 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard.**

Prière.)

Introduction of Guests

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am beyond pleased to acknowledge and welcome the dozens of members of the Paramedic Association of New Brunswick who have packed our gallery today. These wonderful men and women are there for us on our worst day without hesitation. Along with working long, strenuous, and hard hours, they have been able to grow and broaden their education, their responsibilities, and their scope of practice in the past two decades. They make split-second life-saving decisions every single day. These fine first responders have outgrown their current classification, and, over the past year, we have worked relentlessly with the government to help make this change.

We want to thank each and every one of you and your team for everything you do every day. I ask all of my colleagues on both sides of the House to join me in welcoming some of New Brunswick's finest. Thank you, Mr. Speaker.

Présentation d'invités

M^me^ Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis absolument ravie de saluer les dizaines de membres de l'Association des travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick qui se sont pressés dans la tribune aujourd'hui et de leur souhaiter la bienvenue. Ces femmes et ces hommes merveilleux sont là dans nos moments les plus difficiles sans hésitation. Ils ont été capables de poursuivre et de développer leur éducation et leurs responsabilités et d'élargir leur champ d'exercice au cours des vingt années passées, en plus de travailler des heures longues, ardues et difficiles. Dans une fraction de seconde, ils prennent des décisions qui sauvent des vies tous les jours. Ces merveilleux premiers répondants ont dépassé leur classification actuelle et, au cours de l'année écoulée, nous avons fait du travail acharné avec le gouvernement pour aider à apporter le changement en question.

Nous voulons remercier chacun d'entre vous et votre équipe de tout que vous faites chaque jour. Je demande à tous mes collègues des deux côtés de la Chambre de se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à certains des gens les plus merveilleux du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je vous demande la permission de prendre un petit peu plus de temps, car j'ai de nombreuses personnes à présenter. Ces dernières font partie d'un groupe de 11 athlètes de la province qui se sont taillé une place au sein de l'équipe canadienne qui a pris part, l'été dernier, aux Jeux panaméricains et aux Jeux parapanaméricains, à Lima, au Pérou.

Monsieur le président, je suis très heureux de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter les invités présents, et tous les autres qui n'ont pas pu l'être, pour leurs

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I request permission to take a little bit more time, since I have many people to introduce. They are part of a group of 11 athletes from the province who carved out a place for themselves on the Canadian team that took part in the Pan American Games and Parapan American Games last summer in Lima, Peru.

Mr. Speaker, I am very pleased to rise today to congratulate the guests who are here, and all the others

succès, ainsi que pour leur passion et pour leur dévouement envers leur sport.

En premier lieu, félicitations à notre grande championne d'athlétisme, Geneviève Lalonde, qui a remporté la médaille d'or au 3 000 m steeplechase. Geneviève n'a pas seulement réussi à monter sur la plus haute marche du podium, elle a aussi établi un nouveau record des Jeux panaméricains.

J'invite les gens du Nouveau-Brunswick à célébrer les autres médaillés de ces jeux, notamment l'athlète en sports équestres, Jill Irving, qui a aussi remporté une médaille d'or, cette fois-ci, en équipe et en dressage. Kathryn Campbell, qui est avec nous aujourd'hui, est une athlète en karaté qui a remporté la médaille d'argent dans la catégorie des moins de 55 kg.

Félicitations également au chef d'équipe de dressage, en sports équestres, Rob Stevenson, et à l'entraîneur de badminton, Mike Butler, qui est aussi présent aujourd'hui.

Toutes ces personnes se sont préparées pendant plusieurs années et elles ont pris part à de nombreuses compétitions en vue de ces jeux. Elles ont droit à notre admiration et à nos applaudissements.

Après les Jeux panaméricains, les Jeux parapanaméricains ont suivi, en août. Les athlètes de la province y ont aussi excellé. Danielle Duplessis, une athlète de basketball en fauteuil roulant, a remporté la médaille d'or avec l'équipe canadienne. Son coéquipier masculin dans le même sport, Colin Higgins, a eu l'honneur de ramener une médaille d'argent.

Nous avons le privilège d'avoir avec nous deux autres athlètes du Nouveau-Brunswick qui ont récolté des médailles pour le Canada. Il s'agit de Matthew Kinnie, médaillé de bronze en paracyclisme, et de Bernard Lapointe, athlète de parabadminton, qui a aussi remporté le bronze en double masculin.

Finalement, j'aimerais saluer l'officiel en tir, Bob Kierstead, qui est aussi avec nous, et l'entraîneuse de volleyball, Christine Biggs. Tout comme les athlètes, ils ont fait de nombreux sacrifices pour atteindre leurs objectifs personnels. Chacune de ces personnes que j'ai nommées aujourd'hui est un modèle à suivre pour les athlètes de la relève ainsi que pour l'ensemble des

who were not able to be here, for their success, passion, and dedication to their sport.

To start with, congratulations to our great track and field champion, Geneviève Lalonde, who won the gold medal in the 3 000 m steeplechase. Geneviève not only succeeded at climbing to the top step of the podium, but also established a new Pan American Games record.

I invite all New Brunswickers to celebrate the other medallists from these games, including equestrian Jill Irving, who also won a gold medal, this time in team dressage. Kathryn Campbell, who is with us today, won silver in karate in the under 55 kg category.

Congratulations also to the leader of the equestrian dressage team, Rob Stevenson, and badminton coach Mike Butler, who is also here today.

All of these people prepared for years and took part in many competitions to get to these games. They deserve our admiration and applause.

After the Pan American Games, the Parapan American Games followed in August. Athletes from the province also excelled there. Danielle Duplessis, a wheelchair basketball athlete, won the gold medal with the Canadian team. Her male teammate in the same sport, Colin Higgins, had the honour of winning a silver medal.

We have the privilege of having two other New Brunswick athletes with us who collected medals for Canada. They are Matthew Kinnie, bronze medallist in paracycling, and parabadminton athlete Bernard Lapointe, who took the bronze in men's doubles.

Finally, I would like to recognize shooting official Bob Kierstead, who is also with us, and volleyball coach Christine Biggs. Just like the athletes, they made many sacrifices to reach their personal goals. Each of these people I named today is a role model for emerging athletes and for everyone in this province. Thank you very much, Mr. Speaker.

gens de cette province. Merci beaucoup, Monsieur le président.

13:10

Le président : Monsieur le vice-premier ministre, tout comme la semaine dernière, puisque l'information que vous venez de véhiculer porte sur les sports, une composante de votre ministère, cela doit faire partie des déclarations de ministres. Je vous demanderais donc de le refaire, lorsque viendra le temps des déclarations de ministres, de sorte que vos collègues puissent répondre à votre message. Compris?

Mr. Speaker: Mr. Deputy Premier, just like last week, since the information you have just conveyed has to do with sports, a component of your department, that must be part of Statements by Ministers. I would therefore ask you to redo it when the time comes for Statements by Ministers so that your colleagues may respond to your message. Understood?

L'hon. M. Gauvin : Merci.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to thank and welcome the paramedics who are in the gallery with us this afternoon. It is very important to underline the work that paramedics are doing on a regular basis in New Brunswick. For sure, it is not only the work that they are doing. You know, they are saving our lives, and we have to remember that work. It is important to mention those who are in the gallery this afternoon, but we also need to remember all those who work in the field right now to protect our lives.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je veux aussi remercier les travailleurs paramédicaux qui sont avec nous dans les tribunes cet après-midi et leur souhaiter la bienvenue. Il est très important de souligner le travail que les travailleurs paramédicaux font régulièrement au Nouveau-Brunswick. Bien sûr, il n'est pas seulement question du travail qu'ils font. Vous savez, ils sauvent nos vies, et nous devons nous souvenir de ce travail. Il importe de mentionner les personnes qui sont dans les tribunes cet après-midi, mais nous devons aussi nous souvenir de toutes les personnes qui travaillent sur le terrain maintenant pour protéger nos vies.

Monsieur le président, comme vous le savez, le personnel paramédical fait un travail extraordinaire, que ce soit les personnes qui sont dans la tribune aujourd'hui ou celles qui sont à l'œuvre présentement, pour protéger la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, as you know, paramedics do extraordinary work, whether it's the people in the gallery today or those who are at work right now, to protect the lives of New Brunswickers.

On that note, I would like to thank you very much for the work that you are doing for the province, for the citizens of this province. We certainly hope that the future of paramedics will be very bright. Thank you, Mr. Speaker.

À cet égard, j'aimerais vous remercier beaucoup du travail que vous faites pour la province, pour les gens de cette province. Nous espérons certainement que l'avenir des travailleurs paramédicaux sera brillant. Merci, Monsieur le président.

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. Je veux aussi souhaiter la bienvenue à tout le monde aujourd'hui.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to welcome everyone today.

Welcome to all the paramedics who have joined us. Welcome to the Legislative Assembly. I met some of them earlier, and it turns out that I got the memo to wear a bright yellow colour today. I just want to thank you and all paramedics for all the hard work you do.

Bienvenue à tous les travailleurs paramédicaux qui se sont joints à nous. Bienvenue à l'Assemblée législative. J'ai rencontré certains d'entre eux plus tôt, et il s'avère que j'ai reçu la note disant de porter du jaune vif aujourd'hui. Je veux simplement remercier,

vous, et tous les travailleurs paramédicaux de tout le travail acharné que vous faites.

Comme je l'ai dit auparavant : Bienvenue à l'Assemblée législative. Merci.

As I said earlier: Welcome to the Legislative Assembly. Thank you.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I just want to welcome some folks who are in the gallery today. I will do a congratulatory message a little later on if that is all right, Mr. Speaker.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'aimerais simplement souhaiter la bienvenue à certaines personnes qui sont dans les tribunes aujourd'hui. Je présenterai un message de félicitations un peu plus tard si c'est correct, Monsieur le président.

It is a great pleasure and honour to introduce Sensei Don Mazerolle, Sensei Katheryn Douglass, Sensei Randy Rix, and Kate Campbell and her family who are here in the gallery today. They were part of the minister's introduction. I will give you a little more explanation on their accomplishments and why they are here today. We are very proud to have you here. Thank you very much.

C'est un grand plaisir et un honneur pour moi de présenter le sensei Don Mazerolle, la sensei Katheryn Douglass, le sensei Randy Rix ainsi que Kate Campbell et sa famille qui se trouvent dans les tribunes aujourd'hui. Ils faisaient partie de la présentation du ministre. Je vous fournirai un peu plus d'explications concernant leurs réalisations et la raison pour laquelle ils sont ici aujourd'hui. Nous sommes très fiers de vous avoir avec nous. Merci beaucoup.

I would also like to welcome Phil Comeau, a good friend and somebody who has done a lot of work for the paramedics. I just want to welcome him and all the other paramedics to the gallery today. Thank you, Mr. Speaker.

J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue à Phil Comeau, un bon ami et une personne qui a accompli beaucoup de travail pour les travailleurs paramédicaux. Je veux simplement lui souhaiter la bienvenue ainsi qu'à tous les autres travailleurs paramédicaux qui sont dans les tribunes aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de condoléances et de félicitations

Statements of Condolence and Congratulation

L'hon. M. Gauvin : Monsieur le président, c'est avec une immense tristesse que nous avons appris le décès de Joachim Lanteigne, mari de Cécile Chiasson, domicilié aux Résidences Bel-Accueil, à Lamèque, mais autrefois de Pointe-Alexandre. Il était le fils de feu Francis Lanteigne et de feu Marie-Bernadette Forbes.

Hon. Mr. Gauvin: Mr. Speaker, we were terribly sad to hear of the passing of Joachim Lanteigne, the husband of Cécile Chiasson, who resided at Résidences Bel-Accueil in Lamèque but was originally from Pointe-Alexandre. He was the son of the late Francis Lanteigne and the late Marie-Bernadette Forbes.

Outre sa femme, il laisse dans le deuil une fille, Danielle ; un fils, Jean-Claude ; une petite-fille, Marie Charlotte ; cinq sœurs, Orilla, Georgine, Adrianna, Francienne et Gemma ; un beau-frère, Roger Ferron, ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères et belles-sœurs.

In addition to his wife, he is mourned by his daughter, Danielle, son Jean-Claude, granddaughter Marie Charlotte, five sisters, Orilla, Georgine, Adrianna, Francienne, and Gemma, brother-in-law Roger Ferron, and several nephews, nieces, brothers-in-law, and sisters-in-law.

Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Lanteigne. Merci, Monsieur le président.

I would like to offer my sincerest condolences to the family and loved ones of Mr. Lanteigne. Thank you, Mr. Speaker.

13:15

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. J'aurai peut-être besoin de quelques secondes de plus.

Le président : Accordé.

M. D. Landry : Monsieur le président, c'est avec une immense tristesse et une totale incompréhension que je vous annonce le décès de ma sœur, Pierrette Landry, et de mon frère, René Landry.

Pierrette est décédée chez elle, à Val-Doucet, à l'âge de 58 ans, le lundi 23 septembre 2019. Elle était esthéticienne professionnelle, à Paquetville, depuis 36 ans. Elle entretenait une passion inégalée pour son métier et elle chérissait les relations avec ses clientes et avec ses clients, qu'elle adorait.

Quant à René, il est décédé à son domicile, à Gibbons, en Alberta, le mercredi 6 novembre 2019, à l'âge de 57 ans. Originaire lui aussi de Val-Doucet, il demeurait en Alberta depuis 26 ans. II y exerçait le métier d'échafaudeur.

Pierrette et René étaient les enfants de feu Léon Landry, mon père, et d'Irma Hébert. Outre notre mère, ils laissent dans le deuil leurs frères et sœurs, Berthe (Donald), Dianne (Albert), Gilles (Carole), Lisette (Johnny), Marc, Éric, Nathalie (Mario), Ghislain (France) et moi-même, avec ma femme, Johanne, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces.

Ma sœur Pierrette laisse également dans le deuil sa filleule, Stéphanie Landry (Marc) ; son filleul, Cédric Landry (Joannie), qu'elle aimait tant ; sa marraine, Liette Hébert, et ses deux chats, Angélique et Angie.

La famille a reçu parents et amis les 27 et 28 septembre, à la Maison Funéraire LeGresley, à Paquetville. Les funérailles ont été célébrées en l'église Notre-Dame-des-Érables, le 28 septembre 2019.

Mon frère René laisse également dans le deuil son fils, Luc Lainey ; son petit-fils, Brian Lainey ; son filleul, Cédric Landry (Joannie) ; sa marraine, Dorice Lainey, et son parrain, Yvon Hébert. Les funérailles ont eu lieu en l'église Notre-Dame-des-Érables, le 6 décembre 2019.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I may need a few extra seconds.

Mr. Speaker: Granted.

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, it is with great sadness and a complete lack of understanding that I announce the passing of my sister, Pierrette Landry, and my brother, René Landry.

Pierrette passed away at her home in Val-Doucet at the age of 58 on Monday, September 23, 2019. She was a professional esthetician in Paquetville for 36 years. She had an unequaled passion for her career, and she cherished her relationships with her customers, whom she loved.

As for René, he passed away at his home in Gibbons, Alberta, on Wednesday, November 6, 2019, at the age of 57. Also originally from Val-Doucet, he had been living in Alberta for 26 years. He worked in the scaffolding trade.

Pierrette and René were children of the late Léon Landry, my father, and Irma Hébert. In addition to our mother, they are mourned by their brothers and sisters, Berthe (Donald), Dianne (Albert), Gilles (Carole), Lisette (Johnny), Marc, Éric, Nathalie (Mario), Ghislain (France), me and my wife, Johanne, as well as several uncles, aunts, cousins, nephews, and nieces.

My sister Pierrette is also mourned by her goddaughter, Stéphanie Landry (Marc), godson Cédric Landry (Joannie), whom she loved so much; godmother Liette Hébert, and her two cats, Angélique and Angie.

The family received relatives and friends on September 27 and 28 at Maison Funéraire LeGresley in Paquetville. The funeral was held on September 28, 2019, at the Notre-Dame-des-Érables church.

My brother René is also mourned by his son, Luc Lainey, grandson Brian Lainey, godson Cédric Landry (Joannie), godmother Dorice Lainey, and godfather Yvon Hébert. The funeral was held at Notre-Dame-des-Érables church on December 6, 2019.

Leurs urnes ont été déposées au columbarium de la Maison funéraire Robichaud & Fils, à Tracadie.

Je tiens à remercier toutes les personnes, ainsi que les parlementaires provinciaux et fédéraux qui nous ont témoigné des marques d'affection, de sympathie et d'amour durant ces moments très difficiles.

Je demande à mes collègues parlementaires de se joindre à moi et d'avoir une pensée spéciale pour toutes les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale, tout particulièrement durant la période de Fêtes qui approche à grands pas. Merci, Monsieur le président.

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. Raymond J. Debly passed away peacefully with family by his side on December 14, 2019. Born on September 11, 1930, at Belleisle Creek, he was the son of the late Louis and Dora Debly.

Ray was educated at local schools and was a graduate of UNB. He taught at Harvey Station, Back Bay, Fredericton Junction, and St. Martins. Eventually, he turned to construction where he was the owner and manager of Debly Construction Ltd. since 1963.

He is survived by his wife Janet; 7 sons, Majid (Kim), Habib (Cara), Louis, Kemal (Nicole), Wesley (Zeina), Peter, and Joseph; daughter-in-law, Paula Debly; 23 grandchildren; and 3 great-grandchildren. He was predeceased by sons Raymond, Anthony, and Asied.

I ask all members here today to join me in sending condolences to the entire Debly family.

Mr. Harvey: Mr. Speaker, following a brief illness, Marven Charles Demmings passed away at the Upper River Valley Hospital on December 16, 2019. Marven was born in Perth-Andover, New Brunswick, on February 5, 1941. He was the son of the late Roy and Phyllis (Baker) Demmings.

Marven leaves behind his loving wife, Margaret Demmings (Connors); his sons, Rodney Demmings (Lynn) and Darryl Demmings (Nicole); his grandchildren, Logan, Dustin, Rebecca, Katelyn, and Alex; his great-granddaughter, Scarlett; his brothers, Clinton Demmings (Mildred), Roland Demmings (Vicki), and Basil Demmings (Annette Tapley); along with several nieces and nephews.

Their urns were placed in the Maison funéraire Robichaud & Fils columbarium in Tracadie.

I would like to thank everyone, including the MLAs and MPs, who showed us affection, sympathy, and love during these very difficult times.

I ask my colleagues to join me and to spare a special thought for all of the people with mental health problems, especially during the holiday season that is fast approaching. Thank you, Mr. Speaker.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Entouré de sa famille, Raymond J. Debly est décédé paisiblement le 14 décembre 2019. Né le 11 septembre 1930 à Belleisle Creek, il était le fils de feu Louis et Dora Debly.

Ray a fréquenté les écoles locales et était diplômé de UNB. Il a enseigné à Harvey Station, à Back Bay, à Fredericton Junction et à St. Martins. Il a fini par se tourner vers la construction où il était le propriétaire-gérant de Debly Construction Ltd. depuis 1963.

Ray laisse dans le deuil sa femme Janet ; 7 fils, Majid (Kim), Habib (Cara), Louis, Kemal (Nicole), Wesley (Zeina), Peter et Joseph ; sa belle-fille, Paula Debly ; 23 petits-enfants ; 3 arrière-petits-enfants. Il est parti rejoindre ses fils Raymond, Anthony et Asied.

Je demande aux parlementaires ici présents aujourd'hui de se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à toute la famille Debly.

M. Harvey : Monsieur le président, à la suite d'une courte maladie, Marven Charles Demmings est décédé à l'Hôpital du Haut de la Vallée le 16 décembre 2019. Marven est né le 5 février 1941 à Perth-Andover, au Nouveau-Brunswick. Il était le fils de feu Roy et Phyllis (Baker) Demmings.

Marven laisse dans le deuil sa tendre épouse, Margaret Demmings (Connors) ; ses fils, Rodney Demmings (Lynn) et Darryl Demmings (Nicole) ; ses petits-enfants, Logan, Dustin, Rebecca, Katelyn et Alex ; son arrière-petite-fille, Scarlett ; ses frères, Clinton Demmings (Mildred), Roland Demmings (Vicki) et Basil Demmings (Annette Tapley) ; plusieurs nièces et neveux.

Marven was very active in his community. He served on the Aroostook village council for 20 years, including as the mayor of the village for 10 of those years. He was on the Aroostook volunteer fire department for over 30 years. He was also a member of the Skedaddle ATV Club, the Perth-Andover Elks Club, the Royal Canadian Legion Branch 36, and Our Lady of Mercy Catholic Church. Marven enjoyed life to the fullest, including spending time with his family at his camp in Juniper.

Marven était un membre très actif de sa collectivité. Il a siégé au conseil municipal d'Aroostook pendant 20 ans, dont 10 ans à titre de maire du village. Il a été membre du corps de pompiers volontaires d'Aroostook pendant plus de 30 ans. Il a aussi été membre du club de VTT de Skedaddle, du Perth-Andover Elks Club, de la section locale 36 de la Légion royale canadienne et de la Our Lady of Mercy Catholic Church. Marven profitait pleinement de la vie, ce qui comprenait de passer du temps avec sa famille à son camp situé à Juniper.

I got to know Marven as a loyal supporter of the Liberal Party and from working together in government to better his community. I ask all members of the Legislative Assembly to express their condolences to his family.

J'ai connu Marven comme fidèle partisan du Parti libéral et en travaillant ensemble au gouvernement afin d'améliorer sa collectivité. Je demande à tous les parlementaires d'exprimer leurs condoléances à la famille du défunt.

13:20

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to salute the New Brunswick inductee into the 2019 Atlantic Agricultural Hall of Fame at the Dalhousie University Agricultural Campus. Maarten Van Oord grew up in the Netherlands and studied agriculture and mechanical engineering before immigrating to Canada. When he arrived in New Brunswick, he purchased a dairy farm in Springfield, north of Fredericton. He and his wife Caroline raised five children on the farm.

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour saluer le nouveau membre du Nouveau-Brunswick au Atlantic Agricultural Hall of Fame de 2019 du Agricultural Campus de la Dalhousie University. Maarten Van Oord a grandi aux Pays-Bas et a étudié l'agriculture et le génie mécanique avant d'immigrer au Canada. Lorsqu'il est arrivé au Nouveau-Brunswick, il a acheté une ferme laitière à Springfield, au nord de Fredericton. Sa femme Caroline et lui ont élevé cinq enfants sur la ferme.

Maarten was president of the New Brunswick Federation of Agriculture from 1996 to 1998. A most notable achievement of his was the establishment of the Agricultural Alliance of New Brunswick. He was instrumental in the transformation of the right-to-farm legislation to the farm operational practice Act in 1999. He was recognized by the New Brunswick Institute of Agrologists with an Environmental Stewardship Award.

Maarten a été président de la Fédération d'agriculture du Nouveau-Brunswick de 1996 à 1998. Parmi ses réalisations les plus remarquables, il y a eu l'établissement de l'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick. Il a joué un rôle-clé dans la transformation, en 1999, de la loi portant sur la protection des activités agricoles à la loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles. Il a été récompensé par l'Institut des agronomes du Nouveau-Brunswick au moyen d'un Environmental Stewardship Award.

Maarten is also Chair of the Sunrise Partnership for Agricultural Development and Education (SPADE), which works to develop successful opportunities for newcomers and unemployed workers through training and support programs. I want to thank Maarten for his tireless dedication to the province.

Maarten est aussi président du Sunrise Partnership for Agricultural Development and Education (SPADE), un organisme qui se consacre à créer des possibilités fructueuses pour les nouveaux arrivants et les travailleurs sans emploi grâce à des programmes de formation et de soutien. Je veux remercier Maarten de son inlassable dévouement à l'égard de la province.

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, la rentrée scolaire 2019 marquait le 50e anniversaire de la

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, the start of the 2019 school year marked the 50th anniversary of

Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac, nommée en l'honneur du premier Acadien à être élu au poste de premier ministre du Nouveau-Brunswick. Lorsque construite, l'école est devenue la première polyvalente à être inaugurée sous le programme Chances égales pour tous.

À la suite d'un sondage auprès des élèves, on avait demandé à Louis J. Robichaud de donner son nom à l'école. En l'honneur du 50e anniversaire de la polyvalente, deux évènements ont été organisés par les membres du personnel de l'école pour commémorer ce beau souvenir auprès des anciens élèves.

Monsieur le président, je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour souligner le 50e anniversaire de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Today, I want to congratulate everyone who has worked so hard to get the Fredericton Out of the Cold shelter open. It opened last night. The shelter, which was purchased in November for the John Howard Society and will be staffed by volunteers and workers from the Downtown Community Health Centre, owes a lot to the work of the Minister of Social Development and her staff for acquiring the shelter working to help get it open.

The shelter will house between 20 and 30 people per night on a first-come, first-served basis. It will be operated by two staff members and three to five volunteers. The John Howard Society has been renovating the building at 332 Brunswick Street for the past month. Susanne White of Volunteer Greater Fredericton has also worked to help get the shelter ready to open.

I invite all members to please join me in congratulating the Minister of Social Development, the John Howard Society, and the Downtown Community Health Centre on the opening of Fredericton's Out of the Cold Shelter. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: Mr. Speaker, every once in a while in life, you run into somebody that is special. Last night, I had the opportunity to attend the retirement celebration of a special person. Paramedic Roger Ross retired with 32 years of service. Roger Ross is an amazing person. Not only was he a paramedic, but also he worked full-time as a custodian at the Stanley school. Roger also found time in his life to serve as mayor of Stanley. He is an amazing person. I know

Polyvalente Louis-J.-Robichaud in Shediac, named after the first Acadian to be elected Premier of New Brunswick. When it was built, the school became the first high school to be inaugurated under the Equal Opportunity program.

Following a student survey, Louis J. Robichaud was asked to lend his name to the school. In honour of the 50th anniversary of the high school, two events were organized by school staff for former students to commemorate the happy occasion.

Mr. Speaker, I ask all members to join me in recognizing the 50th anniversary of Polyvalente Louis-J.-Robichaud. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, je tiens à féliciter chaque personne qui a travaillé si fort pour que le refuge d'hiver de Fredericton puisse ouvrir. Son ouverture a eu lieu hier soir. Le refuge, qui a été acheté en novembre pour la John Howard Society et qui sera doté de bénévoles et de travailleurs du Centre de santé communautaire du centre-ville, est grandement redevable au travail de la ministre du Développement social et de ses employés qui en ont fait l'acquisition et qui ont contribué à son ouverture.

Le refuge accueillera entre 20 et 30 personnes par nuit sur la base du premier arrivé, premier servi. Il sera exploité par deux membres du personnel et trois à cinq bénévoles. La John Howard Society a procédé à la rénovation du bâtiment situé au 332, rue Brunswick au cours du dernier mois. Susanne White, de Volunteer Greater Fredericton, a aussi travaillé afin de permettre l'ouverture du refuge.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la ministre du Développement social, la John Howard Society et le Centre de santé communautaire du centre-ville pour l'ouverture du refuge d'hiver de Fredericton. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Monsieur le président, il arrive parfois dans la vie que l'on rencontre quelqu'un qui est spécial. Hier soir, j'ai eu l'occasion d'assister à la célébration entourant la retraite d'une personne spéciale. Le travailleur paramédical Roger Ross a pris sa retraite après 32 ans de service. Roger Ross est une personne fantastique. Non seulement il a été travailleur paramédical, mais il a aussi travaillé à temps plein comme concierge à l'école de Stanley. De

that he is here today. I would like him to stand up so that we can all congratulate him and wish him a happy and long retirement. Hey, Roger.

plus, Roger a trouvé du temps pour agir à titre de maire de Stanley. Il est fantastique. Je sais qu'il est ici aujourd'hui. J'aimerais qu'il se lève de sorte que nous puissions tous le féliciter et lui souhaiter une longue et agréable retraite. Hé, Roger.

Mr. Crossman: In less than a year after forming government, the new Darlings Island Road build-up and realignment project is complete. It was just days before the 2019 spring floods arrived that we witnessed the last two homes being raised from their foundations and moved to higher ground. Once the water crossed the road and it was closed by DTI, our trained EMO, Public Safety, and Natural Resources and Energy Development personnel arrived with boats to transport residents to and from the island in order to attend school, work, and appointments.

M. Crossman : En moins d'un an après l'élection du nouveau gouvernement, le nouveau projet de surélévation et de réalignement du chemin Darlings Island est terminé. Ce n'était que quelques jours avant les inondations de 2019 que nous avons été témoins du soulèvement des deux dernières maisons de leurs fondations et de leur déménagement à un endroit plus élevé. Une fois que l'eau a traversé le chemin et que ce dernier a été fermé par le MTI, le personnel formé de l'OMU, de la Sécurité publique ainsi que de Ressources naturelles et Développement de l'énergie est arrivé avec des bateaux pour transporter les gens de la terre ferme à l'île et vice versa afin qu'ils puissent aller à l'école, au travail et à leurs rendez-vous.

The Anglophone South School District's transportation department and the Nauwigewauk fire department were well organized and provided a school bus and fire truck on the island. Tents arrived to shelter people from the heavy rain over the two-week period, and portable washrooms were also set up. The road construction period included over three months of working six days per week with up to 30 trucks per day and heavy equipment on site. The causeway is now complete, and residents should never again have to worry about the flooding of this road in the spring.

Le service de transport du district scolaire Anglophone South et le service d'incendie de Nauwigewauk étaient bien organisés et ont fourni un autobus scolaire et un camion d'incendie aux résidents de l'île. Des tentes ont été fournies pour mettre les gens à l'abri de la pluie forte pendant une période de deux semaines, et des toilettes portatives ont été installées. La période de construction du chemin s'est étendue sur plus de trois mois de travail six jours par semaine ; les travaux ont comporté le déplacement de jusqu'à 30 camions par jour et de machinerie lourde sur le site. La chaussée est maintenant terminée, et les résidents ne devraient jamais avoir à s'inquiéter de nouveau à propos de l'inondation de ce chemin au printemps.

13:25

Mr. Speaker, I would like to thank our Premier and all the departments involved in the completion of this Department of Transportation and Infrastructure project. I would also like to thank the residents for their patience, cooperation, and understanding throughout the entire flood construction period. Thank you.

Monsieur le président, j'aimerais remercier notre premier ministre et tous les ministères concernés par l'exécution du projet du ministère des Transports et de l'Infrastructure. J'aimerais aussi remercier les résidents de leur patience, de leur coopération et de leur compréhension tout au long de la période de construction. Merci.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, hier soir, à l'Université de Moncton, en compagnie de Jacques Paul Couturier, recteur et vice-chancelier par intérim, et Johan Schitterer, consul général de France à Moncton et à Halifax, l'historien Maurice Basque a été nommé officier de l'Ordre des Palmes académiques,

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, last evening at the Université de Moncton, with Jacques Paul Couturier, president and interim vice-chancellor, and Johan Schitterer, Consul General of France in Moncton and Halifax, in attendance, historian Maurice Basque was named an officer of the Ordre des Palmes

l'une des distinctions les plus anciennes remises par la France.

Cette distinction récompense des personnes qui se sont distinguées dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement supérieur. M. Basque est spécialiste de l'histoire et de la culture acadienne. Il est un ancien directeur de l'Institut d'études acadiennes, où il travaille encore aujourd'hui comme conseiller scientifique. Il est l'auteur de nombreux ouvrages, dont un qui lui a valu, en 1995, le Prix France-Acadie.

J'aimerais aussi souligner l'apport important de M. Basque aux grands débats de la société acadienne ainsi qu'à la vulgarisation historique et scientifique sur diverses plateformes. J'invite donc mes collègues à bien vouloir se joindre à moi pour remercier M. Basque pour son action en faveur du rayonnement de la Francophonie canadienne et internationale.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate and thank the Sackville Refugee Response Coalition (SRRC), for helping to reunite a Syrian refugee family in Sackville. After more than three years as a refugee in Lebanon, Nokar Hussein has been reunited with his family.

His brother, Nizar Hussein, settled in Canada with his wife, Sozie Ibrahim, and their son more than three years ago. What was supposed to be a 9-to-18-month wait became a 33-month one. Nizar and his family were sponsored by the SRRC in partnership with the St. Andrew's Presbyterian Church in 2016. Many members of the Sackville community came together and supported the SRRC in advocating for Nokar. Just last week, Nokar was reunited with his family at the Moncton airport.

In just over four years, the SRRC has completed four successful blended-visa refugee sponsorships and two private-family reunification sponsorships. I invite all members of the House to please join me in congratulating and thanking the Sackville Refugee Response Coalition for their important work and in welcoming Nokar to New Brunswick.

Déclarations de députés

M^me^ Thériault : Merci, Monsieur le président. Un rapport de Statistique Canada publié le lundi 16 décembre vient de nous prouver que le bilinguisme au

académiques, one of the oldest distinctions awarded by France.

This honour recognizes people who have distinguished themselves in education and graduate studies. Mr. Basque is a specialist in Acadian history and culture. He is a former director of the Institut d'études acadiennes, where he still works as a humanities advisor. He is the author of many works, including a book that won the Prix France-Acadie in 1995.

I would also like to recognize the significant contribution Mr. Basque makes to great debates in Acadian society and to making history and humanities accessible to the layperson on various platforms. So I invite my colleagues to please join me in thanking Mr. Basque for his action promoting Canadian and international Francophonie.

M^me^ Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter et remercier la Sackville Refugee Response Coalition (SRRC), qui a aidé à réunir une famille de réfugiés syriens à Sackville. Après avoir passé plus de trois ans en tant que réfugié au Liban, Nokar Hussein a été réuni avec sa famille.

Le frère de Nokar, Nizar Hussein, s'est établi au Canada avec sa femme, Sozie Ibrahim, et leur fils il y a plus de trois ans. Ce qui devait être une attente de 9 à 18 mois est devenue une attente de 33 mois. Nizar et sa famille ont été parrainés en 2016 par la SRRC en partenariat avec la St. Andrew's Presbyterian Church. De nombreux membres de la collectivité de Sackville se sont rassemblés pour appuyer la SRRC afin de défendre les intérêts de Nokar. Pas plus tard que la semaine dernière, Nokar a été réuni avec sa famille à l'aéroport de Moncton.

En seulement un peu plus de quatre ans, la SRRC a réussi quatre parrainages de réfugiés désignés par un bureau des visas au titre du programme mixte et deux parrainages par le secteur privé au titre du programme de réunion des familles. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier les responsables de la Sackville Refugee Response Coalition de leur important travail et d'avoir accueilli Nokar au Nouveau-Brunswick.

Statements by Members

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. A report from Statistics Canada published on Monday, December 16, has just proven to us that bilingualism

Nouveau-Brunswick s'améliore et que nous sommes sur la bonne voie. Pour examiner la progression du bilinguisme, un groupe de jeunes a été observé à deux reprises. Cela a commencé en 2006, alors que les jeunes avaient entre 5 et 17 ans. Statistique Canada rapporte alors que le taux de bilinguisme était de 37 %. En 2016, soit 10 ans plus tard, ces mêmes jeunes ont été observés alors qu'ils avaient entre 15 et 27 ans, et l'on constate que le taux a augmenté à 50 %.

I hope that this substantial increase will make the Premier and his deputy, the leader of the People's Alliance, recognize that bilingualism is not a waste of public funds.

En cette année du 50e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles,* soyons fiers du progrès réalisé et continuons à travailler à l'avancement de nos deux langues officielles et du bilinguisme au Nouveau-Brunswick. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, caring for others is one of the most important vocations in our society. Caregivers provide loving care to those who can no longer look after themselves. Successive governments have failed to value caregiver work, so nursing homes are now short-staffed while vulnerable seniors languish in hospital wards.

Sharon Teare, a nursing home caregiver, was elected by her coworkers to represent them in negotiating for a fair wage and improved working conditions so they can provide the care that our loved ones deserve. She is doing all she can to stand up for those working women and men, but the Premier is trying to change the ground rules for reaching a collective agreement right under her feet. The members in this House need to ask themselves which side they are on. There can be no neutrals here. The Greens stand firmly with our caregivers and the seniors they care for. Thank you.

13:30

Mr. Austin: Mr. Speaker, the previous Liberal government, through its four years in office, raised taxes over 10 times, bringing in an over $900 million in additional general revenue. The People's Alliance stood firm during the last election, saying that its members would not support any new taxes that are

in New Brunswick is improving and that we are on the right track. To study progress in bilingualism, a group of young people was observed on two occasions. This started in 2006, when the young people were between 5 and 17 years old. Statistics Canada reports that the bilingualism rate was 37% at that point. In 2016, 10 years later, the same young people were observed when they were between 15 and 27 years old, and it was noted that the rate had risen to 50%.

J'espère que cette augmentation considérable aidera le premier ministre et son adjoint, le chef de l'Alliance des gens, à se rendre compte que l'investissement dans le bilinguisme n'est pas un gaspillage des fonds publics.

In this 50th anniversary year of the *Official Languages Act*, let's be proud of the progress that has been made and continue to work for the advancement of our two official languages and bilingualism in New Brunswick. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, prendre soin des autres est l'une des vocations les plus importantes de notre société. Les soignants fournissent des soins pleins d'amour aux personnes qui ne peuvent plus s'occuper d'elles-mêmes. Les gouvernements successifs n'ont pas accordé d'importance au travail des soignants ; les foyers de soins manquent donc d'effectifs tandis que des personnes âgées vulnérables dépérissent dans des unités d'hôpital.

Sharon Teare, une soignante de foyer de soins, a été élue par ses collègues de travail pour les représenter afin de négocier un salaire équitable et de meilleures conditions de travail de sorte qu'ils puissent prodiguer les soins que méritent nos proches. Elle fait tout ce qu'elle peut pour défendre les travailleuses et les travailleurs, mais le premier ministre tente de changer à son insu les règles du jeu concernant la négociation de la convention collective. Les parlementaires qui composent cette Chambre doivent se demander de quel côté ils se situent. Ils ne peuvent être neutres. Les Verts appuient sans réserve nos soignants et les personnes âgées dont ils s'occupent. Merci.

M. Austin : Monsieur le président, pendant son mandat de quatre ans, l'ancien gouvernement libéral a augmenté le fardeau fiscal plus de 10 fois, rapportant ainsi plus de 900 millions de dollars en recettes générales supplémentaires. Pendant la dernière campagne électorale, l'Alliance des gens s'est tenue

placed upon the people of New Brunswick. In contrast, we campaigned on a tax reform strategy that would eliminate the double tax, create tax classes for municipalities, and allow local cities, towns, and villages to take their future into their own hands. I believe that it is critical that these changes are made and that New Brunswick gets in line with the rest of Canada on how taxes are charged and collected. Thank you, Mr. Speaker.

debout en disant que ses membres n'appuieraient pas l'imposition de nouveaux impôts et taxes aux gens du Nouveau-Brunswick. En revanche, nous avons fait campagne sur une stratégie de réforme fiscale qui aurait éliminé la double imposition, créé des catégories d'impôt pour les municipalités et permis aux grandes villes, aux villes et aux villages de prendre en main leur destinée. Je crois qu'il est essentiel que de tels changements aient lieu et que le Nouveau-Brunswick s'harmonise avec le reste du Canada quant à la façon dont les taxes et impôts sont imposés et perçus. Merci, Monsieur le président.

Mr. Savoie: New Brunswick's aquaculture sector is a major economic contributor to our province's rural, coastal, and Aboriginal communities. Our government is modernizing the *Aquaculture Act* to support growth and attract further investment in this sector. Changes to the Act include the creation of a chief veterinary officer position and the creation of an aquaculture registry, and they improve tools for environmental protection.

M. Savoie : Le secteur aquacole du Nouveau-Brunswick est un grand moteur économique pour les collectivités rurales, côtières et autochtones de notre province. Notre gouvernement actualise la *Loi sur l'aquaculture* afin de soutenir la croissance et d'attirer plus d'investissements au sein de ce secteur. Les modifications apportées à la loi comprennent la création d'un poste de chef des services vétérinaires et la création d'un registre de l'aquaculture et elles améliorent les outils pour la protection environnementale.

We are decreasing the cost of doing business by lining up with what other Atlantic provinces are doing. Our reputation is already well established. New Brunswick companies are taking the world by storm. They are expanding their exports in the U.S., Asia, and Europe. The industry is excited about these improvements to the Act. Doing what is right for aquaculture is doing what is right for New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Nous diminuons le coût des activités en nous harmonisant avec ce que font d'autres provinces de l'Atlantique. Notre réputation est déjà bien établie. Les compagnies du Nouveau-Brunswick connaissent un succès fulgurant à l'échelle mondiale. Elles accroissent leurs exportations vers les États-Unis, l'Asie et l'Europe. Les acteurs de l'industrie sont ravis des modifications de la loi. Prendre les mesures qui s'imposent pour l'aquaculture, c'est faire ce qu'il faut pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, l'Alliance des gens nous a prouvé encore une fois que ce parti n'a pas d'intégrité et que, malgré le fait que ses députés continuent de faire semblant qu'ils travaillent pour le bien-être des personnes âgées et des travailleurs des foyers de soins, ils sont prêts à n'importe quoi pour s'attacher au pouvoir. Est-ce en raison de l'énorme chute dans les sondages?

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Last week, the People's Alliance proved to us again that that party has no integrity and that, even though its members continue to pretend that they are working for the well-being of seniors and nursing home workers, they will do anything to cling to power. Is that because of the huge drop in the polls?

Unlike what the member for Miramichi stated on social media, unions should be upset and disappointed with the People's Alliance. By supporting Bill 17, the People's Alliance will allow the heartless Conservative government to pass legislation that goes against workers' rights. Mr. Speaker, the People's Alliance members have proven once again that they

Contrairement à ce qu'a déclaré la députée de Miramichi sur les réseaux sociaux, les membres des syndicats devraient être choqués et déçus par les parlementaires de l'Alliance des gens. En appuyant le projet de loi 17, l'Alliance des gens permettra au gouvernement conservateur sans coeur d'adopter une loi qui va à l'encontre des droits des travailleurs.

have accepted to sell their souls on a secret deal that will leave our seniors behind. By supporting a bill that contains plans to remove all the bargaining powers from workers in our nursing homes, they should be ashamed of themselves.

Merci.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I am glad to say that I come with great news today. We could get the essential services Act passed unanimously. You heard me right—unanimously—as of today. Everyone is on board—the unions, the four parties in this Legislature, and the residents and their families. Everyone—nursing home workers, more than all of us—want what is best for the most vulnerable.

There is a simple solution here. Let's vote on the essential part of the essential services Act. In exchange for the right to strike, workers must be given the right to binding arbitration with no conditions. It is that simple. The fact that the Premier is using the most vulnerable, the voiceless, to push through ideologically driven policy is revolting, Mr. Speaker. The underhanded attack on the rights of workers to fair and just negotiation must be removed from this bill. Will the Premier let his ego surpass reason, or will he do the right thing?

Point of Order

Mr. Savoie: Using the word "underhanded" when attributing it to the actions of government or to an individual in particular is unparliamentary, so I would ask you to caution the member on using that kind of language in his member statement and to withdraw it. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I do not want to comment on the issue, but it is usually the procedure to wait until routine proceedings or at least until question period is finished.

Monsieur le président, les parlementaires de l'Alliance des gens ont encore une fois prouvé qu'ils acceptaient de vendre leur âme pour une entente secrète qui mettra de côté nos personnes âgées. Ils devraient avoir honte d'appuyer un projet de loi qui prévoit retirer tous les pouvoirs de négociation aux travailleurs de nos foyers de soins.

Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je suis content de dire que j'apporte d'excellentes nouvelles aujourd'hui. Nous pourrions faire adopter à l'unanimité la loi sur les services essentiels. Vous m'avez bien entendu — à l'unanimité — en date d'aujourd'hui. Tout le monde est d'accord : les syndicats, les quatre partis à l'Assemblée législative et les pensionnaires ainsi que leur famille. Tout le monde — les travailleurs des foyers de soins, plus que quiconque — veut ce qu'il y a de mieux pour les personnes les plus vulnérables.

La solution est simple. Votons sur la partie essentielle de la loi sur les services essentiels. En échange du droit de faire la grève, les travailleurs doivent se voir attribuer le droit à l'arbitrage obligatoire sans condition. C'est aussi simple que cela. Il est révoltant que le premier ministre se serve des personnes les plus vulnérables et qui n'ont pas de voix pour faire adopter une politique motivée par des considérations idéologiques, Monsieur le président. L'attaque sournoise contre les droits des travailleurs à des négociations justes et équitables doit être retirée du projet de loi. Le premier ministre laissera-t-il son égo dépasser sa raison ou fera-t-il la bonne chose?

Rappel au Règlement

M. Savoie : L'emploi du terme « sournoise » pour désigner les actions du gouvernement ou d'une personne en particulier est non parlementaire ; je vous demande donc de mettre en garde le député au sujet de l'utilisation de ce type de langage dans sa déclaration de député et de lui demander de retirer ses propos. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je ne veux pas commenter la question, mais c'est habituellement la procédure d'attendre jusqu'aux affaires courantes ou du moins à la fin de la période des questions pour invoquer le Règlement.

13:35

Mr. Speaker: Members, for the point of order, I will have to review the transcript to see exactly what was said. But I would inform members to be careful when you are using words. As I said before, we are not supposed to . . . Personal attacks are not accepted in this House.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, concernant le rappel au Règlement, je devrai passer en revue la transcription pour déterminer exactement ce qui a été dit. Toutefois, j'avise les parlementaires qu'ils doivent être prudents avec les mots utilisés. Comme je l'ai déjà dit, nous ne sommes pas censés... Les attaques personnelles ne sont pas admises à la Chambre.

Statements by Members

Déclarations de députés

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. The hospitals across the province have been bursting at the seams for years now. They are short-staffed and there are no beds. This is putting a serious strain on our emergency rooms, our surgeries, and our health care system. I am very pleased to see the government taking the initiative to streamline the home care assessments to help speed up the process for people who are currently in hospitals awaiting alternate-level-of-care (ALC) placements, whether at home with assistance, at a special care home, or at a nursing home.

M^me^ Conroy : Merci, Monsieur le président. Les hôpitaux aux quatre coins de la province sont pleins à craquer depuis des années. Ils manquent d'effectifs et de lits. La situation exerce d'importantes pressions sur nos salles d'urgence, nos interventions chirurgicales et notre système de santé. Je suis très heureuse de voir que le gouvernement prend l'initiative de simplifier les évaluations relatives aux soins à domicile afin d'accélérer le processus pour les gens ayant besoin d'un autre niveau de soins qui sont actuellement à l'hôpital et qui attendent un placement, que ce soit pour demeurer chez eux avec de l'aide ou pour aller vivre dans un foyer de soins spéciaux ou dans un foyer de soins.

The board of Mount St. Joseph in Miramichi has been working very hard over the past few years to repurpose the building since its closure in October. Within these plans is ALC placement. This nursing home recently had $10 million in renovations done before its closure, and it is a shame to see a building such as this shut down as it sits completely ready for use. We urge the government to continue stepping forward with us to help make this happen. Thank you, Mr. Speaker.

Le conseil d'administration du Mount St. Joseph, à Miramichi, a travaillé avec ardeur ces dernières années afin de transformer le bâtiment depuis sa fermeture en octobre. Au titre des plans se trouvent des placements pour les patients ayant besoin d'un autre niveau de soins. Des rénovations de l'ordre de 10 millions de dollars ont récemment été réalisées au foyer de soins avant sa fermeture ; il est donc honteux de voir un tel bâtiment fermer alors qu'il est tout à fait prêt à être utilisé. Nous exhortons le gouvernement à continuer de nous proposer son aide pour que le projet se concrétise. Merci, Monsieur le président.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, yesterday our Premier met with the Prime Minister of Canada in a spirit of cooperation to tackle the big issues that face our province. Our Premier stressed the need for a softwood lumber agreement to address crippling tariffs. Our Premier promoted the made-in-New Brunswick carbon pricing system. Mr. Speaker, the Premier highlighted the aging wave that is affecting health care. The Premier also met with New Brunswick MP Hon. Dominic LeBlanc and wished him all the best in his continued recovery. Mr. Speaker, by working with

M. Fairgrieve : Monsieur le président, hier, notre premier ministre a rencontré le premier ministre du Canada dans un esprit de collaboration afin de régler les grands problèmes qui concernent notre province. Notre premier ministre a souligné la nécessité de conclure une entente sur le bois d'oeuvre résineux afin de contrer les droits de douane écrasants. Notre premier ministre a mis en valeur le système de tarification du carbone propre au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, le premier ministre a attiré l'attention sur la vague vieillissante qui déferle sur les soins de santé. Le premier ministre a aussi rencontré l'hon. Dominic LeBlanc, député fédéral du Nouveau-

the federal government, we are doing what is right for New Brunswick and New Brunswickers. Thank you.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. In 1967, New Brunswick Premier Louis J. Robichaud stated:

New Brunswick's CENTENNIAL BUILDING stands as a monument to the honour of achievements past; a symbol of our future aspirations. More than that, it epitomizes the progressive spirit of our people and indicates our confidence in our own bright future [. . .] New Brunswick can have no finer memorial to Confederation than one that is in daily use by those who have chosen to serve the people of our province, and the great country we are.

Mr. Speaker, that building is part of our provincial history, and it brings a lot to our city, more than just its four walls. The Centennial Building "was the first project in Canada to be completed under the federal-provincial Confederation Memorial Program that assisted the construction of permanent memorials to celebrate the Nation's one hundredth anniversary." It is a shame that this government now plans to give it to a Conservative friend to build a hotel.

M^me^ Mitton : Monsieur le président, notre province est aux prises avec une pénurie de personnel infirmier. D'ici cinq ans, Horizon et Vitalité auront besoin de recruter un nombre total de 2 300 infirmières et infirmiers. Le recrutement à l'international est un des quatre piliers de la stratégie du gouvernement en matière de ressources infirmières.

Toutefois, une enquête de Radio-Canada vient de révéler à quel point c'est difficile d'obtenir l'autorisation d'exercer ici. Contrairement au Nouveau-Brunswick, le Québec a avec la France une entente en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles. Les infirmières françaises peuvent obtenir un permis d'exercice après avoir fait un stage de 75 jours.

Le premier ministre a qualifié la situation actuelle d'inacceptable. Je suis bien d'accord avec lui. Notre province ne peut pas se permettre de refuser du

Brunswick, et lui a souhaité ses meilleurs voeux de prompt rétablissement. Monsieur le président, de concert avec le gouvernement fédéral, nous faisons ce qui est bon pour le Nouveau-Brunswick et pour la population du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. En 1967, Louis J. Robichaud, premier ministre du Nouveau-Brunswick, a déclaré :

L'ÉDIFICE DU CENTENAIRE du Nouveau-Brunswick est un monument en hommage aux réalisations passées et un symbole de nos aspirations futures. En outre, il illustre parfaitement l'esprit progressiste de nos gens et reflète notre confiance à l'égard de notre avenir prometteur [...] Le Nouveau-Brunswick ne saurait rêver d'un plus bel hommage à la Confédération qu'un édifice qui est utilisé au quotidien par les personnes qui ont choisi de servir la population de notre province et le magnifique pays que nous formons. [Traduction.]

Monsieur le président, l'édifice fait partie de notre histoire provinciale, et il apporte beaucoup à notre ville, plus que simplement ses quatre murs. L'édifice du Centenaire a été le premier projet au Canada à être achevé au titre du programme fédéral-provincial de commémoration de la Confédération, lequel visait à contribuer à la construction de monuments commémoratifs permanents afin de célébrer le 100^e^ anniversaire de la nation. Il est honteux que le gouvernement actuel prévoie maintenant le donner à un ami conservateur pour qu'il construise un hôtel.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, our province is facing a shortage of nurses. Within five years, Horizon and Vitalité will need to recruit a total of 2 300 nurses. International recruitment is one of the four pillars of the government's nursing resource strategy.

However, a Radio-Canada investigation has revealed how difficult it is to get authorized to practice here. Unlike New Brunswick, Quebec has an agreement with France to mutually recognize professional qualifications. French nurses can be licensed after doing a 75-day placement.

The Premier has called the current situation unacceptable. I completely agree with him. Our province cannot afford to turn down nurses because of

personnel infirmier en raison du processus défaillant. Je demande au gouvernement de régler cette faille dans notre système et de le faire rapidement.

a faulty process. I call on the government to fix this flaw in our system and to do so quickly.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I rise again to speak about the five-way intersection in the village of Stanley. This intersection continues to be very dangerous. I need not remind this House that there have been a lot of accidents there, and even deaths have occurred. I also want to remind the government that I presented a petition in this House and nothing has happened to date. I want to stress to the minister and to the government as a whole that this has to be addressed before other people die and the folks up in the gallery have to report to another accident to clean up a bloody mess. Thank you.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je prends encore la parole au sujet de l'intersection à cinq voies située dans le village de Stanley. Cette intersection est encore très dangereuse. Je n'ai pas à rappeler à la Chambre que beaucoup d'accidents s'y sont produits, et même des décès ont eu lieu. Je tiens aussi à rappeler au gouvernement que j'ai présenté une pétition à la Chambre et que, à ce jour, rien n'a été fait. Je veux insister auprès du ministre et du gouvernement dans son ensemble sur le fait qu'il faut remédier à la situation avant que d'autres personnes ne décèdent et que les gens dans les tribunes n'aient à se présenter sur les lieux d'un autre accident afin de nettoyer un gâchis sanglant. Merci.

13:40

Mr. Crossman: We have very important, time-sensitive work to do in this Legislature. This is work that is critical to the well-being of the citizens and the future of our province, but you would not know this judging by the actions of the official opposition. It is only the Liberal opposition that is obstructing business and refusing to work nights. Our government spent a week briefing the opposition parties and trying to be more cooperative and transparent than ever before. Sadly, it looks as though that effort was wasted. Mr. Speaker, it looks as though three quarters of our minority government is working well together. Thank you.

M. Crossman : Nous avons du travail très important et urgent à accomplir à la Chambre. Ce travail est essentiel au bien-être des gens et à l'avenir de notre province, mais on ne le dirait pas si l'on juge les actions de l'opposition officielle. Il s'agit uniquement de l'opposition libérale qui fait obstruction aux travaux et qui refuse de travailler en soirée. Notre gouvernement a passé une semaine à informer les partis d'opposition et à s'efforcer d'être plus coopératif et transparent que jamais. Malheureusement, il semble que ses efforts auront été vains. Monsieur le président, il semble que les trois quarts de notre gouvernement minoritaire travaillent bien ensemble. Merci.

Mr. Speaker: Members, today—and it started last week—more and more, the messages are more than a minute long. Some people think they have three messages, but each party has three minutes total. If you respect the one-minute mark, it is three messages. That is why, at the beginning, if you have a member from one party that has a message that lasts two minutes, your party will have only two messages that morning. You should keep an eye on it. It is not the end of the world. On Thursdays, it is tougher because it is opposition day and we stop the government work at 2:30 p.m. sharp. I would ask you to read your messages before coming to the House to make sure that they are within one minute, or you may want to share time with one of your colleagues.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, aujourd'hui — et cela a commencé la semaine dernière — et de plus en plus, les messages dépassent une minute. Certaines personnes pensent qu'elles ont droit à trois messages, mais chaque parti a trois minutes au total. Si vous respectez la limite de une minute, ce sera trois messages. Voilà pourquoi, au commencement, s'il y a un parlementaire d'un parti qui présente un message durant deux minutes, le parti n'aura droit qu'à deux messages ce matin-là. Vous devriez surveiller la situation. Ce n'est pas la fin du monde. Les jeudis, c'est plus difficile parce qu'il s'agit de la journée de l'opposition et que nous cessons les travaux du gouvernement à 14 h 30 précises. Je vous demande de lire vos messages avant d'arriver à la Chambre pour vous assurer qu'ils respectent la limite

de une minute, à moins que vous ne vouliez partager votre temps avec l'un de vos collègues.

Do we have unanimous consent to revert back to messages of congratulations?

Y a-t-il consentement unanime pour revenir aux messages de félicitations?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is quite an honour to be able to rise, introduce, recognize, and congratulate some of the folks up in the gallery. As many of you know, I have been involved in karate for several years, and these are people who are all very near and dear and close to me. I am actually a little nervous because they are my senior instructors, and if I do not do this right, I might have a little harder workout the next time I go to class.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. C'est tout un honneur de pouvoir prendre la parole, présenter, saluer et féliciter certaines des personnes qui sont présentes dans les tribunes. Comme bon nombre d'entre vous le savent, j'ai fait du karaté pendant plusieurs années, et ce sont des personnes qui sont toutes très chères à mon coeur. Je suis en fait un peu nerveux, car il s'agit de mes instructeurs principaux, et si je ne fais pas bien cela, il se peut que j'aie un entraînement un peu plus difficile la prochaine fois que je me présenterai en classe.

I certainly want to start off by recognizing Kate Campbell. Kate Campbell is a world-class elite athlete, and she has shown off her skills at the national level for decades as well as at the international and world levels. She is an example of a small province really punching above its weight, to use the vernacular, and I want to say how proud and honoured I am to have her in the gallery and to be part of the work that she is doing.

Je veux certainement commencer en saluant Kate Campbell. Kate Campbell est une athlète d'élite de renommée mondiale, et elle a démontré ses compétences à l'échelle nationale pendant des décennies ainsi qu'à l'échelle internationale, mondiale. Elle constitue un exemple d'une petite province qui joue vraiment dans la cour des grands, comme on dit familièrement, et je tiens à dire à quel point je suis fier et honoré qu'elle soit présente dans les tribunes et de participer aux efforts qu'elle accomplit.

I also want to recognize the support systems that she has in place: Sensei Mazerolle and Sensei Douglass and New Brunswick coach Randy Rix, who has brought numerous people to national- and international-level training and accomplishments. I want to thank them for the work that they are doing. Please keep going. You are doing a great job. Thank you.

Je veux aussi saluer les soutiens que Kate a en place : le sensei Mazerolle, la sensei Douglass et l'entraîneur du Nouveau-Brunswick Randy Rix, qui ont accompagné de nombreuses personnes jusqu'à des niveaux d'entraînement et de réalisations nationaux et internationaux. Je tiens à les remercier du travail qu'ils accomplissent. Continuez. Vous faites un excellent travail. Merci.

Oral Questions

Questions orales

Health Care

Soins de santé

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, we can see that the Premier is speaking in the media about his plan for the coming year. One thing that caught us a bit off guard is that he is now promising what is being referred to as major, major reform in health care. This comes as a bit of a surprise to us, since there was no mention of major

M. D. Landry : Monsieur le président, nous pouvons constater que le premier ministre parle aux médias de son plan pour l'année à venir. Il nous a un peu pris par surprise en promettant maintenant de mener ce qui est considéré comme une réforme très importante des soins de santé. Nous en avons été quelque peu surpris,

reform in the speech from the throne, which talks about the government's priorities for the coming year. There is reference in the throne speech to some things that we could not classify as reform or major reform. Can the Premier please enlighten the House in terms of what major reforms to health care he is planning?

puisqu'il n'était pas fait mention de réforme importante dans le discours du trône, lequel énonce les priorités du gouvernement pour l'année à venir. Le discours du trône fait mention de certaines mesures que nous ne pouvons pas qualifier de réforme, importante ou pas. Le premier ministre aurait-il l'obligeance d'éclairer la Chambre sur les réformes importantes qu'il prévoit réaliser en matière de soins de santé?

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I have met with many, many stakeholders, and one thing that is abundantly clear and that everyone is in agreement with is that the status quo is not acceptable and the status quo is failing. We have had 21 service interruptions in this province in the past 12 months. The system is strained.

We are working with the health authorities to bring forth some changes to our health care system that are based upon three fundamental elements. The first one is sustainability: Our health system must be there for the future. The second is accessibility: The people of New Brunswick must be able to access health care on a timely basis. The third is quality: We must have and maintain the level of quality that we have in our health care today. With that, the health authorities have been directed to come forth in a manner because the status quo is, quite frankly, Mr. Speaker, fatal.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. J'ai rencontré un très grand nombre de parties prenantes, et il est très clair, tout le monde en convient, que le statu quo est inacceptable et voué à l'échec. Nous avons connu 21 interruptions de service dans la province au cours des 12 derniers mois. Le système est surchargé.

Nous travaillons avec les régies de la santé pour apporter à notre système de santé certains changements qui s'appuient sur trois éléments fondamentaux. Premièrement, il s'agit de pérennité : Notre système de santé doit perdurer dans l'avenir. Deuxièmement, il s'agit d'accès : Les gens du Nouveau-Brunswick doivent avoir accès en temps utile à des soins de santé. Troisièmement, il s'agit de qualité : Le niveau de qualité actuel des soins de santé doit être maintenu. Dans cette perspective, les régies de la santé ont été chargées d'intervenir parce que le statu quo est, bien franchement, néfaste, Monsieur le président.

13:45

Hospitals

Mr. D. Landry: Often, when there is talk about major health reforms, people turn their attention to what the plans are for hospitals outside of our three major cities. With the exception of Bathurst, the recent capital budget sees most of the investment in the coming year being made in hospitals in our three major cities. I am sure that those projects have merit on their own, but people are nervous about what is going to happen in places such as St. Stephen, Sackville, Caraquet, and Saint-Quentin. The minister has promised not to close hospitals, but is it possible that these planned reforms could see a repurposing of hospitals in places other than Fredericton, Moncton, and Saint John?

Hôpitaux

M. D. Landry : Lorsqu'il est question de réformes importantes au chapitre de la santé, les gens s'intéressent souvent aux plans visant les hôpitaux situés à l'extérieur des trois principales villes de notre province. Pour l'année à venir, la majeure partie de l'investissement prévu au titre du récent budget de capital à l'exception de Bathurst sera affecté aux hôpitaux dans les trois principales villes de notre province. Je suis sûr que les projets en question ont tous un certain mérite, mais les gens redoutent ce qui arrivera dans des endroits comme St. Stephen, Sackville, Caraquet et Saint-Quentin. Le ministre a promis de ne fermer aucun hôpital ; néanmoins, se peut-il que les réformes prévues mènent à la conversion d'hôpitaux situés ailleurs qu'à Fredericton, Moncton et Saint John?

Hon. Mr. Flemming: Again, thank you for the question. As the honourable Leader of the Opposition said, I have said in the past that there would be no closures of rural hospitals, and I reiterate that today. There is not going to be a closure. The buildings are there. There is a need. We own them. We paid for them, and they provide a service to the community. So let's be clear—no one is talking about taking a D9 dozer or a wrecking ball to a hospital and turning it into a vacant lot.

What we are going to do is meet the needs of that community so that in areas of primary health care, in areas of mental health, and in areas of many, many things, the community can achieve the highest and best use and service of our health care department toward the people in that community. It is serving the people and their needs, Mr. Speaker. That is what we are going to do.

L'hon. M. Flemming : Encore une fois, je vous remercie de la question. Comme l'a dit le chef de l'opposition, j'ai déjà indiqué, et je le répète aujourd'hui, qu'il n'y aura pas de fermetures d'hôpitaux ruraux. Aucune fermeture ne surviendra. Les bâtiments sont là. Les besoins existent. Nous possédons les bâtiments. Nous payons les frais qui y sont liés et, en retour, ils rendent un service à la collectivité. Alors, soyons clairs ; personne ne parle d'envoyer un bouteur D9 ou un boulet de démolition pour raser un hôpital.

Nous tâcherons plutôt de répondre aux besoins de la collectivité dans les domaines des soins de santé primaires, de la santé mentale et dans bien d'autres domaines pour qu'elle puisse utiliser de façon optimale les services en soins de santé de notre ministère et en faire le meilleur usage possible pour les gens de la collectivité visée. C'est agir dans l'intérêt des gens et de leurs besoins, Monsieur le président. Voilà ce que nous ferons.

Médecins

M. D. Landry : Monsieur le président, je suis content d'entendre qu'aucun hôpital ne sera fermé dans les régions rurales. C'est toujours cela de bon.

L'élimination des numéros de facturation, bien que louée dans certaines régions, a soulevé des préoccupations légitimes quant à la possibilité d'attirer des médecins dans les régions rurales au Nouveau-Brunswick. Comme nous le savons, vous ne pouvez pas vraiment avoir d'hôpitaux fonctionnels si vous n'avez pas de médecins. Dès lors, c'est difficile de garder ouverts vos hôpitaux.

En éliminant les numéros de facturation, la province espérait avoir un système d'un autre niveau en place maintenant. Une partie du plan consistait à attirer des médecins dans des zones rurales en utilisant des incitatifs financiers plutôt que des numéros de facturation. Le ministre peut-il informer la Chambre des mesures concrètes qui ont été prises pour faire en sorte d'attirer des médecins dans les régions rurales et dans les hôpitaux ruraux de la province?

Hon. Mr. Flemming: Most certainly I can, Mr. Speaker. First of all, with respect to billing numbers, they were an unnecessary level of bureaucracy that had no effect whatsoever on recruitment. For a physician without access to hospital privileges or the ability to order tests, things of that nature, a billing number, in and of itself, was of no value. It is the

Physicians

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, I am happy to hear that there will be no closures of rural hospitals. At least that is good.

The elimination of billing numbers, although praised in certain regions, raised legitimate concerns about physician recruitment in rural New Brunswick. As we know, you cannot really have functional hospitals without physicians. Without them, it is difficult to keep your hospitals open.

By eliminating billing numbers, the province was hoping to have a higher-level system in place now. Part of the plan was to attract physicians in rural areas with financial incentives instead of billing numbers. Can the minister inform the House of the concrete measures taken to attract physicians in rural areas and rural hospitals in the province?

L'hon. M. Flemming : Je peux très certainement répondre, Monsieur le président. Tout d'abord, les numéros de facturation représentaient une formalité administrative inutile qui n'a eu absolument aucun effet sur le recrutement. En effet, un numéro de facturation ne présentait aucun intérêt pour un médecin ne disposant pas de droits hospitaliers ni de

ability of a physician to interact with the health care system and have hospital privileges and test privileges that makes the difference.

la capacité à ordonner la réalisation de tests et d'actes médicaux de même nature. Ce qui compte, c'est la capacité d'un médecin à interagir avec le système de soins de santé et à disposer de droits hospitaliers et d'accès aux tests.

We are entering into negotiations with the Medical Society early in the year, and financial incentives for rural physicians are certainly on our list. The incentives are there. This government supports them. They are necessary, and we will do it.

Nous amorcerons des négociations au début de l'année avec la Société médicale, et des incitatifs financiers pour les médecins dans les régions rurales figurent en bonne place sur notre liste. Des mesures incitatives sont prévues. Le gouvernement actuel appuie de telles mesures. Ces dernières sont nécessaires, et nous agirons à cet égard.

So we are getting rid of billing numbers, which do not accomplish anything, and we will bring in rural assessments and rural incentives that will give the rural people of New Brunswick the kind of primary health care that they need. Thank you, Mr. Speaker.

Nous avons donc éliminé les numéros de facturation, qui ne produisaient aucun résultat, et nous instaurerons dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick des évaluations et des mesures incitatives pour permettre aux gens qui y vivent de bénéficier du type de soins de santé primaires dont ils ont besoin. Merci, Monsieur le président.

Personnel infirmier

M. D'Amours : Nous avons tous entendu parler de nos diplômés en soins infirmiers qui quittent la province en raison du manque de sérieux du gouvernement, qui ne leur offre pas un emploi à temps plein. Maintenant, ce sont les infirmières venues de l'étranger qui décident de quitter notre province en raison d'un système qui ne leur permet pas de parachever leurs acquis ici. Nous allons même à l'étranger pour les convaincre de venir travailler au Nouveau-Brunswick. Où est la stratégie de ce gouvernement? Clairement, il a encore tout fait à moitié. Quand le premier ministre s'assurera-t-il que ce dossier est traité sérieusement par ses ministres?

Nurses

Mr. D'Amours: We all heard about our nursing graduates who leave the province due to the lack of serious intent on the part of the government, which is not offering them full-time jobs. Now, nurses from abroad are choosing to leave our province because the system does not allow them to perfect their skills here. We even go abroad to convince them to come work in New Brunswick. Where is this government's strategy? Clearly, the government half did the job again. When will the Premier make sure his ministers are taking this issue seriously?

Monsieur le président, c'est une réalité très importante. Nous entendons nos deux ministres, soit le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et le ministre de la Santé, nous annoncer, en grande pompe, des plans en vue de sauver la situation et de s'assurer d'avoir la main-d'œuvre nécessaire pour nos soins de santé. Ils sont ici devant nous aujourd'hui. La réalité est que nous perdons des candidats potentiels. Quand nos ministres et ce gouvernement prendront-ils les actions nécessaires en vue de s'assurer d'avoir de la main-d'œuvre efficace ici, au Nouveau-Brunswick?

Mr. Speaker, this is a very important reality. We hear both of our ministers, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and the Minister of Health, announcing with great fanfare plans to save the day and ensure we have the workforce needed for our health care. They are here before us today. The reality is that we are losing potential candidates. When will our ministers and this government take the necessary action to ensure we have an effective workforce here, in New Brunswick?

13:50

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I can assure the member opposite that we are taking this extremely seriously. In fact, we have a Nursing Resource Strategy in place that is not just a government strategy. It is about the two government departments, the RHAs, the universities, the colleges, the nursing association, and the Nurses' Union all rowing in the same direction. Quite frankly, that had not been happening for years, and that is what led to the crisis that we are in. We now have everybody rowing in the same direction. Nobody is pointing the finger at one another, and we are getting results, Mr. Speaker.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je peux assurer au député d'en face que nous prenons la question très au sérieux. En fait, nous avons mis en place une stratégie en matière de ressources infirmières qui n'est pas qu'une stratégie du gouvernement. Elle vise à ce que les deux ministères, les régies régionales de la santé, les universités et collèges, l'association représentant le personnel infirmier et le Syndicat des infirmières et infirmiers agissent dans le même sens. À vrai dire, une telle situation ne s'est pas produite depuis des années, et c'est ce qui a conduit à la crise que nous traversons. Tout le monde agit maintenant dans le même sens. Personne ne pointe du doigt les uns et les autres, et nous obtenons des résultats, Monsieur le président.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Vous savez, en juillet dernier, le gouvernement a annoncé en grande pompe cette nouvelle stratégie pour s'assurer de combler le manque de professionnels en soins infirmiers. C'était une stratégie qui, selon le ministre de la Santé et selon le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, allait tout régler.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. You know, last July, the government announced with great fanfare this new strategy to address the shortage of nursing professionals. According to the Minister of Health and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, this strategy was going to solve everything.

C'est à se demander si ces deux ministres étaient présents à l'annonce seulement pour faire partie de la photo. Où étaient ces ministres quand est venu le temps de s'assurer que, dans la stratégie, on puisse trouver des solutions au problème de la reconnaissance des acquis? Où étaient ces ministres quand est venu le temps de s'assurer que, dans la stratégie, on puisse avoir des ententes de reconnaissance mutuelles entre le Nouveau-Brunswick et les autres provinces?

One has to wonder whether these two ministers were at the announcement only for the photo op. Where were they when it was time to ensure that the strategy would make it possible to find solutions to the problem of prior learning recognition? Where were they when it was time to ensure that the strategy would make it possible to find solutions to the problem of prior learning recognition?

Au bout du compte, je crois bien que ces deux ministres étaient seulement présents pour être inclus dans la photo. Ils ont encore fait le travail à moitié et n'ont rien fait pour régler le problème de la main-d'œuvre. Ma question est celle-ci : Quand vont-ils le faire?

In the end, I do believe these two ministers were only there for the photo op. They did a half job again and have done nothing to solve the workforce problem. Here is my question: When will they take action?

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, a Liberal getting up and talking about photo ops, about just being there for the photo op, is as rich as a Boston cream doughnut.

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, un député libéral qui prend la parole pour parler de séances de photos, de la seule présence de certaines personnes à la séance de photos, vaut son pesant d'or.

Mr. Speaker, I have to tell you, we have a strategy in place with everybody rowing in the same direction. He said "action". In fact, even before we released the strategy, we announced a bridging program for LPNs to RNs at UNBSJ. I made it very clear the day that we

Monsieur le président, je tiens à vous dire que nous avons mis en place une stratégie pour que tout le monde agisse dans le même sens. Le député d'en face a parlé d'« actions ». En fait, avant même de publier la stratégie, nous avons annoncé un programme de

announced that, which, by the way, the member opposite was ridiculing the other day . . . The day that we announced that, I said that if we had the uptake that we needed, we would expand it and turn it into a 10-year agreement and we would work with the Université de Moncton to do the same there. There are going to be 50 nurses coming, each and every year, into the system through an LPN-to-RN bridging program in a two-year time frame rather than in a four-year time frame in a degree program. If that is not action, I do not know what is.

transition à l'UNBSJ pour les infirmières auxiliaires autorisées qui veulent devenir infirmières immatriculées. J'ai clairement indiqué le jour où nous avons fait l'annonce, dont le député d'en face s'est d'ailleurs moqué, en passant, l'autre jour... Le jour où nous avons fait l'annonce, j'ai dit que, si la participation était suffisante, nous élargirions le programme au titre d'une entente de 10 ans et travaillerions avec l'Université de Moncton pour en faire autant. Chaque année, 50 infirmières auxiliaires autorisées intègreront le système à titre d'infirmières immatriculées au moyen d'un programme de transition de deux ans, au lieu d'avoir à obtenir un baccalauréat de quatre ans. Si ce ne sont pas là des actions, je ne sais pas ce que c'est.

M. D'Amours : Monsieur le président, 13 mois pour recevoir 35 heures de formation et 20 mois pour recevoir son accréditation, alors que, au Québec, il s'agit de 75 jours de formation rémunérée. Pendant ce temps, on continue à dire à d'autres professionnels de l'étranger : Venez au Nouveau-Brunswick, on va s'assurer que cela va vous coûter bien cher, que vous ne pourrez pas travailler dans votre domaine et que, ensuite, on va vous offrir un aller simple pour vous et votre famille pour aller au Québec, car le gouvernement de cette province s'assure que les professionnels de la santé puissent rapidement travailler de façon efficace.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, 13 months to get 35 hours of training, and 20 months to become registered, while in Quebec, it is 75 days of paid training. In the meantime, other foreign professionals are still being told: Come to New Brunswick, we will make sure it costs you a lot, and you will not be able to work in your field, and then we will offer you and your family a one-way ticket to Quebec, a province where the government makes sure health professionals can quickly work without hassle.

Monsieur le président, voilà la réalité : Le gouvernement actuel veut seulement s'assurer d'une perception. Il va chercher des gens à l'étranger pour ensuite les envoyer dans la province voisine. Quand ce gouvernement et ce premier ministre vont-ils faire leur travail?

Mr. Speaker, here is the reality: This government only wants to ensure a perception. The government recruits people abroad then sends them to the neighbouring province. When will this government and this Premier do their job?

Hon. Mr. Holder: You know, Mr. Speaker, we sit here and the member opposite can grandstand all he wants. But the reality is, that is the bunch that, for four years, was putting $8.7 million out the door each and every year with absolutely no results. A year in, with a strategy in place where we have a bridging program at two separate universities, we have a recruitment strategy going on both domestically and internationally. We are working to bring international students here to New Brunswick and internationally trained nurses here to New Brunswick as well.

L'hon. M. Holder : Vous savez, Monsieur le président, nous siégeons ici, et le député d'en face peut parler pour plaire à la galerie autant qu'il le veut. Toutefois, le fait est que ce sont les gens d'en face qui ont jeté par les fenêtres chaque année pendant quatre ans 8,7 millions de dollars sans obtenir de résultats. Nous sommes au pouvoir depuis un an et nous avons en place une stratégie comportant un programme de transition à deux universités distinctes ainsi qu'une stratégie de recrutement mise en oeuvre à l'échelle nationale et internationale. Nous cherchons à faire venir ici au Nouveau-Brunswick des étudiants internationaux ainsi que des infirmières formées à l'étranger.

For four years . . . The Auditor General clearly stated that from 2013 to 2014 is when we stopped getting

Pendant quatre ans... La vérificatrice générale a clairement précisé que nous avons cessé d'obtenir des

results. What did they ask? Absolutely nothing. For years, they shoveled $8.7 million out the door. If they think that is okay, then that is on them, but on this side of the House, unlike the Kevin Vickers crew, we are about getting results.

résultats durant la période allant de 2013 à 2014. Qu'ont demandé les gens d'en face? Absolument rien. Pendant des années, ils ont jeté 8,7 millions de dollars par les fenêtres. S'ils pensent que c'est acceptable, cela les concerne, mais, de ce côté-ci de la Chambre, contrairement à la bande de Kevin Vickers, ce qui nous importe, c'est d'obtenir des résultats.

Paiements de transfert

M. Melanson : Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, this morning, we got some good news from the federal government. The Minister of Finance announced that New Brunswick's transfer payments will be increasing by $219 million for the next fiscal year. That is probably why the present Premier of New Brunswick is cozying up to the Prime Minister. I think it is a good thing, to work with the federal government and the Prime Minister of Canada. New Brunswickers and New Brunswick need to continuously partner with Ottawa. It helps New Brunswickers to move forward.

The question today is to the Premier. The extra $219 million that we will be receiving—is this going to be used to help New Brunswickers by creating more affordable housing, helping paramedics, and helping nursing home workers? Or is he going to use this money to please the people of Wall Street and Bay Street?

13:55

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, one thing you can be sure of is that the money we receive will be used for something that you can actually measure and people can feel. We will not just say: Oh, we have invested another $100 million, and we do not know where it went. Mr. Speaker, we have talked in this House about the issues in home care, we have talked about the issues in seniors care, and we have talked about the fact that we have waiting lists and people who cannot get into the hospitals. We are moving in a direction that will require more money down the road. I am pleased that the numbers are up a bit. We are working to utilize that.

Transfer Payments

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, ce matin, nous avons reçu de bonnes nouvelles du gouvernement fédéral. Le ministre des Finances a annoncé que les paiements de transfert destiné au Nouveau-Brunswick augmenteront de 219 millions de dollars pour le prochain exercice financier. C'est probablement pourquoi l'actuel premier ministre du Nouveau-Brunswick se rapproche du premier ministre du Canada. Je pense qu'il est bon de travailler avec le gouvernement fédéral et le premier ministre du Canada. Les gens du Nouveau-Brunswick et le Nouveau-Brunswick doivent continuer de travailler en partenariat avec Ottawa. Cela permet aux gens du Nouveau-Brunswick de faire des progrès.

Ma question aujourd'hui s'adresse au premier ministre. La somme supplémentaire de 219 millions de dollars que nous recevrons servira-t-elle à aider les gens du Nouveau-Brunswick en créant davantage de logements abordables, en aidant les travailleurs paramédicaux et en aidant les travailleurs des foyers de soins? Le premier ministre utilisera-t-il plutôt cet argent pour faire plaisir aux banquiers de Wall Street et de Bay Street?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce dont vous pouvez être sûr, c'est que l'argent que nous recevrons servira à financer des initiatives qui sont bien mesurables et dont les gens pourront bénéficier. Nous ne dirons pas seulement : Oh, nous avons investi une autre somme de 100 millions de dollars, mais nous ne savons pas à quoi elle a servi. Monsieur le président, nous avons discuté à la Chambre des enjeux relatifs aux soins à domicile et aux soins aux personnes âgées ainsi que des listes d'attente qui empêchent des gens d'être hospitalisés. Nous subissons une tendance qui nécessitera davantage de fonds dans l'avenir. Je suis content que les chiffres aient augmenté un peu. Nous nous employons à utiliser les fonds.

But we also talked about other things with the Prime Minister that relate to flexibility in money currently being spent. That was like the $75-million, 10-year deal for items that could be, let's say, less important than some of the huge health care items that we are dealing with. We talked about flexibility in infrastructure spending for things we actually need to build—a novel concept that was totally misunderstood on the other side of the House. Any money that comes into New Brunswick is well appreciated. We also talked about the aging demographic that is leading the country. Our expenses are going up in a dramatic way, and a wave is coming to New Brunswick. This money will help quell the wave.

Par ailleurs, nous avons aussi parlé d'autres sujets avec le premier ministre du Canada en ce qui concerne la souplesse quant aux dépenses en cours. C'est comme l'accord de 75 millions de dollars sur 10 ans pour des postes budgétaires qui sont, disons, moins importants que certains des postes très importants qui nous occupent en matière de soins de santé. Nous avons parlé de souplesse visant les dépenses d'infrastructure pour mettre l'accent sur les infrastructures que nous devons vraiment construire ; il s'agit là d'un nouveau concept que les gens d'en face n'ont pas du tout compris. Tout l'argent que reçoit le Nouveau-Brunswick est grandement le bienvenu. Nous avons aussi parlé de la population de notre province, laquelle vieillit au rythme le plus rapide du pays. Nos dépenses augmentent considérablement, et un flot de dépenses déferlera sur le Nouveau-Brunswick. Les fonds permettront d'endiguer ce flot.

Mr. Melanson: The Premier has to explain himself when he says that this extra money will be used down the road. He has to define "down the road" and what that really means. There is $219 million of extra money coming from Ottawa, of which $32 million is for health and social programs. The Premier needs to come clean and tell us this: Are these dollars that are coming from Ottawa going to be used as they are supposed to be used, which is to help New Brunswickers have equal footing in the quality of services that they get in New Brunswick compared to all other provinces? "Down the road" means what? When Wall Street is happy with your fiscal plan? Or when New Brunswickers will be able to get the appropriate level of services in New Brunswick as they are meant to with these dollars, for paramedics, for nursing home workers, for the aging population, and for all of the above?

M. Melanson : Le premier ministre doit s'expliquer lorsqu'il dit que l'argent supplémentaire sera utilisé dans l'avenir. Il doit définir « dans l'avenir » et ce que cela signifie concrètement. La somme supplémentaire de 219 millions de dollars, dont 32 millions sont destinés à la santé et aux programmes sociaux, provient d'Ottawa. Le premier ministre doit mettre cartes sur table et nous dire ceci : Les fonds provenant d'Ottawa seront-ils utilisés comme ils devraient l'être, soit pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à être sur un pied d'égalité avec ceux des autres provinces pour ce qui est de la qualité des services qu'ils reçoivent au Nouveau-Brunswick? Que signifie « dans l'avenir »? Est-ce que ce sera quand les banquiers de Wall Street seront satisfaits de votre plan financier? Est-ce que ce sera plutôt quand les gens du Nouveau-Brunswick obtiendront un niveau de service approprié dans la province, soit celui que les fonds en question devraient leur fournir, en ce qui concerne les travailleurs paramédicaux, les travailleurs des foyers de soins, la population vieillissante et tout ce qui a été mentionné?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, unfortunately, I can understand why the member opposite brings up "down the road". The only path they had down the road was straight over the cliff. There was not any plan there.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, malheureusement, je peux comprendre pourquoi le député d'en face relève l'expression « dans l'avenir ». La seule voie que suivaient les gens d'en face menait directement dans un précipice. Il n'y avait aucun plan.

When we talk about the health transfers, there is $25 million in this on a $3-billion health budget—$25 million. Not exactly a windfall. We are looking at major expenses in our health category, but we have to find where we can get the results. When we talk about

Quand nous parlons des transferts en matière de santé, le budget de 3 milliards de dollars affecté à la santé prévoit 25 millions à cet égard — 25 millions. Il ne s'agit pas exactement d'une manne. Nous examinons les principales dépenses dans la catégorie de la santé pour notre province, mais nous devons trouver

having flexibility, it is about being able to use the money in the place with the greatest importance.

Unlike the members across the hall, we actually believe that there is an opportunity here to put a priority on what is most important. We recognize, as I mentioned previously, the wave coming through our province. We recognize the need for that. This is why we made changes to the assessment process—to expedite that. This is why we have greater coordination between Social Development and Health, because we must, Mr. Speaker. Talking about it and throwing money at it is not the solution. Fixing it is the solution, and that is our target. That is our goal, and we will achieve it.

M. Melanson : Monsieur le président, soyons clairs. Mes questions étaient respectueuses et assez claires. Je demande au premier ministre d'être clair lui aussi dans ses réponses. Il n'a pas à vouloir attaquer qui que ce soit.

La question porte sur le fait qu'il y aura, à partir du 1er avril, 219 millions de dollars de plus pour le Nouveau-Brunswick en paiements de transfert du gouvernement fédéral. Au sein de cette somme de 219 millions de dollars, il y a 32 millions de dollars pour le secteur de la santé et celui des programmes sociaux.

Le premier ministre peut-il nous dire aujourd'hui si cet argent sera utilisé aux fins pour lesquelles il a été prévu. Le but est d'avoir, pour les gens du Nouveau-Brunswick, des services d'une qualité comparable à ceux offerts dans les autres provinces. Le but n'est pas de satisfaire les banquiers des rues Wall et Bay. Et le but n'est pas non plus de repousser les investissements qui sont nécessaires aujourd'hui, comme le fait le gouvernement avec le plan en matière d'habitation.

14:00

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think it all comes down to what is the priority and what is important. We happen to think that health care is of primary importance. We happen to think that education is of primary importance. We happen to think that dealing with the mental crisis, dealing with the health issues in our society, and dealing with the drug problems are of major, major importance. We happen to believe that we have money in the system that will allow us to

comment obtenir des résultats. Quand nous parlons d'avoir une certaine souplesse, il s'agit de pouvoir affecter les fonds aux éléments de la plus haute importance.

Contrairement aux députés d'en face, nous croyons en fait que nous avons la possibilité de donner priorité aux mesures les plus importantes. Comme je l'ai déjà mentionné, nous sommes conscients du flot de dépenses qui déferlera sur notre province. Nous en reconnaissons la nécessité. C'est pourquoi nous avons apporté des changements au processus d'évaluation — pour l'accélérer. C'est pourquoi nous avons une meilleure coordination entre Développement social et Santé, parce qu'il le faut, Monsieur le président. Discuter de la situation et y injecter de l'argent sans regarder à la dépense ne constituent pas la solution. Remédier à la situation est la solution, et c'est notre objectif. Voilà notre but, et nous l'atteindrons.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, let's be clear. My questions were respectful and quite clear. I am asking the Premier to also be clear in his answers. He does not have to aim to attack anyone.

The question is about the fact that, effective April 1, New Brunswick will receive $219 million more in transfer payments from the federal government. Of these $219 million, $32 million is for health and social programs.

Can the Premier tell us today whether this money will be used for the intended purpose? The goal is to have, for New Brunswickers, services of comparable quality to those provided in other provinces. The goal is not to please Wall Street and Bay Street bankers. The goal is not to postpone the investments that are needed today either, like the government is doing with the housing plan.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que, au bout du compte, tout dépend de ce qui constitue une priorité et de ce qui est important. Nous pensons que les soins de santé sont d'une importance primordiale. Nous pensons que l'éducation est d'une importance primordiale. Nous pensons que le fait de s'occuper de la crise liée à la santé mentale, des problèmes de santé dans notre société et de la toxicomanie est d'une très grande importance. Nous

focus on priorities and get real results. I know that the member opposite would say: Well, let's announce another project. Maybe we should build two courthouses because we could have two of those.

croyons avoir l'argent dans le système qui nous permettra de nous concentrer sur les priorités et d'obtenir des résultats concrets. Je sais que le député d'en face dirait : Eh bien, annonçons un autre projet. Nous devrions construire deux palais de justice ; ainsi, nous pourrions en avoir deux.

Mr. Speaker, we take a different view because we still believe that using taxpayer dollars to fund the economy is not a sustainable future. It does not matter whether we are up a little bit in our transfer payments. It does not matter. It does not mean that we are going to go out, throw it at the wall, and pretend that there is an economy that is brewing. Mr. Speaker, there is an economy that is brewing, and it is based on a stabilized future so that private industry can invest right here in New Brunswick.

Monsieur le président, nous adoptons un point de vue différent parce que nous croyons toujours que le fait d'utiliser l'argent des contribuables pour financer l'économie n'est pas viable dans l'avenir. Peu importe si nos paiements de transfert ont légèrement augmenté. Cela ne fait rien. Cela ne veut pas dire que nous jetterons de l'argent par les fenêtres et que nous ferons semblant que l'économie prend de l'essor. Monsieur le président, l'économie prend de l'essor, car elle est fondée sur un avenir stabilisé qui permet au secteur privé d'investir ici au Nouveau-Brunswick.

Collective Bargaining

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Care workers in our nursing homes are not actually part of our public service, so their collective bargaining is governed by the *Industrial Relations Act.* Yet the Premier, for some reason, is trying to do an end run around that law by implanting changes to the rules that guide collective bargaining into an unrelated law—the bill before the House, the purpose of which is to define essential services in nursing homes. I do not see him trying to do an end run around the *Public Service Labour Relations Act* to, say, force New Brunswick Liquor employees to have their wages compared to those of minimum wage workers who sell alcohol in convenience stores. That is not happening.

Négociations collectives

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Le personnel soignant de nos foyers de soins ne relève pas de nos services publics ; en conséquence, le processus de négociation collective le concernant est régi par la *Loi sur les relations industrielles*. Or, pour une raison quelconque, le premier ministre essaie de contourner la loi en apportant des changements aux règles qui encadrent les négociations collectives au moyen d'une loi non pertinente, soit le projet de loi dont est saisie la Chambre et qui vise à définir les services essentiels dans les foyers de soins. Je ne le vois pas essayer de contourner la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* pour que, disons, soit comparé le salaire des employés de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick à celui des travailleurs au salaire minimum qui assurent la vente d'alcool dans les dépanneurs. Cela n'arrivera pas.

My question to the Premier is this: Will he sever the bill before the House to remove the offending provisions that would change the basis for collective bargaining in this province for nursing home workers and keep the bill to its primary purpose to define essential services in nursing homes so that we can get that bill passed properly in this House and ensure that nursing homes and residents are secure in knowing that, in the new year, they will not be risking—

Voici ma question pour le premier ministre : Retirera-t-il du projet de loi à l'étude les dispositions en cause qui modifieraient le fondement sur lequel s'appuient les négociations collectives dans la province pour le personnel des foyers de soins, et limitera-t-il le projet de loi à son but premier, qui est de définir les services essentiels dans les foyers de soins, pour qu'il puisse être adopté en bonne et due forme et que le personnel et les pensionnaires des foyers de soins soient rassurés de savoir que, au cours de la nouvelle année, ils ne risqueront pas...

Mr. Speaker: Member.

Le président : Monsieur le député.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. No, the fact is that Bill 17 in its current form is the only form that actually deals with the situation. I cannot consider severing it at all, Mr. Speaker. Let's face this. Eight municipalities around the province voted and said: We must deal with an unfettered binding arbitration. They said: We cannot manage our resources in our communities. The member, the leader of the Green Party, would stand up, ignore what the municipalities are saying, and say: Oh, but you can do it in government. You can do it in this fashion.

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Non, le fait est que seul le projet de loi 17 dans sa forme actuelle permet réellement de remédier à la situation. Je ne peux en aucun cas envisager de le modifier, Monsieur le président. Prenons la mesure de la situation. Huit municipalités dans la province ont voté et se sont prononcées en faveur de l'arbitrage obligatoire sans entrave. Ces dernières ont dit qu'elles ne pouvaient pas gérer leurs ressources dans leur collectivité. Le député et chef du Parti vert fait fi de ce que disent les municipalités et prend la parole pour dire : Oh, mais la gestion peut se faire à l'échelle du gouvernement. C'est possible de procéder ainsi.

I do not believe that the taxpayers believe it is unreasonable to say this: You know, we should look at comparable salaries in the province. We should look at private sector and public sector. We should look at the total compensation package. We should be fair with the taxpayers in our province who are paying the bills. I do not believe that the people of this province would expect their tax dollars to be managed in any other way but to be prudent with them. Thank you.

Je ne crois pas que les contribuables jugeraient déraisonnable de dire : Vous savez, nous devrions examiner des salaires comparables dans la province. Nous devrions nous pencher sur les secteurs privé et public. Nous devrions jeter un oeil au régime de rémunération globale. Nous devrions être justes envers les contribuables de notre province qui paient les factures. Je ne crois pas que les gens de la province s'attendent à ce que leur argent soit géré autrement qu'avec prudence. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, New Brunswick is not in a closed market for the care workers needed to ensure that we properly care for people in nursing homes. All provinces are competing to overcome shortages. We must, at a minimum, be competitive with the other Maritime Provinces in wages and working conditions.

M. Coon : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick n'évolue pas dans un marché fermé pour ce qui est du personnel soignant nécessaire dans les foyers de soins pour que des soins appropriés soient prodigués aux personnes qui y vivent. Toutes les provinces se font concurrence afin de pallier la pénurie. Nous devons au moins concurrencer les autres provinces Maritimes au chapitre des salaires et des conditions de travail.

Interestingly enough, the doctors in Nova Scotia recently signed a new four-year contract with a government that will give them an 8% pay increase over the next four years. To stay competitive, the Premier will likely be looking to match that pay increase for New Brunswick doctors as they are in negotiations today. That is considerably more than the Premier's final offer to the nursing home workers. Why is the Premier insistent on imposing austerity on the working women and men in nursing homes? Is it because those women and men are working class, or is he just phobic about labour unions?

Fait intéressant, les médecins de la Nouvelle-Écosse ont récemment signé un nouveau contrat de quatre ans avec le gouvernement, lequel leur accordera une hausse salariale de 8 % au cours des quatre prochaines années. Afin que le Nouveau-Brunswick reste concurrentiel, le premier ministre voudra probablement offrir une augmentation équivalente aux médecins de la province, actuellement en négociations. Voilà une hausse beaucoup plus importante que l'offre finale qu'a faite le premier ministre au personnel des foyers de soins. Pourquoi le premier ministre insiste-t-il pour imposer des mesures d'austérité aux femmes et aux hommes qui travaillent dans les foyers de soins? Est-ce parce que ces femmes et ces hommes sont issus de la classe ouvrière, ou a-t-il simplement une phobie des syndicats?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this is just for clarification. I know it does not matter much to the

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je veux simplement apporter des précisions. Je sais que cela a

Leader of the Green Party, but comparators are very important. So let's look at the doctor situation in Nova Scotia. They are the lowest-paid doctors in the country. That is why they made that step change. They are the lowest-paid doctors in the country. But do you know what happened in Quebec about a month or two months ago? They reduced their salaries by 10% because they were the highest-paid doctors in the country, or very nearly so. I think Alberta might be higher. That is the reason these things are done. They are done not in isolation. It was a comparison with other jurisdictions and where they fit. It is a novel concept.

peu d'importance pour le chef du Parti vert, mais les comparaisons sont très importantes. Alors, examinons la situation des médecins en Nouvelle-Écosse. Ces derniers sont les moins bien rémunérés du pays. C'est pourquoi un changement radical a été apporté. Les médecins en question sont les moins bien rémunérés du pays. Toutefois, savez-vous ce qui s'est passé au Québec il y a environ un ou deux mois? Le salaire des médecins a été réduit de 10 % parce qu'ils étaient parmi les mieux rémunérés du Canada. Je pense que les salaires sont peut-être plus élevés en Alberta. Voilà pourquoi des mesures ont été prises. De telles mesures ne sont pas prises isolément. Elles sont établies après une comparaison du salaire avec celui offert dans d'autres provinces et de la position qu'il occupe. Il s'agit d'un concept novateur.

That is exactly what this concept is, Mr. Speaker—exactly. It is looking at the comparators and saying: What is right for New Brunswick? What are the comparators around our region? How do we land at the right number and be fair to workers and fair to taxpayers? That is what this is all about, being fair. I know that it is convenient to say just half of a story or throw out half of a truth, but the idea here is to put all the facts on the table. Let's look at all the relevant information, and let's make a decision based on the facts. That is exactly what this bill does, Mr. Speaker. Thank you.

Voilà exactement de quoi retourne le concept, Monsieur le président. Il s'agit d'examiner les éléments de comparaison et de se demander : Que convient-il de faire pour le Nouveau-Brunswick? Quels sont les éléments de comparaison dans notre région? Comment parvenons-nous au bon montant tout en étant équitables envers les travailleurs et les contribuables? Tout le concept vise à faire preuve d'équité. Je sais qu'il est commode de ne raconter qu'une partie de l'histoire ou de lancer des demi-vérités, mais l'idée consiste ici à présenter tous les faits. Examinons tous les renseignements pertinents et prenons une décision fondée sur les faits. Voilà exactement ce que fait le projet de loi, Monsieur le président. Merci.

14:05

Taxation

Mr. Austin: Mr. Speaker, with the previous Liberal government's insatiable appetite for higher taxes and frivolous spending and borrowing, we are now placed in the undesirable position of trying to right a sinking ship. As part of our efforts to push government to balance the books without deep cuts to spending, the People's Alliance committed to no new taxes. Another party that pledged no new taxes was the Conservative government. My question is for the Minister of Environment and Local Government. How is Bill 2, which indeed raises taxes for rural residents outside the city of Saint John to pay for facilities in Saint John, not considered to be new taxes?

Fiscalité

M. Austin : Monsieur le président, en raison de l'appétit insatiable du précédent gouvernement libéral pour des taxes et impôts plus élevés et des dépenses et emprunts frivoles, nous nous trouvons maintenant dans une position peu souhaitable, soit d'essayer de sauver un navire qui fait naufrage. Dans le cadre de ses efforts visant à inciter le gouvernement à équilibrer les comptes sans faire de compressions sévères, l'Alliance des gens s'est engagée à n'imposer aucune nouvelle taxe et aucun nouvel impôt. Un autre parti qui s'est engagé à faire de même est le gouvernement conservateur. Ma question s'adresse au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Comment le projet de loi 2, qui prévoit en fait une hausse des impôts pour les résidents de l'extérieur de la ville de Saint John afin qu'ils contribuent à payer les

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Really, the crux of the problem here is talking about how we find success in regions. How do we find a new way of doing business so that regions are successful? We know that with the current situation in the southern region of New Brunswick, there are some real challenges down there, Mr. Speaker. We have five facilities down there in that region, and we know that the viability of a region depends on what attracts people to those regions and what keeps them in those regions. It is an economic development faction of our society. It is a tourism piece. It attracts people to live in those areas, grow those areas, and make them sustainable. So, Mr. Speaker, as we embark on a different way of doing business in these regions, we have to look at all the options for how we remain viable in certain areas of the province.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would say that I appreciate the answer, but I am not sure that it was an answer. I will ask the minister again. We campaigned on no new taxes. The Conservative government campaigned on no new taxes, but Bill 2 has new taxes for rural residents. I guess that I will ask the Minister of Environment and Local Government this: If Bill 2 passes for rural residents around Saint John, can we expect rural residents around Fredericton, Moncton, and other places in the province to have more new taxes to cover services inside these cities as well?

Hon. Mr. Carr: Well, Mr. Speaker, the *Greater Saint John Regional Facilities Commission Act* is unique to the Saint John region. It is a piece of legislation that was brought in in 1997. It is 22 years old, and three communities in the city's area have been contributing to the operating expenses of these facilities for 22 years. It is not a new concept. It is not a new idea. It is not new legislation. We are expanding that legislation to include more people in the region. It is not a new tax when local taxes are already in place.

installations de Saint John, n'est-il pas considéré comme comportant un nouvel impôt?

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député de l'opposition de la question. En réalité, le noeud du problème ici porte sur la façon dont nous assurons la réussite dans les régions. Comment pouvons-nous trouver une nouvelle façon de procéder pour que les régions connaissent du succès? Nous savons que, compte tenu de la situation actuelle dans le sud du Nouveau-Brunswick, de vrais défis se posent à cet endroit, Monsieur le président. La région bénéficie de cinq installations, et nous savons que la viabilité d'une région dépend de ce qui attire les gens dans la région et de ce qui fait en sorte qu'ils y restent. Il s'agit d'une composante du développement économique de notre société. C'est un élément lié au tourisme. Grâce à de telles installations, les gens souhaitent s'installer dans une région, la font croître et la rendent viable. Monsieur le président, au moment où nous adoptons une nouvelle façon de faire dans la région visée, nous devons donc examiner toutes les options pour permettre à certaines régions de la province de demeurer viables.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je dirais que je suis reconnaissant de la réponse, mais je ne suis pas certain qu'il s'agisse d'une réponse. Je vais encore poser la question au ministre. Nous avons fait campagne en nous engageant à n'imposer aucune nouvelle taxe et aucun nouvel impôt. Le gouvernement conservateur a fait campagne en s'engageant à faire de même, mais le projet de loi 2 prévoit un nouvel impôt pour les résidents des régions rurales. Ma question s'adresse au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux : Si le projet de loi 2 est adopté en ce qui concerne les résidents des environs de Saint John, pouvons-nous nous attendre à ce que les résidents des environs de Fredericton, de Moncton et d'autres endroits de la province se voient aussi imposer d'autres nouveaux impôts pour payer les services au sein de ces villes?

L'hon. M. Carr : Eh bien, Monsieur le président, la *Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John* est unique à la région de Saint John. C'est une mesure législative qui a été présentée en 1997. Elle date de 22 ans, et trois collectivités des environs de la ville contribuent depuis 22 ans aux dépenses d'exploitation des installations en question. Il ne s'agit pas d'un nouveau concept. Il ne s'agit pas d'une nouvelle idée. Il ne s'agit pas d'une nouvelle mesure législative. Nous élargissons la mesure législative pour y inclure plus de gens de la région. Il

If we are really going to have a serious discussion about municipal reform in this province and if we are going to have a serious discussion about regional success in this province, we have to take down the silos between communities and thrive as one. Mr. Speaker, our province and our regions are way too small to decide to work in silos. We must start working as teams.

ne s'agit pas d'un nouvel impôt lorsque des impôts sont déjà en vigueur à l'échelle locale.

Si nous voulons réellement tenir une discussion sérieuse sur une réforme municipale et la réussite des régions dans la province, nous devons éliminer le cloisonnement entre les collectivités et nous unir afin de prospérer. Monsieur le président, notre province et nos régions sont bien trop petites pour décider de travailler en vase clos. Nous devons commencer à travailler en équipes.

Négociations collectives

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Nous savons que le gouvernement a conclu un accord douteux avec l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick qui pourrait faire reculer considérablement les droits des travailleuses et des travailleurs de cette province. Quels que soient les détails de cet accord conclu en cachette, nous allons avancer pour essayer d'apporter nos propres modifications au projet de loi pour le rendre équitable pour les travailleuses et les travailleurs des foyers de soins.

Nous croyons toujours à l'arbitrage exécutoire sans condition. Une des conditions imposées dans ce projet de loi, soit la capacité de payer, n'est pas du tout définie. Nous avons posé la question à la ministre du Développement social, mais nous n'avons obtenu aucune réponse. Nous avons posé la question au premier ministre, mais nous n'avons toujours pas obtenu de réponse.

Let's try this again. In the context of the clause in Bill 17—with facts now, as the Premier likes to call them—what does "ability to pay" mean to the Minister of Finance?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. You know, I think that in looking at any of these conditions, we are saying to the arbitrator that we want to understand exactly what the relevance is of the situation of the province. I mean, if we have a province that is growing at 1% or 1.5%, you could say: Well, all right, how does it pay? What impact does this have on the number of unions? We have roughly 46 000 union members, but then that translates into 53 000 total employees. So what does that mean to the province if we do this? It is not a one-off situation, Mr. Speaker. It is not rocket science. It is just basically a consideration. What is the state of the province? Does it mean higher taxes? If it does, lay it out there. These

Collective Bargaining

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. We know the government made a dubious deal with the People's Alliance of New Brunswick, which could lead to a considerable step backward for workers' rights in this province. Whatever the details of this backroom deal, we will move forward and try to carry our own amendments to the bill to make it fair for nursing home workers.

We still believe in unrestricted binding arbitration. One of the conditions imposed in this bill, namely the ability to pay, is not defined at all. We have asked the question to the Minister of Social Development, but we did not get any answer. We have asked the question to the Premier, but we still did not get an answer.

Recommençons. À l'aune de la disposition prévue dans le projet de loi 17 — et des faits maintenant, comme se plaît à les appeler le premier ministre —, que signifie pour le ministre des Finances la « capacité de payer »?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Vous savez, je pense que, en examinant toutes les conditions, nous disons à l'arbitre que nous voulons comprendre exactement en quoi la situation financière de la province est pertinente. Enfin, si notre province affichait un taux de croissance de 1 % ou de 1,5 %, on pourrait dire : Eh bien, d'accord, combien coûte la mesure? Quelle incidence aura-t-elle sur les nombreux syndicats? Certes, il y a à peu près 46 000 membres syndiqués, mais le nombre total d'employés s'élève à 53 000. Alors, quelle sera l'incidence sur la province si nous prenons une telle mesure? La situation n'est pas isolée, Monsieur le président. Ce n'est vraiment pas sorcier. Il ne s'agit que d'un simple aspect à

are going to be the taxes that are going to be required in order to pay for this. What does it mean? Does it mean fewer employees? What is the impact?

prendre en considération. Dans quel état se trouve la province? Cela veut-il dire une hausse des taxes et impôts? Si c'est le cas, exposez la situation. Voici l'augmentation des taxes et impôts qu'il faudra pour financer la mesure en question. Que cela signifie-t-il? Cela veut-il dire moins d'employés? Quelle est l'incidence de la mesure?

Mr. Speaker, in this whole process, we do not want anything considered in isolation. I think that if the member was to think about what the municipalities are asking . . . The very municipalities from the region that many of the members opposite would be from are saying: Fix this for us.

Monsieur le président, nous voulons que rien ne soit considéré isolément dans l'ensemble du processus. À mon avis, si le député devait réfléchir aux demandes des municipalités... Ce sont les municipalités de la région d'où proviennent de nombreux parlementaires d'en face qui disent : Réglez le problème pour nous.

14:10

M. LePage : Encore là, c'est une définition très vague.

Mr. LePage: Again, this is a very vague definition.

Mr. Premier, we are looking for factual statements, factual conditions. Ability to pay is not the same from my perspective as from yours. Again, we need some critical details within that statement. Hopefully, I understood incorrectly. He is talking about comparing unions with other unions, but the bill also states that we have to compare nursing home to nursing home. Is that the approach that he wants to take, comparing one to the other every time that he is negotiating with the unions?

Monsieur le premier ministre, nous demandons des déclarations et des conditions fondées sur des faits. Ma vision de la capacité de payer n'est pas la même que la vôtre. Encore une fois, il faut que la déclaration contienne certains renseignements importants. J'espère avoir mal compris. Le premier ministre parle de comparer des syndicats à d'autres syndicats, mais le projet de loi énonce aussi que nous devons comparer les foyers de soins entre eux. Est-ce l'approche qu'il veut suivre, soit d'établir des comparaisons chaque fois qu'il négocie avec les syndicats?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we know that the ability to pay is a very difficult concept for the members opposite to understand. I mean, they never gave it any consideration on how we pay for things. It was just spend it, tax more, spend it, and tax more. Well, you know, that is what has driven the economy of our province and it has stagnated. That is what has driven the private sector out of our province. That is why we are matched in the public and private sectors, because the private sector cannot afford to set up here.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous savons que la capacité de payer est un concept très difficile à comprendre pour les gens d'en face. Enfin, ils ne se sont jamais souciés de savoir comment nous payons les dépenses. Dans leur cas, il ne s'agissait que de dépenser sans cesse et d'imposer davantage. Eh bien, c'est ce qui a mené à la stagnation de l'économie de notre province, vous savez. Le tout a forcé le secteur privé à quitter la province. Puisque les entreprises ne peuvent se permettre de s'établir dans la province, les secteurs public et privé y occupent donc la même importance.

That is why we stabilized the economy. We stabilized our tax system. We stabilized our growth in spending, and we are showing to the world, to the citizens in other provinces who might invest here, that New Brunswick is getting its house in order. New Brunswick is making decisions based on facts, Mr. Speaker, not based on the next emotion or the next idea that would help the election. So, Mr. Speaker, an example of that was our capital budget. It is the same as last year. They wanted continuity in capital

Voilà pourquoi nous avons stabilisé l'économie. Nous avons stabilisé notre régime fiscal. Nous avons stabilisé la croissance de nos dépenses, et nous montrons au monde et aux personnes d'autres provinces qui veulent peut-être investir ici, que le Nouveau-Brunswick assainit ses finances. Les décisions prises pour le Nouveau-Brunswick s'appuient sur des faits, Monsieur le président, et non sur la prochaine émotion ou la prochaine idée qui s'avèrerait avantageuse pour les élections. Monsieur le

spending. It is the same process as last year, the same number as last year, because predictability brings stability and brings investment, Mr. Speaker.

président, notre budget de capital en est un exemple. C'est le même que celui de l'année dernière. Les gens voulaient que les dépenses en capital restent les mêmes. Le même processus et les mêmes chiffres que l'année dernière ont été appliqués parce que la prévisibilité favorise la stabilité et l'investissement, Monsieur le président.

Tourism

Mr. J. LeBlanc: Speaking of tourism, my question is for the Minister of Tourism. The Premier hired a hand-picked friend to a very lucrative position in the Tourism Department. Her job was to come up with a new tourism strategy for the province. It has been over a year and all that we have seen are cuts and promises of a bleak future for the sector that relies on the province to help bring visitors here. The short-sighted vision on tourism is now allowing Prince Edward Island and Nova Scotia to absolutely crush us in tourism marketing. We were promised a strategy, and we have seen nothing, Mr. Speaker. My question is: Where is the strategy, and when will it be unveiled?

Tourisme

M. J. LeBlanc : En parlant de tourisme, ma question s'adresse au ministre du Tourisme. Le premier ministre a engagé une amie triée sur le volet pour occuper un poste très bien payé au ministère du Tourisme. Son travail était de trouver une nouvelle stratégie touristique pour la province. Cela fait plus d'un an, mais tout ce que nous avons vu, ce sont des compressions et de sombres perspectives d'avenir pour un secteur qui dépend de la province pour attirer des visiteurs ici. À cause de la vision à court terme du gouvernement concernant le tourisme, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse peuvent maintenant nous écraser complètement au chapitre du marketing touristique. On nous a promis une stratégie, mais nous n'avons rien vu, Monsieur le président. Voici ma question : Où est la stratégie, et quand sera-t-elle dévoilée?

L'hon. M. Gauvin : Je remercie le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé pour sa question. Nous allons mettre la lumière sur certaines régions du Nouveau-Brunswick afin d'attirer les touristes. Trop longtemps, au Nouveau-Brunswick, nous avons été dépendants des prix de l'essence, de la température et d'autres facteurs extérieurs sur lesquels nous n'avons aucun contrôle. Il faut absolument reprendre le contrôle de nos infrastructures touristiques et en construire d'autres que les gens n'auront d'autre choix que les visiter.

Hon. Mr. Gauvin: I thank the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé for his question. We will highlight certain areas of New Brunswick to attract tourists. For too long in New Brunswick, we have been dependent on gas prices, the weather, and other external factors over which we have no control. We absolutely must regain control of our tourism infrastructure and build more infrastructure that people will have no choice but to visit.

Nous avons des régions en or ici, au Nouveau-Brunswick, mais les infrastructures ont été éparpillées ici et là. Quand je suis arrivé au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, certains employés m'ont dit : Le gouvernement précédent a tellement affecté d'argent qu'on ne savait pas où le dépenser. Eh bien, ce temps est fini. Nous allons cerner des endroits qui sont fantastiques et c'est sur eux que nous mettrons l'accent. Merci, Monsieur le président.

We have wonderful areas here in New Brunswick, but the infrastructure has been scattered here and there. When I arrived at the Department of Tourism, Heritage and Culture, certain employees told me: The previous government allocated so much money that we did not know where to spend it. Well, those days are over. We are going to identify fantastic places, and we will focus on those. Thank you, Mr. Speaker.

Point of Order

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. During question period, in response to a question from the

Rappel au Règlement

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. Pendant la période des questions, le premier ministre a accusé

member for Fredericton South, the Premier accused him of throwing out half-truths. Members of this House are not supposed to accuse others or question their honesty. I want to bring up that point of order. Thank you, Mr. Speaker.

le député de Fredericton-Sud, en réponse à une question de celui-ci, de lancer des demi-vérités. Les parlementaires ne sont pas censés formuler d'accusations à l'endroit de leurs pairs ni mettre en doute leur honnêteté. Je tiens donc à invoquer le Règlement. Merci, Monsieur le président.

14:15

Hon. Mr. Higgs: Yes, Mr. Speaker. I will retract the statement.

L'hon. M. Higgs : Oui, Monsieur le président. Je vais retirer les propos.

Mr. Speaker: Thank you.

Le président : Merci.

Statements by Ministers

Déclarations de ministres

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. As Minister of Health, it gives me great pleasure to rise in the Legislature this afternoon to raise the issue of paramedicine in our province. Mr. Speaker, in particular, I want to take this moment to focus on our paramedics who proudly serve all New Brunswickers. There are close to 1 000 full-time equivalent paramedic positions in our system today. This statistic includes primary care paramedics, advanced care paramedics, paramedics, and paramedic coordinators.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. En tant que ministre de la Santé, j'ai le grand plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative cet après-midi pour soulever la question du personnel paramédical dans notre province. Monsieur le président, je veux surtout profiter de l'occasion pour saluer les travailleurs paramédicaux, qui servent fièrement les gens du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, notre système compte actuellement près de 1 000 postes de travailleur paramédical équivalent temps plein. Il s'agit notamment de travailleurs paramédicaux en soins primaires, de travailleurs paramédicaux en soins avancés, de travailleurs paramédicaux et de coordonnateurs du personnel paramédical.

Since the 70s, Mr. Speaker, the position of paramedic has evolved tremendously, seeing significant changes to their scope of practice. We truly value and appreciate the paramedics that serve New Brunswickers each and every day, Mr. Speaker. Putting the safety, wellness, and health care of all New Brunswickers first and foremost is important for me as Minister of Health, for our government, and for paramedics.

Depuis les années 70, Monsieur le président, les fonctions de travailleur paramédical ont beaucoup évolué, et le champ d'exercice a grandement changé. Nous estimons sincèrement les travailleurs paramédicaux qui servent au quotidien le Nouveau-Brunswick, Monsieur le président, et nous leur en sommes reconnaissants. Il est important pour moi, à titre de ministre de la Santé, ainsi que pour le gouvernement et les travailleurs paramédicaux d'accorder la priorité à la sécurité et au bien-être des gens du Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux soins de santé qui leur sont fournis.

Since we came into office, Mr. Speaker, our government has made several changes for our paramedics, implementing several with respect to the staffing of bilingual paramedics in our province. Over the past few months, Mr. Speaker, I along with my colleagues, including the Minister of Finance and senior public servants, have met with the Paramedic Association of New Brunswick and various groups thereof, the paramedic reclassification committee, to

Depuis notre arrivée au pouvoir, Monsieur le président, notre gouvernement a opéré plusieurs changements qui touchent les travailleurs paramédicaux, notamment en ce qui a trait à la dotation en personnel bilingue dans notre province. Au cours des derniers mois, Monsieur le président, certains de mes collègues, notamment le ministre des Finances et des cadres supérieurs de la fonction publique, et moi avons tenu des rencontres avec

name another. We had very serious and meaningful discussions on better ways to recognize their profession as well as their service to New Brunswick.

l'Association des travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick et divers groupes de représentants, dont le comité de reclassification des travailleurs paramédicaux. Nous avons discuté de façon très sérieuse et approfondie de façons d'assurer une plus juste appréciation de leur profession et des services qu'ils fournissent aux gens du Nouveau-Brunswick.

As a result of those meetings, Mr. Speaker, I am pleased to announce that at 9 a.m. today, the government of New Brunswick served notice to the Canadian Union of Public Employees (CUPE) of the reclassification of paramedics to the medical science professionals group effective April 1, 2020. We have also advised the New Brunswick Union, which represents the—

Monsieur le président, j'ai le plaisir d'annoncer que, par suite des rencontres tenues, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a avisé à 9 h aujourd'hui le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) de la reclassification des travailleurs paramédicaux parmi le groupe des professionnels de la science médicale, laquelle prendra effet le 1er avril 2020. Nous avons aussi avisé le Syndicat du Nouveau-Brunswick, qui représente...

Mr. Speaker: Minister, just a second. Just for your information, if I were in your shoes, I would have done the same thing. I would have clapped my hands. But it is a House rule here that people in the gallery are not to participate, okay. As I said, if I were in your shoes, I would have done the same thing. Minister.

Le président : Un instant, Monsieur le ministre. Sachez que, si j'étais à votre place, je ferais ce que vous avez fait. J'applaudirais. Or, conformément aux règles de la Chambre, les personnes dans les tribunes ne doivent pas participer au débat ; d'accord. Comme je l'ai dit, si j'étais à votre place, je ferais ce que vous avez fait. Monsieur le ministre.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. Rarely have I had even the opposition give me such a rounding applause.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Rares sont les fois où même l'opposition m'a applaudi ainsi.

We have also advised the New Brunswick Union, which represents the medical science professionals, of the paramedic reclassification, effective with this morning's notice. Congratulations. It is the right decision. I look forward to working with you. We are just moving forward. This is just the first step. Thank you all for what you do.

Nous avons aussi avisé ce matin le Syndicat du Nouveau-Brunswick, qui représente les professionnels de la science médicale, de la reclassification des travailleurs paramédicaux qui prendra effet. Félicitations. C'est la bonne décision. Je me réjouis à la perspective de travailler avec vous. Nous allons simplement de l'avant. Ce n'est que le premier pas. Merci de ce que vous faites.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I hope that the minister feels very well because, at the same time, he had applause from the opposition and the gallery. That does not happen often for him. I am very pleased. On my side, it does not happen often, either, that I would say that the minister is presenting good news, but I will be honest. I think that this is the right thing to do for our paramedics in New Brunswick. This will provide a very positive message to all the paramedics in the province and also those who may be interested in joining the paramedics' work.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. J'espère que le ministre se sent très bien, car il a été applaudi à la fois par l'opposition et par les gens dans les tribunes. Cela ne lui arrive pas souvent. Je suis très content. Il ne m'arrive pas non plus souvent de dire que le ministre annonce de bonnes nouvelles, mais je vais être franc. Je pense que c'est la bonne mesure à prendre pour nos travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick. C'est très positif pour tous les travailleurs paramédicaux de la province et pour les personnes qui aimeraient se joindre à la profession.

14:20

Monsieur le président, cela me fait extrêmement plaisir d'entendre l'annonce faite aujourd'hui par le ministre et de savoir que, en 2020, d'ici quelques mois, le personnel paramédical pourra être reclassifié au Nouveau-Brunswick. Ainsi, nous pourrons vraiment faire en sorte que le travail qui est fait par ces personnes dans toute la province puisse être davantage reconnu. Nous reconnaissons le travail que fait le personnel paramédical au Nouveau-Brunswick et nous en sommes reconnaissants. Toutefois, nous voulons aussi nous assurer que ces personnes comprennent que nous, les parlementaires du côté de l'opposition, sommes extrêmement heureux de voir cette reclassification. Pourrions-nous dire que cela aurait pu être fait plusieurs mois plus tôt? Nous pourrions probablement dire que cette reclassification aurait pu arriver plus tôt.

Mr. Speaker, I am extremely pleased to hear the announcement made today by the minister and to know that in 2020, within a few months, paramedics could be reclassified in New Brunswick. So we can really ensure that the work they do throughout the province gets more recognition. We recognize the work paramedics in New Brunswick do and we are grateful for it. However, we also want to ensure that they understand that we in the opposition are extremely pleased to see this reclassification. Would it be safe to say that this could have been done several months sooner? We could probably say that this reclassification could have happened sooner.

Certainly, Mr. Speaker, maybe we could say that the reclassification should have happened earlier than today, but it is a good step in the right direction. It is a good step for the women and men who are working hard in the field on a regular basis, and I am pretty sure that as I mentioned a little earlier today, the future of paramedics in New Brunswick will be brighter than it is now. It is already nice, but I think that the sun will shine for them in this province.

Monsieur le président, nous pourrions certainement dire que la reclassification aurait peut-être dû être faite avant aujourd'hui, mais il s'agit d'un bon pas dans la bonne direction. Il s'agit d'une bonne mesure pour les femmes et les hommes qui travaillent fort sur le terrain de façon régulière, et je suis assez sûr que, comme je l'ai dit un peu plus tôt, l'avenir des travailleurs paramédicaux s'annonce désormais plus radieux. Il était déjà prometteur, mais je pense qu'ils ont un brillant avenir dans la province.

On another note, I certainly want to remind the minister, his Premier, and his government of something very important. Shortly, they will probably start negotiating with paramedics in New Brunswick. I really hope that this time the minister and the Premier will do negotiations without conditions. I think it will be very, very important for paramedics in the province.

Je tiens par ailleurs certainement à rappeler un aspect très important au ministre, au premier ministre et à son gouvernement. Ils commenceront probablement bientôt à négocier avec les travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick. J'espère vraiment que, cette fois-ci, le ministre et le premier ministre négocieront sans imposer de conditions. Je pense que ce sera très, très important pour les travailleurs paramédicaux dans la province.

It is a step in the right direction by the minister, for sure. Now, in the next step, as the minister stated, there will be many more good things. So, the next good thing that I really hope for, when negotiations start with paramedics, is that the minister will negotiate without conditions. Thank you, Mr. Speaker.

Le ministre prend assurément un pas dans la bonne direction. Bon, comme le ministre l'a dit, de nombreuses bonnes choses sont à venir. Mon prochain grand souhait, c'est donc que, lorsque débuteront les négociations avec les travailleurs paramédicaux, le ministre négociera sans imposer de conditions. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today to respond to the minister speaking about the reclassification of paramedics. I guess that the standing ovation, whether it followed the rules or not, shows that this is something that has

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour répondre à la déclaration du ministre sur la reclassification des travailleurs paramédicaux. Je suppose que l'ovation debout, qu'elle ait été faite dans

been desired by paramedics for a long time. There are close to 1 000 full-time equivalent paramedics in the province, and it felt like they were all here today, even though I think it was maybe closer to a 100 or 150. I am glad to have them in the House today.

les règles ou pas, montre qu'il s'agit d'une mesure que demandent les travailleurs paramédicaux depuis longtemps. Il y a près de 1 000 postes de travailleur paramédical équivalent temps plein dans la province, et j'ai eu l'impression qu'ils étaient tous ici aujourd'hui, mais je pense qu'ils étaient en fait au nombre de 100 ou de 150. Je suis contente de les voir à la Chambre aujourd'hui.

I am glad the government has taken the opportunity to properly classify the paramedics, and I believe that a salary adjustment should follow this to ensure fair pay for paramedics. This is something that has been worked on for more than a week or two. This has been worked on for a long time. Likely, many feel that it has been too long, so I am glad to see this finally come to fruition. I am also glad to hear the Minister of Health say that this is just the first step.

Je suis contente que le gouvernement ait saisi l'occasion de bien classifier les travailleurs paramédicaux et je crois que devrait s'ensuivre un rajustement de salaire pour assurer une juste rémunération des travailleurs paramédicaux. Il s'agit d'une mesure à laquelle on travaille depuis plus d'une semaine ou deux. On y travaille depuis longtemps. De nombreuses personnes estiment probablement que la mesure se fait attendre depuis trop longtemps ; je suis donc contente de voir enfin le tout se concrétiser. Je suis aussi contente d'entendre le ministre de la Santé dire qu'il ne s'agit que du premier pas.

I know that there are other things. I have also met with the Paramedic Association of New Brunswick and with different paramedics, and there are other things that need to happen to ensure that we have the best quality of health care in New Brunswick, such as making sure more advanced care paramedics are able to practice. I think that that may be a good next step. Once again, congratulations to those who have been advocating for this change for so long.

Je sais qu'il y a d'autres mesures à prendre. J'ai moi aussi rencontré des gens de l'Association des travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick et divers travailleurs paramédicaux, et d'autres mesures doivent être prises pour que nous ayons les meilleurs soins de santé au Nouveau-Brunswick, notamment veiller à ce que davantage de travailleurs paramédicaux en soins avancés soient en mesure d'exercer la profession. Je pense qu'il pourrait s'agir d'une bonne prochaine étape. Encore une fois, félicitations aux personnes qui militent depuis si longtemps en faveur d'un tel changement.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Well, Mr. Speaker, I have to say that this is indeed a proud day for our paramedics and for all of us who have worked so, so hard to make this happen. You know, I can tell you that there were countless meetings. I want to thank the Premier as well as the Minister of Health for this decision. They have both worked diligently. We have had many meetings on this over the past year to make this happen.

M. Austin : Eh bien, Monsieur le président, je dois dire qu'il s'agit en effet d'une journée où peuvent être fiers nos travailleurs paramédicaux et toutes les personnes parmi nous qui ont travaillé très, très fort à la concrétisation de la mesure. Vous savez, je peux vous dire qu'il y a eu d'innombrables réunions. Je tiens à remercier le premier ministre et le ministre de la Santé d'avoir pris une telle décision. Ils ont tous les deux travaillé de façon assidue. Nous avons tenu de nombreuses réunions au cours de la dernière année afin de mener la tâche à bien.

You know, the member for Edmundston-Madawaska Centre is right. This should have happened earlier, like four years ago. But who is counting, right? Regardless, this is a good day. We do not want to drown it and get it bogged down in politics. This is an excellent day for

Vous savez, le député d'Edmundston—Madawaska-Centre a raison. La mesure aurait dû être prise plus tôt ; elle aurait dû être prise il y a quatre ans. Inutile, toutefois, d'en faire tout un plat, n'est-ce pas? Peu importe, c'est un grand jour. Nous ne voulons pas tout

the paramedics. They spend a lot of time working long hours. Sometimes, they do not even have a bay to rest in. They sit in their buses for hours on end waiting for that call so that they can help those of us who need it the most.

ruiner en faisant de la politique. C'est une excellente journée pour les travailleurs paramédicaux. Ils ont souvent de longues heures de travail. Ils n'ont parfois même pas d'endroit où se reposer. Ils doivent rester assis dans leur véhicule des heures et des heures à attendre qu'on les appelle pour procurer une aide aux personnes parmi nous qui en ont besoin.

14:25

Paramedics have a stressful job as it is. The fact that they deal with the things that they deal with on a regular basis is truly commendable. They are the backbone of emergency services in this province, and I am just so very proud to be standing here, part of this historic moment. I thank all you paramedics for what you do. This is a great day for New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Les fonctions des travailleurs paramédicaux sont déjà stressantes. Gérer les situations avec lesquelles ils sont régulièrement aux prises est vraiment remarquable. Ils sont au coeur de nos services d'urgence dans la province, et je suis vraiment très fier de prendre part ici à un évènement historique. Je remercie tous les travailleurs paramédicaux de leur travail. C'est un grand jour pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. C'est la deuxième prise. Monsieur le président, puis-je avoir encore un petit peu plus de temps, si jamais mon message dépasse le temps prescrit? Merci beaucoup.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. This is take two. Mr. Speaker, could I have a little bit more time again if my message goes over the allotted time? Thank you very much.

Alors, j'aimerais féliciter 11 personnes du Nouveau-Brunswick qui se sont taillé une place au sein de l'équipe canadienne pour prendre part, l'été dernier, aux Jeux parapanaméricains et panaméricains, à Lima, au Pérou. Je suis très heureux de prendre la parole aujourd'hui pour les féliciter.

So, I would like to congratulate 11 New Brunswickers who carved out a place for themselves on the Canadian team to take part in the Parapan American Games and the Pan American Games in Lima, Peru, last summer. I am very pleased to rise today to congratulate them.

En premier lieu, il y a Geneviève Lalonde, qui a remporté la médaille d'or au 3 000 m steeplechase. Elle a aussi battu un record lors de cet évènement. Je veux aussi féliciter Jill Irving, qui a aussi remporté une médaille d'or, en dressage. Kathryn Campbell a remporté une médaille d'argent en karaté, dans la catégorie des moins de 55 kg. Également, je veux mentionner le chef d'équipe de dressage, Rob Stevenson, et l'entraîneur en badminton, Mike Butler.

To start with, there is Geneviève Lalonde, who won the gold medal in the 3 000 m steeplechase. She also set a new record during this event. I also want to congratulate Jill Irving, who also won a gold medal, this time in dressage. Kathryn Campbell won silver in karate in the under 55 kg category. Also, I want to mention dressage team leader Rob Stevenson and badminton coach Mike Butler.

Toutes ces personnes se sont préparées pendant plusieurs années pour prendre part à ces jeux. Après les Jeux panaméricains, les Jeux parapanaméricains ont suivi, en août. Voici les gens du Nouveau-Brunswick qui ont participé : Danielle Duplessis, une athlète de basketball en fauteuil roulant, a remporté la médaille d'or avec l'équipe canadienne. Son coéquipier masculin dans le même sport, Colin Higgins, a eu l'honneur de ramener une médaille d'argent. Nous avons eu le privilège de les avoir avec nous ce matin. II y avait Matthew Kinnie et Bernard

All of these people prepared for years to take part in these games. After the Pan American Games, the Parapan American Games followed in August. These are the New Brunswickers who participated: Danielle Duplessis, a wheelchair basketball athlete, won the gold medal with the Canadian team. Her male teammate in the same sport, Colin Higgins, had the honour of winning a silver medal. We had the privilege of having them with us this morning. There was Matthew Kinnie and Bernard Lapointe, who

Lapointe, qui se sont vraiment démarqués en basketball masculin et en badminton.

Finalement, j'aimerais aussi saluer l'officiel en tir, Bob Kierstead, qui était aussi avec nous, et l'entraîneuse de volleyball, Christine Biggs. Tout comme les athlètes, ils ont fait de nombreux sacrifices pour atteindre leurs objectifs personnels. Je pense que nous leur devons une deuxième fois des applaudissements. Merci beaucoup.

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. J'apprécie la déclaration du ministre, mais, habituellement, nous recevons une copie ministérielle lorsque les parlementaires du côté du gouvernement font de telles annonces ; donc, j'aimerais bien, la prochaine fois, d'avoir une copie.

De notre côté de la Chambre, nous aimerions aussi saluer et féliciter tous ces athlètes qui se donnent cœur et âme, qui se dévouent et qui font d'énormes sacrifices. Ce sont aussi des ambassadeurs ; ce sont des gens qui se dévouent à l'égard de notre province. Ils contribuent à l'évolution et au développement des sports qu'ils aiment tant, peu importe la discipline. Que ce soit nos paralympiens ou nos athlètes de premier plan, comme M^{me} Lalonde, nous les félicitons chaleureusement.

Je veux aussi dire que, ce soir, il y aura une partie de hockey au Centre Avenir, à Moncton. L'équipe de hockey du Canada accueillera l'équipe des États-Unis. Pour une deuxième fois, au Nouveau-Brunswick, nous allons accueillir un championnat ou une partie de hockey de grande importance, et ce, en raison des investissements que font les gouvernements. Notre gouvernement avait fait ce bel investissement au Centre Avenir, à Moncton, pour démontrer que nous sommes capables de faire de grandes choses et amener des évènements de grande envergure.

Je veux donc féliciter tous ces athlètes qui ont été reconnus et qui travaillent fort, ainsi que ceux et celles qui sont peut-être dans l'ombre. Pour notre part, nous voulons remercier tous ces gens qui font de grands sacrifices et souligner leur grand dévouement.

Petition 10

Mr. Harvey: I am very pleased, Mr. Speaker, to present this petition.

really distinguished themselves in men's basketball and badminton.

Finally, I would like to recognize shooting official Bob Kierstead, who was also with us, and volleyball coach Christine Biggs. Just like the athletes, they made many sacrifices to reach their personal goals. I think we owe them a second round of applause. Thank you very much.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the minister's statement, but we usually receive a copy from the department when government members make these announcements, so, next time, I would really like to get a copy.

On our side of the House, we would also like to recognize and congratulate all of these athletes who pour out their hearts and souls, with great dedication, and make huge sacrifices. They are also ambassadors; they dedicate themselves to our province. They contribute to the growth and development of the sports they love so much, no matter what discipline. Whether it's our Paralympians or our first-class athletes like Ms. Lalonde, we warmly congratulate them.

I also want to say that there will be a hockey game tonight at the Avenir Centre in Moncton. The Canadian hockey team will host the team from the United States. For the second time in New Brunswick, we are going to host a very important championship or hockey game because of the investments governments are making. Our government made this great investment in the Avenir Centre in Moncton to show that we are capable of doing great things and attracting major events.

So, I want to congratulate all of these athletes who were recognized and who work hard, as well as those who are perhaps behind the scenes. We want to thank all of these people who make great sacrifices and recognize their great dedication.

Pétition 10

M. Harvey : Je suis très content, Monsieur le président, de présenter la pétition suivante.

The Bath Community School serves a vital role in our community. A K-8 community based school in Bath will continue to serve the children in our area for generations to come. We, the undersigned, urge the Provincial Government to complete the Major Renovation and Addition Project at the Bath Community School now so that this school will open for the start of the school year in September, 2020.

This petition is signed. I have over 200 names here. Again, they will be sending further petitions in the future, and there is a lot of support in that community to get this project finished. Hopefully, the government will be listening. Thank you, Mr. Speaker.

La Bath Community School joue un rôle essentiel au sein de notre collectivité. À Bath, une école communautaire de la maternelle à la 8e année continuera de servir les enfants de notre région pendant des générations. Nous, les soussignés, exhortons le gouvernement provincial à achever maintenant les grands travaux de rénovation et d'ajout à la Bath Community School afin que l'école puisse ouvrir ses portes au début de l'année scolaire, en septembre 2020. [Traduction.]

La pétition est signée. Elle compte plus de 200 noms. Encore une fois, les gens auront d'autres pétitions dans l'avenir, et de nombreuses personnes dans la collectivité sont favorables à la réalisation des travaux. J'espère que le gouvernement sera à l'écoute. Merci, Monsieur le président.

14:30

Petition 11

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I stand today to table a petition from residents of my riding calling on the government to increase social assistance rates. These signatures were collected by concerned students from St. Thomas University's Social Work program. The petition reads as follows:

Whereas a single applicant on transitional assistance receives $537 a month with no increase since 2010.

Whereas a single applicant on the extended benefit program receives $576 a month with no increase since 2014.

Whereas the government currently does not allow two individuals on social assistance to share accommodations

—aside from a few exceptions.

Whereas the government currently forces low income seniors to collect their Canada Pension Plans at age 60, resulting in a reduced pension.

Pétition 11

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour présenter une pétition de gens de ma circonscription qui demandent au gouvernement d'augmenter les taux d'aide sociale. Les signatures ont été recueillies par des étudiants préoccupés du programme de travail social de la St. Thomas University. Le texte de la pétition est le suivant :

attendu qu'une personne célibataire bénéficiaire de l'assistance transitoire reçoit 537 $ par mois et que la somme accordée n'a pas augmenté depuis 2010 ;

attendu qu'une personne célibataire bénéficiaire du programme de prestations prolongées reçoit 576 $ par mois et que la somme accordée n'a pas augmenté depuis 2014 ;

attendu que le gouvernement ne permet pas à l'heure actuelle à deux bénéficiaires d'aide sociale de partager un logement ;

— sous réserve de quelques exceptions —

attendu que le gouvernement oblige actuellement les personnes âgées à faible de revenu à toucher leur pension au titre du Régime de pensions du Canada à l'âge de 60 ans, ce qui donne lieu à une pension réduite ;

Whereas social assistance policies are not in compliance with the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, which Canada and its provinces ratified in 2010.

Whereas disabled individuals are prohibited from appealing the decisions of the Medical Advisory Board.

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS THAT THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK REVIEW THE ACT, REGULATIONS, AND POLICIES GOVERNING SOCIAL ASSISTANCE WITH THE GOAL OF INCREASING SOCIAL ASSISTANCE TO A LIVING STANDARD.

I agree with this petition and I have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

attendu que les politiques d'aide sociale ne sont pas conformes à la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées, que le Canada et ses provinces ont ratifiée en 2010 ;

attendu que les personnes ayant un handicap ne peuvent interjeter appel d'une décision de la commission consultative médicale ;

NOUS, LES SOUSSIGNÉS, DEMANDONS AU GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK D'EXAMINER LA LOI, LES RÈGLEMENTS ET LES POLITIQUES CONCERNANT L'AIDE SOCIALE EN VUE D'AUGMENTER LES PRESTATIONS D'AIDE SOCIALE ET D'ASSURER AUX GENS UN NIVEAU DE VIE APPROPRIÉ. [Traduction.]

Je suis en faveur de la pétition et j'y ai apposé ma signature. Merci, Monsieur le président.

Pétition 12

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de présenter une pétition au nom des gens de ma circonscription. Je suis très heureux de présenter une pétition demandant de recruter une infirmière praticienne à la clinique médicale de Baie-Sainte-Anne, afin de permettre un accès rapide aux soins dans cette région. La pétition compte les signatures de 638 personnes — recueillies en seulement quelques semaines — de Pointe-Sapin, d'Escuminac, de Baie-Saint-Anne, de Hardwicke et de Bay du Vin.

À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK :

ATTENDU QUE LES RESIDENTS DE POINTE-SAPIN, ESCUMINAC, BAIE-SAINTE-ANNE, HARDWICKE ET BAY DU VIN DEMANDE QUE LE GOUVERNMENT DU NOUVEAU BRUNSWICK ET RESEAU DE SANTE HORIZON QU'UNE INFIRMIERE PRATICIENNE SOIT EMBAUCHER À TEMPS PLEIN POUR OFFRIR UN ACCÈS RAPIDE AUX SOINS PRIMAIRES DE NOTRE RÉGION.

C'EST POURQUOI LA PÉTITIONNAIRE PRIE HUMBLEMENT L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE D'EMBAUCHER UNE INFIRMIERE PRATICIENNE, ET LA PÉTITIONNAIRE, COMME IL SE DOIT, NE CESSERA DE PRIER

Petition 12

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker, for giving me the opportunity to present a petition from my constituents. I am very pleased to present a petition requesting the recruitment of a nurse practitioner at the Baie-Sainte-Anne medical clinic to provide quick access to care in this region. The petition bears the signatures of 638 people—collected in only a few weeks—from Pointe-Sapin, Escuminac, Baie-Sainte-Anne, Hardwicke, and Bay du Vin.

TO THE HONOURABLE THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK:

WHEREAS THE RESIDENTS OF POINTE-SAPIN, ESCUMINAC, BAIE-SAINTE-ANNE, HARDWICKE, AND BAY DU VIN URGE THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK AND HORIZON HEALTH NETWORK TO HIRE A FULL-TIME NURSE PRACTITIONER TO PROVIDE QUICK ACCESS TO PRIMARY CARE IN OUR REGION.

WHEREFORE THE PETITIONERS HUMBLY PRAY THAT THE HONOURABLE LEGISLATIVE ASSEMBLY HIRE A NURSE PRACTITIONER, AND AS IN DUTY BOUND YOUR PETITIONERS WILL EVER PRAY.

LES SIGNATAIRES DE LA PÉTITION DEMANDENT :

LA PRESENTE PETITION A POUR OBJET DE DEMANDER AU GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET AU RESEAU HORIZON HEALTH DE RECRUTER UNE INFIRMIERE PRATICIENNE A LA CLINIQUE MEDICALE DE BAIE SAINTE ANNE AFIN DE PERMETTRE UN ACCES RAPIDE AUX SOINS PRIMAIRES DANS NOTRE REGION. CETTE PETITION OFFRE AUX CITOYENS DE NOTRE REGION DE BAIE STE ANNE, ESCUMINAC, HARDWICKE, POINTE-SAPIN ET BAIE DU VIN DE FAIRE PART DE LEUR PREOCCUPATION DE RECEVOIR UN SERVICE DE SANTE PLUS EFFICACE DANS LEUR REGION.

L'AVANTAGE D'AVOIR UNE INFIRMIERE PRATICIENNE DANS LA CLINIQUE

EXISTANTE DE BAIE SAINTE-ANNE ASSURERA AUX RESIDENTS DE LA REGION UN ACCES ACCRU AUX SOINS PRIMAIRES, UNE DUREE DE DEPLACEMENT PLUS COURTE ET UN MEILLEUR ACCES AUX SOINS DE SANTE DANS DES SITUATIONS NON URGENTES. CELA PERMETTRA D'ALLEGER LES SALLES D'URGENCE SURCHARGEES ET A COURT DE PERSONNEL; QUELLE EST LA CAUSE ACTUELLE DE LA LONGUEUR DES TEMPS D'ATTENTE DANS LES SITUATIONS DE SOINS URGENTS. UNE INFIRMIERE PRATICIENNE POURRAIT VOIR ET SOIGNER LES RESIDENTS DE LA CLINIQUE ET DECIDER SI UNE VISITE A L'URGENCE DE L'HOPITAL DE MIRAMICHI EST NECESSAIRE. CELA PERMETTRA EGALEMENT DE REDUIRE LES COUTS DES SOINS DE SANTE TOUT EN FOURNISSANT LES SOINS DE SANTE INDISPENSABLES AUX COMMUNAUTES RURALES LOCALES ACTUELLEMENT MAL DESSERVIES.

LA REGION DE 50 KILOMETRES ALLANT DE POINTE SAPIN A BAY DU VIN A UNE POPULATION D'ENVIRON 3 000 HABITANTS (RECENSEMENT DE 2016 AU CANADA) AVEC UN AFFLUX DE TRAVAILLEURS SAISONNIERS (MEXIQUE, PHILIPPINES) AU PRINTEMPS ET A L'AUTOMNE POUR TRAVAILLER AUX USINES DE LA TOURBE ET DES POISSONS. A L'HEURE ACTUELLE, CETTE CLINIQUE EST DESSERVIE PAR 2 MEDECINS QUI VOIENT LEURS PATIENTS LES MARDIS ET LES JEUDIS SUR RENDEZ-VOUS

THE UNDERSIGNED PETITIONERS REQUEST

THE PURPOSE OF THIS PETITION IS TO REQUEST THAT THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK AND HORIZON HEALTH NETWORK RECRUIT A NURSE PRACTITIONER AT THE BAIE-SAINTE-ANNE MEDICAL CLINIC TO PROVIDE QUICK ACCESS TO PRIMARY CARE IN OUR REGION. THIS PETITION GIVES THE CITIZENS OF OUR REGION, FROM BAIE SAINTE ANNE, ESCUMINAC, HARDWICKE, POINTE-SAPIN, AND BAY DU VIN, THE OPPORTUNITY TO SHARE THEIR CONCERNS ABOUT RECEIVING MORE EFFECTIVE HEALTH CARE SERVICES IN THEIR REGION.

THE BENEFIT OF HAVING A NURSE PRACTITIONER IN THE EXISTING CLINIC

IN BAIE-SAINTE-ANNE WOULD BE TO PROVIDE RESIDENTS OF THE REGION WITH ENHANCED ACCESS TO PRIMARY CARE, SHORTER TRAVELLING TIMES, AND IMPROVED ACCESS TO NON-URGENT HEALTH CARE. IT WOULD RELIEVE OVERBURDENED AND UNDER-STAFFED EMERGENCY ROOMS, WHICH ARE CURRENTLY CAUSING LENGTHY WAIT TIMES FOR EMERGENCY CARE. A NURSE PRACTITIONER COULD SEE AND TREAT RESIDENTS AT THE CLINIC AND DECIDE IF A VISIT TO THE EMERGENCY ROOM AT THE MIRAMICHI HOSPITAL IS NECESSARY. THIS WOULD ALSO REDUCE HEALTH CARE COSTS WHILE PROVIDING NECESSARY HEALTH CARE TO LOCAL RURAL COMMUNITIES THAT ARE CURRENTLY UNDERSERVED.

THE 50-KILOMETRE REGION FROM POINTE-SAPIN TO BAY DU VIN HAS A POPULATION OF APPROXIMATELY 3 000 INHABITANTS (2016 CANADIAN CENSUS) WITH AN INFLUX OF SEASONAL WORKERS (MEXICO, PHILIPPINES) IN SPRING AND FALL TO WORK IN THE PEAT AND FISH PROCESSING PLANTS. THIS CLINIC IS CURRENTLY SERVED BY 2 DOCTORS WHO SEE THEIR PATIENTS ON TUESDAYS AND THURSDAYS BY APPOINTMENT ONLY. THE

UNIQUEMENT. IL N'Y A AUCUNE OPPORTUNITE POUR NOS RESIDENTS DE MARCHER DANS LA CLINIQUE.

UNE INFIRMIERE PRATICIENNE A TEMPS PLEIN S'OCCUPERAIT GENERALEMENT D'UNE LISTE DE 800 PATIENTS ET VOIR DE 75 A 90 PATIENT DANS UNE CLINIQUE DU LUNDI AU VENDREDI PENDANT LES HEURES DE BUREAU HABITUELLES (DE 8H00 A 16H00 OU UNE VARIATION DE CES HEURES). CELA ASSURERAIT QUE NOS

COMMUNAUTE RECOIVENT DES SOINS DE SANTE ADEQUATEMENT A TEMPS RAPIDE.

Je suis d'accord avec cette pétition et je suis très fier d'y avoir ajouté ma signature. Merci, Monsieur le président.

CLINIC HAS NO WALK-IN OPPORTUNITIES FOR OUR RESIDENTS.

A FULL-TIME NURSE PRACTITIONER WOULD GENERALLY BE RESPONSIBLE FOR A LIST OF 800 PATIENTS AND SEE FROM 75 TO 90 PATIENTS IN A CLINIC FROM MONDAY TO FRIDAY DURING REGULAR OFFICE HOURS (FROM 8 A.M. TO 4 P.M. OR A VARIATION OF THESE HOURS). THIS WOULD ENSURE

THAT OUR COMMUNITIES RECEIVE ADEQUATE AND HEALTH CARE PROMPTLY. [Translation.]

I agree with this petition and I am very proud to have added my signature to it. Thank you, Mr. Speaker.

14:35

Introduction and First Reading of Bills

(**Mr. Coon** moved that Bill 31, *An Act to Amend the Family Income Security Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. Coon** said: Thank you, Mr. Speaker. If adopted in this House, this bill would amend the *Family Income Security Act* to add objectives and purposes to the Act to promote and provide income security, combat poverty in the province, and ensure that applicants and recipients are treated with dignity and respect. It would mandate that social assistance rates and clawbacks are reviewed annually and reported to the Legislative Assembly.

Le présent projet de loi vise à permettre au ministre du Développement social de conclure une entente avec le gouvernement fédéral en vue de fournir aux gens du Nouveau-Brunswick un revenu minimum garanti et de créer un système indépendant d'appel des décisions de la Commission consultative médicale au sujet du programme de prestations prolongées. Merci, Monsieur le président.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M. Coon** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 31, *Loi modifiant la Loi sur la sécurité du revenu familial.*)

M. Coon : Merci, Monsieur le président. S'il est adopté à la Chambre, le projet de loi modifiera la *Loi sur la sécurité du revenu familial* en y ajoutant les objets et les buts de promouvoir la sécurité du revenu et de la fournir aux gens, de lutter contre la pauvreté dans la province et d'assurer que les requérants et les bénéficiaires sont traités avec dignité et respect. Il exigera que les taux d'aide sociale et les sommes récupérées fassent l'objet d'un examen annuel et qu'un rapport soit déposé à l'Assemblée législative.

The aim of this bill is to enable the Minister of Social Development to sign an agreement with the federal government to provide New Brunswickers with a guaranteed minimum income and to create an independent appeal process for decisions made by the Medical Advisory Board with respect to the Extended Benefits Program. Thank you, Mr. Speaker.

Notices of Motions

Mr. Savoie gave notice of Motion 29 for Friday, December 20, 2019, to be seconded by **Hon. Mr. Holder,** as follows:

WHEREAS the following public Acts of the Legislature, or provisions of public Acts of the Legislature, were listed in the 2019 Annual Report, Statute Repeal Act, laid before the Legislative Assembly on March 19, 2019, as public Acts or provisions of public Acts that are to come into force by proclamation, that were assented to nine years or more before December 31, 2018, and that have not come into force on or before that date:

1. Pension Benefits Act, *S. N.B. 1987, c. P-5.1:*

- *section 2*

2. An Act to Amend the Judicature Act, *S.N.B. 2001, c.29:*

- *sections 1 and 5 and paragraph 2(*b*)*

3. An Act to Amend the Clean Environment Act, *S.N.B. 2009, c.40*

4. Petroleum Act, *S.N.B. 2007, c.P-8.03*

WHEREAS, as a result of being listed in the Annual Report, these public Acts of the Legislature, or provisions of public Acts of the Legislature, will be repealed on December 31, 2019, pursuant to section 2 of the Statute Repeal Act, *unless the Legislative Assembly adopts a resolution that these Acts or provisions not be repealed;*

BE IT THEREFORE RESOLVED that these public Acts of the Legislature, or provisions of public Acts of the Legislature, listed in this resolution, not be repealed.

Mr. G. Arseneault: Yes, Mr. Speaker, just for my benefit, we do not see these motions come up very often, and I am just wondering whether that should have been a notice of motion from the Crown or a Cabinet member. Is it normal that it would . . . I just want an interpretation, that is all. Thank you.

Avis de motion

M. Savoie donne avis de motion 29 portant que, le vendredi 20 décembre 2019, appuyé par **l'hon. M. Holder,** il proposera ce qui suit :

attendu que le rapport annuel de 2019, Loi sur l'abrogation des lois*, déposé à l'Assemblée législative le 19 mars 2019, énumère les lois suivantes d'intérêt public de la Législature ou leurs dispositions qui doivent entrer en vigueur par proclamation et qui ont été sanctionnées au moins neuf ans avant le 31 décembre 2018 et n'étaient pas entrées en vigueur à cette date :*

1. Loi sur les prestations de pension, *L.N.-B. 1987, ch. P-5.1 :*

- *article 2*

2. Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire, *L.N.-B. 2001, ch. 29 :*

- *articles 1 et 5 et alinéa 2b)*

3. Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement, *L.N.-B. 2009, ch. 40*

4. Loi sur les ressources pétrolières, *L.N.-B. 2007, ch. P-8.03*

attendu que, puisque les lois d'intérêt public de la Législature ou leurs dispositions figurent dans le rapport annuel, elles seront abrogées le 31 décembre 2019, conformément à l'article 2 de la Loi sur l'abrogation des lois*, sauf si l'Assemblée législative adopte une résolution faisant opposition à leur abrogation ;*

qu'il soit à ces causes résolu que les lois d'intérêt public de la Législature ou leurs dispositions énumérées dans la présente résolution ne soient pas abrogées.

M. G. Arseneault : Oui, Monsieur le président, nous ne voyons pas très souvent de telles motions, et je vous saurais simplement gré de me dire si l'avis aurait dû être donné par la Couronne ou un membre du Cabinet. Est-il normal que... Je ne demande qu'une interprétation, voilà tout. Merci.

Mr. Speaker: We have been doing these motions for the past six or seven years, and they have always been moved by backbenchers.

Le président : De telles motions nous sont proposées depuis six ou sept ans et elles sont toujours proposées par de simples parlementaires.

14:40

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Mr. Savoie: It is the intention of government, following routine business, to do second reading of Bills 17, 18, 16, and 13 and, at seven o'clock tonight, to resolve into the Standing Committee on Economic Policy for Bills 27, 29, 28, 8, and 10. Thank you, Mr. Speaker.

M. Savoie : L'intention du gouvernement est que, après les affaires courantes, la deuxième lecture des projets de loi 17, 18, 16 et 13 soit appelée et que, à 19 h, le Comité permanent de la politique économique étudie les projets de loi 27, 29, 28, 8 et 10. Merci, Monsieur le président.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

Debate on Second Reading of Bill 17

M. K. Arseneau, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* : Merci, Monsieur le président. Je commencerai probablement en disant que c'est une loi qui est très bizarre et qu'il convient de rappeler qu'elle a été mise en œuvre, si je ne me trompe pas, en 2009, à l'époque du gouvernement Graham. Elle a fait son temps. Finalement, la loi a abouti devant les tribunaux, car elle était considérée comme une source de problèmes. La cour a reconnu qu'il y avait un problème et que la loi devait être modifiée. La décision rendue par la cour, quant à la modification nécessaire, disait que, si des services sont jugés comme étant essentiels, vous enlevez le droit de faire la grève. Toutefois, vous devez donner accès à l'arbitrage exécutoire.

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*: Thank you, Mr. Speaker. Maybe I'll start by saying this Act is very strange and it's worth remembering that it was implemented, if I'm not mistaken, in 2009, under the Graham government. It has had its day. Finally, the Act ended up before the courts, because it was considered a source of problems. The court recognized that there was a problem and that the Act needed to be amended. The court's decision on the necessary amendment said that, if services are deemed essential, you take away the right to strike. However, you have to provide access to binding arbitration.

Monsieur le président, nous pourrions en rester là. Nous pourrions arranger cette loi. Nous pourrions nous arrêter là. D'après des conservations que j'ai eues, je crois que le présent projet de loi serait adopté par un vote unanime. Les syndicats sont bien d'accord et ils sont même fiers de dire qu'il s'agit de travailleurs essentiels. Ils sont très fiers de le dire, parce que c'est vrai — c'est vrai. Toutefois, lorsqu'est fait ce genre de changement, en échange, il faut donner accès à un arbitrage exécutoire, et ce, maintenant.

Mr. Speaker, we could leave it there. We could make this Act better. We could stop there. According to the conversations I have had, I believe this bill could pass unanimously. The unions certainly agree, and they're even proud to say these are essential workers. They're very proud to say it because it's true—it's true. However, when this kind of change is made, in exchange, access must be provided to binding arbitration right away.

J'ai été très clair sur ce point. Je crois que plusieurs de mes collègues de certains partis — je pense que, notre parti y compris, cela en fait deux — ont très clairement indiqué que nous n'échangerions pas le droit de ces travailleurs sans contrepartie ; cela ne se négocie pas. De plus, je dirais même que nous ne commencerons

I have been very clear on that. I believe a number of my colleagues from some parties—I think two, including our party—have very clearly indicated that we wouldn't swap the rights of these workers without something in return; that's not negotiable.

pas à monter les travailleurs les uns contre les autres dans cette situation.

Let's keep the essential services Act, the essential part, and get rid of the ideological, anti-union wants. This government has told us, time after time and time after time, that there are needs and there are wants. Now, we could have a unanimous vote for the essential services Act if this government would let go of trying to push union-busting strategies into this bill. On the back of whom? It is on the back of the most vulnerable, Mr. Speaker.

14:45

I have been talking with families. I even talked with residents over the weekend, people involved in nursing homes. I have talked with some workers. I have talked with union representatives. I have talked with other politicians. Everyone understands the need for the *Essential Services in Nursing Homes Act.* Everyone wants to see that passed. Something that we forget in this debate is that the workers do not even want to go into binding arbitration. They want a fair, just, and dignified chance to negotiate a real contract. They want a real opportunity to negotiate a contract. It has just become this kind of . . . I do not know how to say this. I know that there is an expression. Is it a "piss fight", or something? Or is that too strong?

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes? So I will take that back, and I will just say that it is some kind of a fight.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: It is some kind of a big fight over an attack on workers. It is an attack on workers to go to the media and say: They are exaggerating. They want too much. We cannot pay for this.

First of all, it is a question of priorities. Second of all, it is very important to know . . . I do not know about other members, but if you have ever negotiated anything in your life, even to buy a car on Kijiji, if someone is asking for $5 000—

Furthermore, I would even say we wouldn't begin to pit workers against each other in this situation.

Conservons la loi sur les services essentiels, la partie essentielle, et rejetons les volontés idéologiques antisyndicales. Le gouvernement actuel nous a dit, à maintes et maintes et maintes reprises, qu'il y avait des besoins et des souhaits. Bon, nous pourrions voter à l'unanimité pour la loi sur les services essentiels si le gouvernement cessait de chercher à faire adopter avec le projet de loi des stratégies contre les syndicats. Qui en fera les frais? Les personnes les plus vulnérables en feront les frais, Monsieur le président.

Je parle à des familles. J'ai même parlé pendant la fin de semaine à des pensionnaires, à des personnes concernées par la question des foyers de soins. J'ai parlé à des membres du personnel. J'ai parlé à des délégués syndicaux. J'ai parlé à d'autres politiciens. Tout le monde comprend la nécessité de la *Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins.* Tout le monde veut que la mesure soit adoptée. Un aspect que nous oublions dans le débat, c'est que les travailleurs ne veulent même pas avoir recours à l'arbitrage obligatoire. Ils veulent avoir la possibilité de négocier un vrai contrat de façon juste, équitable et digne. Ils veulent une réelle possibilité de négocier un contrat. La situation ressemble désormais à un genre de... Je n'ai pas les mots. Je sais qu'il y a une expression. S'agirait-il d'un « concours de grandes gueules »? Est-ce trop fort?

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui? Je vais donc retirer les mots que j'ai prononcés et dire qu'il s'agit d'un quelconque combat.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : On mène un genre de grand combat contre les travailleurs. On s'attaque aux travailleurs lorsque l'on dit aux médias : Les gens exagèrent. Ils en demandent trop. Nous n'avons pas l'argent nécessaire.

Premièrement, la question en est une de priorités. Deuxièmement, il est très important de savoir... Je ne sais pas si les autres parlementaires ont déjà mené des négociations, mais même si l'on souhaite acheter une

voiture sur Kijiji, et qu'une personne demande 5 000 $...

(Interjection.)

(Exclamation.)

Mr. K. Arseneau: Cars on Kijiji are local. If someone is asking for $5 000, you do not say: I will give you $5 000. You start lower, right? The government has the right to do that. It is the same thing for the workers. They are going to start higher. Then the government comes out and starts attacking them on numbers.

M. K. Arseneau : Les annonces de voiture sur Kijiji sont locales. Si une personne demande 5 000 $, il ne faut pas dire : Je vais vous donner 5 000 $. Il faut tout d'abord donner un prix inférieur, n'est-ce pas? Le gouvernement a le droit de le faire. La situation est la même pour les travailleurs. Ils commenceront plus haut. Le gouvernement se met alors à s'en prendre aux chiffres qu'ils proposent.

Il aurait fallu que ce soit une négociation de bonne foi, Monsieur le président. Je trouve cela complètement inacceptable, étant donné la situation de ces travailleurs. Et, vraiment, au cœur de ce débat pour les travailleurs, il y a bien sûr les salaires. C'est clair qu'il y a cet élément. Qui ne voudrait pas avoir le meilleur salaire possible? Cependant, au cœur de toutes ces revendications, il y a les ressources et les services. Les travailleurs veulent s'assurer de pouvoir attirer plus de collègues pour venir les aider à offrir des services aux gens les plus vulnérables de notre société, Monsieur le président.

That would have required negotiating in good faith, Mr. Speaker. I find that completely unacceptable given the situation of these workers. And, really, wages are of course at the heart of this debate for workers. That much is clear. Who wouldn't want the best possible wage? However, resources and services are at the heart of these claims. Workers want to attract more colleagues to help them provide services to our society's most vulnerable, Mr. Speaker.

Je vais vous raconter une histoire, Monsieur le président, parce que je trouve que cela en dit long. Je ne pense surprendre aucun de mes collègues en disant à la Chambre que, à l'école, lorsque j'étais jeune, je n'étais pas toujours un cadeau. C'était dans un cours de technologie, je crois, en 10e année. À un moment donné, l'enseignant vient nous voir et il nous dit que nous devions ramasser des rebuts dans une salle, à côté de l'endroit où nous travaillions. Nous n'avions pas été là de la journée et nous trouvions injuste qu'il nous demande de faire cela. C'était peut-être une journée un peu… Notre enseignant a eu une réaction un peu provoquée et il nous a dit : Écoutez, dans la salle de classe, en tant qu'enseignant, c'est comme si je suis votre patron et c'est comme si vous étiez mes employés ; donc, vous allez faire ce que je vous dis. C'était en 10e année. Un de mes amis et moi-même — je suis pas mal sûr que c'était Jérôme Arsenault — avons décidé que, si nous étions des employés, nous avions le droit de nous syndiquer. Nous avions le droit de nous syndiquer pour nous tenir solidairement et pour demander de meilleures conditions de travail.

I'm going to tell you a story, Mr. Speaker, because I think this says a lot. I don't think any of my colleagues in the House will be surprised when I say I wasn't always a joy at school when I was young. It was during a technology course, I believe, in Grade 10. That was when the teacher came to see us and told us we had to pick up garbage in a room next to the place where we were working. We hadn't been there all day, and we thought it was unfair for him to ask us to do that. Maybe that day was a bit… Our teacher was a bit vexed and told us this: Listen, in the classroom, as the teacher, it's as though I'm your boss and you're my employees, so you're going to do what I tell you to do. That was in Grade 10. One of my friends and I—I'm pretty sure it was Jérôme Arsenault—decided we had the right to unionize if we were employees. We had the right to unionize and stand in solidarity to demand better working conditions.

14:50

Donc, nous avons fait de la recherche sur Internet afin de savoir comment créer un syndicat. Nous étions en

We searched the Internet to find out how to create a union. We were in Grade 10. We followed the process

10e année. Nous avons suivi tout le processus pour créer un syndicat et nous avons réalisé qu'il fallait faire signer des cartes de membre. De plus, nous avons constaté qu'il fallait une contribution. Donc, nous avons recueilli tout cela. Nous sommes allés à la maison et nous nous sommes fait faire des cartes de membre. Nous sommes arrivés en classe et nous avons fait signer tous nos collègues. Il y avait une contribution, et comme le sou noir existait encore à l'époque, nous avons ramassé un sou noir de chacun de nos collègues en classe. Ainsi, nous nous sommes syndiqués. Nous avons demandé une rencontre pour parler de nos conditions et de ce qui était attendu de nous en tant qu'élèves dans cette classe. La rencontre nous a été refusée. Donc, nous avons voté pour la grève ; nous avons fait la grève, Monsieur le président.

to create a union, and we discovered that membership cards had to be signed. We also found out that dues were required. So we did all that. We went home and made membership cards. We went to class and signed up all our classmates. There were dues, and since the penny was still in circulation then, we collected a penny from each of our classmates. Then we were unionized. We requested a meeting to talk about our conditions and what was expected of us as students in that class. We were refused the meeting. So we voted in favour of a strike; we had a strike, Mr. Speaker.

Nous avons fait la grève, et, étant un des instigateurs de tout cela, je me rappelle avoir dû aller au bureau de la direction de l'époque. Si je me souviens bien, j'ai reçu une suspension de cinq jours d'école. Pourtant, c'était un apprentissage incroyable que nous venions de faire en tant que groupe d'élèves qui étaient à l'école pour apprendre. Je vais être honnête : Ma mère ne savait pas si elle devait être déçue ou très fière. Je pense qu'elle tendait plutôt à être très fière d'un garçon qui s'est levé afin de faire des demandes pour des droits.

We had a strike, and, as one of the instigators of all of that, I remember having to go to the principal's office at the time. If I remember correctly, I was suspended from school for five days. Yet, for students who went to school to learn, it was an incredible learning experience. I'm going to be honest: My mother didn't know whether to be disappointed or very proud. I think she leaned more toward being very proud of a boy who stood up for rights.

Pourquoi est-ce que je fais référence à cette histoire, Monsieur le président? C'est parce que j'ai été suspendu de l'école. On m'a suspendu de l'école pour avoir défendu la dignité et la justice de mes collègues. J'aimerais faire la comparaison entre ce projet de loi et ce que j'ai vécu à l'école : Le gouvernement est en train de suspendre ou de punir des gens qui ont eu du cœur, qui travaillent jour après jour après jour, en plus de faire leur emploi normal, pour défendre le bien-être de leurs collègues ainsi que des gens qu'ils soignent.

Why did I tell that story, Mr. Speaker? It's because I was suspended from school. I was suspended from school for advocating for dignity and justice for my classmates. I would like to compare this bill to what I experienced at school: The government is suspending or punishing people who had the heart to work day after day after day, in addition to working their normal job, to advocate for the well-being of their colleagues and the people they care for.

Je trouve cela tout à fait révoltant, Monsieur le président. Appelez-moi une personne candide, mais le fait de voir tout le petit jeu politique autour de ce dossier me rend perplexe. Le gouvernement utilise un projet de loi, qui pourrait simplement être adopté par un vote unanime, pour aller mettre des clauses qui sont une attaque idéologique envers les syndicats. Le gouvernement fait cela dans le seul et unique but de brouiller la communication possible autour de ce projet de loi. Entendons-nous : La seule raison pour laquelle le gouvernement place ces conditions à l'arbitrage exécutoire dans ce projet de loi, c'est pour brouiller toute la communication autour de ce projet de loi. Là, tout devient très polarisant. La question

I find that completely revolting, Mr. Speaker. Call me naive, but all the little political games around this issue perplex me. The government is using a bill, which could simply be passed unanimously, to add clauses that are ideological attacks on unions. The government is doing that with the one and only goal of clouding the communication that could happen around this bill. Let's agree on this: The only reason the government is placing these conditions on binding arbitration in this bill is to cloud all communication around it. So everything is becoming very polarized. The question becomes: Are you in favour of helping vulnerable people or not?

devient : Êtes-vous en faveur d'aider les gens vulnérables ou non?

14:55

Nous verrons, après le vote, pendant la campagne électorale et tout cela, comment le gouvernement profitera de cela pour ensuite dire que certains partis ont voté contre ce projet de loi touchant les services essentiels. Au bout du compte, le gouvernement a caché quelque chose là-dedans pour brouiller les cartes.

We'll see, after the vote, during the election campaign and all of that, how the government will take advantage of this to then say some parties voted against this bill on essential services. Basically, the government hid something in there to muddy the waters.

Revenons à la question des conditions de travail, qui ne sont pas le seul problème dans ce projet de loi. En effet, il y en a plusieurs, et le chef du Parti vert a fait allusion à plusieurs d'entre eux.

Let's come back to working conditions, which are not the only problem in this bill. If fact, there are several, and the Leader of the Green Party referred to several of them.

(**M^me^ M. LeBlanc** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

(**Mrs. M. LeBlanc** took the chair as Deputy Speaker.)

Un des gros problèmes que je vois dans ce projet de loi, c'est tout ce concept de la capacité de payer. Madame la vice-présidente, toute cette question de la capacité de payer revient à quelles sont nos priorités. Quelles sont nos priorités dans cette province? Donc, c'est un concept très vague, étant donné que je peux toujours, toujours, toujours trouver une raison pour dire que je n'ai pas la capacité de payer.

One of the big problems I see in this bill is the whole ability to pay concept. Madam Deputy Speaker, this whole ability to pay matter comes back to what our priorities are. What are our priorities in this province? It's a very vague concept, as I can always, always, always find a reason to say I'm not able to pay.

Je suis sûr que les gens du Nouveau-Brunswick voudraient pouvoir plaider leur capacité de payer chaque fois qu'ils doivent faire un achat. Imaginez si nous pouvions aller à l'épicerie et dire : Oui, vous me demandez un tel montant, mais vous n'avez pas pris en considération ma capacité de payer. Cela n'est aucunement sensé, Madame la vice-présidente, car il y a toujours une capacité de payer si nous révisons nos priorités.

I'm sure New Brunswickers would be able to invoke their ability to pay every time they have to buy something. Imagine if we could go to the grocery store and say: Yes, you're asking me for an amount, but you haven't considered my ability to pay. That makes no sense, Madam Deputy Speaker, because the ability to pay is always there if we revise our priorities.

Cela me porte aussi à poser la question à savoir qui paie. À qui demandons-nous de payer? J'ai souvent demandé à la Chambre : À qui demandons-nous de se serrer la ceinture? Nous demandons aux gens du Nouveau-Brunswick de se serrer la ceinture. Nous demandons aux gens qui sont vulnérables et aux personnes qui travaillent avec les personnes vulnérables de se serrer la ceinture. Nous demandons aux gens qui vivent avec des salaires moyens et des salaires sous le seuil de la pauvreté de se serrer la ceinture. Nous demandons à tous ces gens de se serrer la ceinture. Cependant, lorsque nous posons des questions sur l'évasion fiscale et sur les paradis fiscaux, on nous fait accroire qu'on ne sait pas de quoi

That also brings me to asking about who pays. Who are we asking to pay? I have often asked this in the House: Who are we asking to tighten their belts? We're asking New Brunswickers to tighten their belts. We're asking vulnerable people and those who work with them to tighten their belts. We're asking people with average wages and those with wages under the poverty line to tighten their belts. We're asking all these people to tighten their belts. However, when we ask questions on tax evasion and tax havens, people act like they don't know what we're talking about. They try to convince us of this: Come on, we didn't know that was happening. Or else we're told: We can't do anything. We're not asking people who have that

nous parlons. On essaie de nous fait accroire ceci : Voyons donc, nous ne savions pas que cela se passait. Encore plus, on nous dit : Nous ne pouvons rien faire. Nous ne demandons pas aux gens qui ont cette capacité de payer de contribuer au trésor public. Donc, comme vous le voyez, la capacité de payer pourrait être interprétée de plusieurs façons.

ability to pay to contribute to the public purse. So, as you can see, the ability to pay could be interpreted in a number of ways.

Je ne comprends pas non plus l'idée de comparer des travailleurs syndiqués avec des travailleurs non syndiqués. Je crois sincèrement que les parlementaires du côté du gouvernement devraient prendre un cours sur ce qu'est et ce que fait un syndicat. Je parle du fait de comparer des travailleurs syndiqués avec des travailleurs non syndiqués. Un syndicat est là pour représenter les droits des travailleurs collectivement et pour faire augmenter ces droits. Oui, il y a la question de l'augmentation des salaires, mais il y a aussi les conditions de travail. Il y a également les ressources avec lesquelles nous travaillons et la sécurité au travail. Donc, les syndicats sont là pour aider tout le monde. Souvent, le secteur privé se basera sur ce qui se passe dans le milieu des employés syndiqués.

I also don't understand the idea of comparing unionized workers with nonunionized workers. I sincerely believe that government members should take a course on what a union is and does. I'm referring to comparing unionized and nonunionized workers. A union exists to represent workers' collective rights and to enhance those rights. Yes, it's about increasing wages, but it's also about working conditions. It's about the resources we work with and safety on the job, too. So unions are there to help everyone. Often, the private sector adopts what's happening with unionized employees.

15:00

Le gouvernement actuel veut renverser tout cela complètement à l'envers. Le gouvernement dit : Nous nous en allons vers le bas. Il veut amener tout le monde en bas avec lui. Il se basera sur des gens qui n'ont aucune capacité de négocier et qui peuvent se faire dire demain matin : Nous vous enlevons cela, cela et cela et nous vous donnons le salaire minimum. Le gouvernement se base là-dessus.

The current government wants to completely reverse all of that. The government is saying this: We're going low. It wants to bring everyone down with it. It's leaning on people who have no ability to negotiate and who can be told tomorrow morning: We're going to remove this, this, and this and give you minimum wage. The government is relying on that.

Je pense que les parlementaires du côté du gouvernement ont besoin de savoir tout ce qui a été accompli par les syndicats. Il y a le salaire minimum, les heures supplémentaires payées et tout ce qui touche à la sécurité au travail. Il y a les congés de maternité et les congés parentaux. Il y a les vacances payées et la protection contre la discrimination et le harcèlement.

I think the government members need to know everything unions have accomplished. There are things like minimum wage, paid overtime, and everything around safety on the job. There are things like maternity leave and parental leave. There are things like paid vacations and protection against discrimination and harassment.

In 1872, the fight for a shorter work week was fought by unions. We had the birth of unemployment insurance in 1940. In 1965, the public service workers won bargaining rights. I talked about the right to safety at work and about maternity and parental benefits. These are all things that were won by unions. This whole idea of now saying . . .

En 1872, les syndicats ont lutté pour une semaine de travail plus courte. Nous avons eu la naissance de l'assurance-emploi en 1940. En 1965, les employés des services publics ont obtenu le droit à la négociation. J'ai parlé du droit à la sécurité au travail, des congés de maternité et des prestations parentales. Voilà des choses que les syndicats ont réussi à obtenir. Toute l'idée de dire maintenant…

Je vais dire que c'est sournois, étant donné que je ne connais pas le mot en anglais qui correspond à sournois. C'est très sournois de dire que nous allons maintenant baser tout cela sur les travailleurs non syndiqués.

I am going to say that it's cynical. It's very cynical to say that we are now going to base all of this on non-unionized workers.

Il y a aussi d'autres gros problèmes dans ce projet de loi : Il y a toute l'idée que le gouvernement veut essayer de le faire adopter. Au lieu de s'asseoir et de négocier de bonne foi un contrat, au lieu de s'attaquer à la pénurie de main-d'œuvre dans nos foyers de soins et au lieu de nous assurer que des soins de meilleure qualité sont offerts dans nos foyers de soins, nous allons passer les deux prochaines années à déterminer qui est essentiel et qui ne l'est pas.

There are also other big problems with this bill: There is the whole idea that the government wants to try to have it passed. Instead of sitting down and negotiating a contract in good faith, instead of tackling the labour shortage in our nursing homes, and instead of ensuring that care of the best quality is provided in our nursing homes, we are going to spend the next two years determining who is essential and who isn't.

Donc, Madame la vice-présidente, si nous prenions ce projet de loi et si nous le scindions en deux, pour garder tout simplement l'essentiel, donc ce que nous a demandé la cour — je le répète —, les quatre partis voteraient en sa faveur. C'est le dénominateur commun ; oui, c'est le dénominateur commun. C'est cette section du projet de loi qui est importante.

So, Madam Deputy Speaker, if we take this bill and rip it in two to keep just what is essential, which is what the court asked of us—I repeat—the four parties would vote for it. That's the common denominator; yes, it's the common denominator. It's this section of the bill that is important.

Nous sommes dans une situation de gouvernement minoritaire et nous voyons un premier ministre arrogant, qui veut absolument voir les choses faites à sa façon. Il est prêt à faire tomber le gouvernement et à déclencher des élections à un coût d'à peu près 12 millions de dollars. C'est ce que des élections peuvent nous coûter. Il est prêt à faire cela au lieu de s'asseoir et de négocier un contrat qui lui coûterait à peu près 8 millions de dollars. Si ce n'est pas mettre ses idéologies devant le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick, je ne sais pas ce que cela pourrait être, Madame la vice-présidente.

We have a minority government and an arrogant Premier who absolutely wants to see things done his way. He is prepared to make the government fall and call an election at a cost of almost $12 million. That's how much elections can cost us. He is prepared to do that instead of sitting down and negotiating a contract that would cost him about $8 million. If that isn't putting his ideology before the well-being of New Brunswickers, I don't know what it could be, Madam Deputy Speaker.

15:05

Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il y a des améliorations à faire partout dans la province.

We can all agree that there are improvements to be made throughout the province.

À deux reprises, j'ai eu la chance d'aller travailler — j'y ai passé quelques heures chaque fois — dans les foyers de soins, afin de voir comment se fait le travail. Les employés n'y ont tout simplement pas les ressources nécessaires. Ils sont là pour toutes les meilleures raisons du monde, Madame la vice-présidente. Ils sont là pour toutes, toutes, toutes les meilleures raisons du monde, mais ils sont aussi là pour gagner leur vie. Fondamentalement, je crois que les gens syndiqués qui gagnent leur vie ont le droit de se tenir debout ensemble et de demander de meilleures conditions, peu importe si ces conditions sont des

Twice, I had the chance to work—I spent a few hours there each time—in nursing homes to see how the work is done. Employees just don't have the necessary resources. They are there for all of the best reasons in the world, Madam Deputy Speaker. They are there for all, all, all of the best reasons in the world, but they are also there to earn their living. Fundamentally, I believe that unionized people who earn their living have the right to stand together and demand better conditions, whether those conditions concern wages, resources

salaires, des ressources avec lesquelles ils peuvent travailler ou autres. Il leur faut des ressources pour mieux faire leur travail.

they can work with, or other things. They need resources to do their work better.

Pendant plusieurs années, les gouvernements conservateurs … Nous savons que l'idéologie conservatrice est antisyndicale. Le premier ministre a travaillé au sein d'une entreprise qui a toujours été extrêmement, extrêmement antisyndicale. Cette entreprise a tout fait pour s'assurer que les syndicats ne se retrouvent pas dans leurs pattes.

For a number of years, Conservative governments… We know that Conservative ideology is anti-union. The Premier worked for a business that has always been extremely, extremely anti-union. This business did everything to ensure that unions wouldn't get a foot in the door.

Le fait d'enlever ce pouvoir à la population du Nouveau-Brunswick… Ce sont des droits durement gagnés et acquis. Demandez à tous les parlementaires francophones ici ce que sont des droits durement acquis et gagnés et ils seront capables de vous répondre. Demandez à toutes les parlementaires ce que sont des droits durement gagnés et acquis et elles vont vous répondre.

Taking this power away from New Brunswickers… These are hard-won and hard-earned rights. Ask any of the Francophone members here what hard-earned and hard-won rights are and they will be able to answer you. Ask any of the members what hard-won and hard-earned rights are and they will answer you.

Pour des raisons purement idéologiques, le gouvernement veut enlever ces droits aux travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. Cela ne s'arrêtera pas là, Madame la vice-présidente. Nous savons déjà quel est l'objectif final du gouvernement : Il veut commencer à imposer des conditions à l'arbitrage exécutoire. Pourquoi? Parce que ce n'est pas le dernier syndicat auquel il s'attaquera.

For purely ideological reasons, the government wants to take away these rights from workers in New Brunswick. It won't stop there, Madam Deputy Speaker. We already know what the government's ultimate objective is: It wants to start putting conditions on binding arbitration. Why? Because this is not the last union it will tackle.

Je ne me souviens pas du nombre de contrats qui ont été signés dernièrement, mais les contrats augmentent de 1 % en général, alors que le coût de la vie augmente de 2 %. Donc, tranquillement pas vite, nous sommes en train d'enlever un pouvoir d'achat ou les ressources nécessaires dans nos institutions. Nous sommes tranquillement en train de rabaisser cela, alors que nous savons que les gens qui gagnent beaucoup d'argent continuent à en gagner de plus en plus.

I don't remember how many contracts have been signed recently, but they are generally increasing by 1%, while the cost of living is increasing by 2%. So, slowly but surely, we are taking away purchasing power and necessary resources from our institutions. We are quietly taking them away, knowing that the people who earn a lot of money are continuing to earn more and more.

Nous pouvons nous embarquer là-dedans, Madame la vice-présidente — nous pouvons nous embarquer là-dedans. Vous savez que je parle très fort sur les paradis fiscaux. Étant donné que, dans ce projet de loi, le gouvernement parle de la capacité de payer, je pense que c'est une excellente manière d'introduire encore une fois le sujet des paradis fiscaux.

We can get into it, Madam Deputy Speaker—we can get into it. You know that I talk very loudly about tax havens. Since, in this bill, the government talks about the ability to pay, I think this is an excellent way to introduce the topic of tax havens again.

Si le ministre des Finances ne sait pas encore comment fonctionnent les paradis fiscaux, je vais lui expliquer. Vous voyez, c'est une façon qui a été légalisée par des gouvernements libéraux et conservateurs successifs de permettre à leurs riches amis de ne pas payer des impôts comme tout le monde. Cela leur permet de ne

If the Minister of Finance still doesn't know how tax havens work, I will explain it to him. You see, it's a way that was legalized by successive Liberal and Conservative governments to enable their rich friends to avoid paying taxes like everyone else. It enables them to avoid paying their fair share of taxes. There

pas avoir à payer leur juste part d'impôts. Il y a quelques familles et quelques personnes au Nouveau-Brunswick qui profitent grandement de cela, et, si le ministre des Finances ne le sait pas encore, cela me fera plaisir de lui expliquer comment cela fonctionne.

are a few families and a few people in New Brunswick who profit greatly from that, and if the Minister of Finance still doesn't know this, I will be pleased to explain how it works to him.

15:10

Parlons de la raffinerie Irving, à Saint John ; c'est un exemple simple que tout le monde connaît bien. Madame la vice-présidente, pour que mes collègues comprennent bien ce que je veux dire, je vais expliquer en termes simples comment fonctionnent les choses. Aux Bermudes, il y a une société fictive ; ce qu'on appelle en anglais « shell company ». C'est une coquille vide, qui compte peut-être un, deux ou trois employés, pas plus, mais qui a son siège social à cet endroit.

Let's talk about the Irving refinery in Saint John; this is a simple example with which everyone is familiar. Madam Deputy Speaker, I am going to explain how things work in simple terms so my colleagues have a clear understanding of what I'm trying to say. In Bermuda, there is a dummy corporation called a "shell company." It's an empty shell that maybe has no more than one, two, or three employees, but it has its head office there.

On sait que cette compagnie achète le pétrole brut venant d'autres pays. Disons que ce pétrole vient de l'Arabie saoudite, et que ce produit est chargé sur un pétrolier au prix de 1 $ le baril. Ici, j'exagère les chiffres pour simplifier les choses. Bon, le pétrole brut a été acheté à 1 $ le baril. Ensuite, alors que le bateau est sur l'eau, on se tourne de bord, et ce baril, qui vient d'être acheté à 1 $, est vendu pour 2 $ à la raffinerie de Saint John. Donc, il y a une société aux Bermudes, qui fait un profit de 100 % sur un produit qu'elle vient d'acheter.

This company is known to purchase crude oil from other countries. Let's say this oil comes from Saudi Arabia and that it is loaded on an oil tanker at the price of $1 a barrel. I'm exaggerating the numbers to simplify things. Okay, the crude oil was purchased at $1 a barrel. Then, when the ship is on the water, things are turned around and this barrel, which was just purchased for $1, is sold for $2 at the refinery in Saint John. So a corporation in Bermuda makes a 100% profit on a product it just purchased.

Bon, le pétrole brut arrive à Saint John, où il est raffiné et ensuite vendu dans les stations-service où l'on vend 2 $ le baril de pétrole raffiné. Donc, le profit est de zéro ; on n'a pas fait d'argent. Madame la vice-présidente, une entreprise au Canada est imposée sur son profit et non sur son chiffre d'affaires.

Okay, the crude oil arrives in Saint John, where it is refined and then sold at gas stations where refined oil is sold for $2 a barrel. So the profit is zero; no money is made. Madam Deputy Speaker, a business in Canada is taxed on its profits, not its sales revenue.

Donc, c'est facile pour une entreprise de dire : Zut alors, encore une fois, cette année, nous n'avons pas réalisé des profits. Étant donné que la compagnie n'a pas réalisé de profits, elle ne paie pas d'impôts. Pendant tout ce temps, les profits de cette compagnie sont restés aux Bermudes, et c'est de l'argent qu'elle peut quand même utiliser. Vous voyez, c'est bien pensé, et cela existe. Oui, de telles compagnies existent et sont utilisées.

So it is easy for a business to say: Oh shoot, we didn't make any profit again this year. Since the company didn't make any profit, it doesn't pay taxes. All that time, the profit of this company has stayed in Bermuda, and that is money that it can still use. You see, it's well thought out, and it happens. Yes, companies like these exist and are used.

(Exclamation.)

(Interjection.)

M. K. Arseneau : J'entends un collègue dire que cela est permis. Oui, c'est permis.

Mr. K. Arseneau: I hear a colleague saying that it is allowed. Yes, it is allowed.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Ah, ce n'est pas pour cela. D'accord, merci, parce que je me serais embarqué sur autre chose.

Oui, cela a malheureusement été permis, mais, comme c'est un vol qui se fait partout sur notre planète, est-ce une façon éthique d'agir envers les gens de ce monde? Ici, au Nouveau-Brunswick, étant donné qu'il y a quelques familles qui profitent grandement de cette façon de faire, nous en subissons certaines conséquences.

Donc, le fait d'inclure dans un projet de loi sur les services essentiels la capacité de l'employeur de payer, sans expliquer aucunement ce que cela veut dire, ouais, je n'en reviens pas de l'amateurisme d'une telle condition à l'arbitrage exécutoire. En passant, par définition traditionnelle, l'arbitrage exécutoire est un arbitrage sans condition : L'arbitre est là pour définir les conditions et il est supposé peser les pour et les contre. Madame la vice-présidente, il y a un autre côté philosophique à tout cela, et je vais en parler.

15:15

Nous entendons souvent le premier ministre dire : Lorsque la cause se retrouve en arbitrage exécutoire, ce sont les travailleurs qui ont souvent la grosse part du gâteau. N'oublions pas la raison pour laquelle ces employés ont recours à l'arbitrage exécutoire : C'est parce qu'ils ont échangé un droit constitutionnel de faire la grève pour avoir autre chose. Ils ont accepté cela. Les travailleurs essentiels, ce sont des gens qui ont accepté de renier un droit constitutionnel qui leur est donné en échange de l'arbitrage exécutoire.

Donc, le fait de dire que l'arbitrage exécutoire doit favoriser l'employeur, en considérant la capacité de payer et en regardant ce qui se passe avec les mêmes emplois dans le secteur non syndiqué, c'est aller complètement à l'encontre de l'idée initiale. Le fait de donner le gros bout du bâton à l'employeur, que ce soit le gouvernement ou un employeur du secteur privé, c'est de dire à ces gens qui ont donné leur droit constitutionnel de faire la grève : Nous allons aussi vous enlever ce que nous vous avons donné pour renier votre droit de grève.

Madame la vice-présidente, je suis très heureux que mes collègues de l'opposition officielle, soit les Libéraux, sont bien d'accord avec cela. Je crois que nous sommes à la même page, et je suis très fier de le

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Oh, it's not for that. Okay, thank you, because I would have gotten into something else.

Yes, it has unfortunately been allowed, but because it's theft that happens all over our planet, is it an ethical way to act toward the people in this world? Here in New Brunswick, since there are a few families that profit greatly from this way of doing things, we suffer certain consequences.

So including the ability of the employer to pay in this bill on essential services without explaining what that means at all, well, I cannot get over the amateurism of this binding arbitration condition. By the way, by the traditional definition, binding arbitration is unrestricted arbitration: The mediator is there to define the conditions and is supposed to weigh the pros and cons. Madam Deputy Speaker, there is another philosophical aspect of that, and I am going to talk about it.

We often hear the Premier say: When the case goes to binding arbitration, the workers often get the biggest piece of the pie. Let's not forget why these employees are resorting to binding arbitration: It's because they have exchanged a constitutional right to strike for something else. They have agreed to that. Essential workers are people who have agreed to renounce a constitutional right that is given to them in exchange for binding arbitration.

So saying that binding arbitration needs to favour the employer, considering the ability to pay and looking at what happens with the same jobs in the non-unionized sector, is going completely against the original idea. Giving the employer the upper hand, whether it be the government or a private sector employer, is telling these people who have given up their constitutional right to strike: We are also going to take away what we gave you for renouncing your right to strike.

Madam Deputy Speaker, I am very pleased that my official opposition colleagues, the Liberals, agree completely with that. I believe that we are on the same page, and I am very proud to say so when it happens.

dire quand cela arrive. Toutefois, Madame la vice-présidente, de ce côté-ci de la Chambre, nous ne troquerons pas le droit des travailleurs pour quoi que ce soit. Si cela veut dire que le premier ministre peut se promener avec son ego gonflé et l'arrogance que nous lui connaissons en disant que nous allons avoir des élections, je lui dis : Déclenchez des élections.

However, Madam Deputy Speaker, on this side of the House, we will not exchange workers' rights for anything. If that means the Premier can go around with his swollen ego and the arrogance that we know him for while saying that we are going to have an election, I will tell him: Call an election.

Pour moi, le fait de dire que je vais échanger quelque chose que je crois être un droit fondamental ferait en sorte que je ne serais pas capable de dormir le soir. Je ne serais pas capable de dormir le soir, si je m'en allais d'ici en disant : J'ai abandonné. Je ne sais pas pourquoi l'Alliance des gens a abandonné ; je ne sais pas ce que ce parti a obtenu dans tout cela. Cependant, s'il est prêt à échanger un droit fondamental des travailleurs pour quelque chose, cela en dit beaucoup, beaucoup, beaucoup sur son intégrité. L'intégrité est une chose à laquelle je tiens énormément. Je suis très fier de savoir qu'il y a au moins près de la moitié des parlementaires qui n'échangeront pas cette intégrité en ce qui a trait aux droits des travailleurs et des travailleuses contre autre chose.

To me, saying that I am going to trade away something that I believe to be a fundamental right would keep me from being able to sleep at night. I would not be able to sleep at night if I left here saying: I gave up. I don't know why the People's Alliance gave up; I don't know what that party gained in all of this. However, if it is prepared to exchange a fundamental right of workers for something, that says a lot, a lot, a lot about its integrity. Integrity is something I highly value. I am very proud to know that at least about half of the members will not exchange this integrity when it comes to workers' rights for something else.

Merci, Madame la vice-présidente. J'hésite entre être fâché, être déçu et être perplexe. Je vais l'admettre encore une fois : Il y a quelque chose de candide là-dedans. Je me sens candide de me dire que la solution semble tellement simple.

Thank you, Madam Deputy Speaker. I can't decide whether to be angry, disappointed, or puzzled. I'm going to admit it again: There is something naive in it. I feel naive for thinking that the solution seems so simple.

15:20

Nous pourrions adopter ce projet de loi unanimement avant les Fêtes. Nous pourrions le faire tous ensemble. Quel beau cadeau ; quel miracle de Noël. Nous pourrions le faire. Dites-moi que je suis candide si vous le voulez, mais il me semble que, pour le bien des gens du Nouveau-Brunswick, nous devrions être capables de faire cela sans être bloqués par de l'idéologie et de l'arrogance. Merci, Madame la vice-présidente.

We could pass this bill unanimously before the holidays. We could all do it together. What a nice gift; what a Christmas miracle. We could do it. Tell me that I'm naive if you want, but it seems that, for the good of New Brunswickers, we should be able to do this without being blocked by ideology and arrogance. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today to speak on Bill 17, a very important bill to amend the essential services Act. I have nursing homes in my riding. I have one right in my own community. I know the people who work there. I know some of the residents who are there. I do not think anybody in this Chamber, anybody who works in that sector, or anybody in the public at large who has family in there questions that for those who do that job every day, it is a tough job. There is no question.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 17, un projet de loi très important qui vise à modifier la loi sur les services essentiels. Il y a des foyers de soins dans ma circonscription. Il y en a un dans ma propre collectivité. Je connais les gens qui y travaillent. Je connais certains des pensionnaires qui y vivent. Je ne pense pas qu'un parlementaire à la Chambre, ni quiconque travaille dans le secteur ou a un proche dans un foyer de soins, remette en question

la difficulté du travail que doit réaliser le personnel au quotidien. Il n'y a aucun doute à cet égard.

We talk about resident assistants, licensed practical nurses, registered nurses, administrators, housekeepers, and cooks, and they all play critical roles to keep our seniors safe and comfortable. I will just give you an example of one home. There are approximately 40 residents in one wing of that facility who would have, on a good day, about 6 resident attendants or assistants who would look after them. That is 1 resident assistant per 6 seniors, and that is during the best of times. If you look at the midnight shift, sometimes that number goes up to 1 resident assistant looking after as many as 20 seniors.

Nous parlons des aides gériatriques, des infirmières auxiliaires autorisées, des infirmières immatriculées, des administrateurs, des préposés à l'entretien ménager et des cuisiniers, et toutes ces personnes jouent un rôle essentiel pour assurer la sécurité et le confort des personnes âgées. Je vais vous donner l'exemple d'un foyer. Dans l'une des ailes de l'établissement, on compte environ 40 pensionnaires, et, pendant une bonne journée, environ 6 préposés aux soins des pensionnaires ou aides gériatriques s'occupent d'eux. Il y a, dans le meilleur des cas, un ratio de 1 aide gériatrique pour 6 personnes âgées. Pour ce qui est du quart de nuit, le ratio peut grimper à 1 aide gériatrique pour 20 personnes âgées.

We all know that there are major issues in our nursing homes with the hours of care, the workload, and the stress. Many of the staff are overworked. The homes are understaffed. That is a fundamental issue that has to be fixed in our nursing homes. There are two downsides to the situation in nursing homes. One is for the workers themselves.

Nous savons tous que nos foyers de soins sont aux prises avec de graves problèmes quant au nombre d'heures consacrées aux soins, à la charge de travail et au stress. Beaucoup de membres du personnel sont surmenés. Les foyers manquent de personnel. Il s'agit d'un problème fondamental qu'il faut régler dans nos foyers de soins. La situation dans les foyers de soins a deux conséquences. La première touche les travailleurs.

We talked to people at WorkSafeNB, and they made it clear to us that the largest number of claims . . . Now think of this. Do you know where the largest number of claims to WorkSafeNB comes from? It comes from the health care sector. Part of that, in that scope or in that idea, is nursing homes. They play a significant factor. That means that workers who are working in because nursing homes have higher numbers of injury claims than people in other areas of the public sector. You have nursing home workers who are overworked. They are suffering from injuries on the job. They have to sometimes deal with violent episodes. In many cases, it is simply because there is not enough staff.

Nous avons discuté avec des gens de Travail sécuritaire NB, et ils ont clairement indiqué que le plus grand nombre de réclamations… Maintenant, réfléchissez bien à ceci. Savez-vous de quel secteur provient le plus grand nombre de réclamations présentées à Travail sécuritaire NB? C'est du secteur des soins de santé. Les foyers de soins, dans la perspective ou le contexte en question, représentent une part importante de ces réclamations. Les foyers de soins y ont beaucoup à voir. Cela signifie que les travailleurs des foyers de soins sont plus nombreux à subir des blessures que les personnes des autres secteurs du secteur public. Des travailleurs de foyers de soins sont surchargés de travail. Ils subissent des blessures au travail. Ils doivent parfois composer avec des épisodes de violence. Dans de nombreux cas, le tout est simplement attribuable à un manque de personnel.

I believe there are two issues with that. I believe there is an issue of government resources delivered to these areas. However, I think it is almost like a pandemic that is across the province. I mean, you could pick any sector, and you would be seeing a massive labour shortage. We are seeing more and more people not going into the field, and the ones who are in it are

Je crois que deux difficultés se posent à cet égard. Je crois qu'il y a la question de l'affectation des ressources gouvernementales dans les secteurs en question. Toutefois, à mon avis, c'est presque comme une pandémie à l'échelle de la province. Bon, on pourrait choisir n'importe quel secteur, et l'on y constaterait un manque énorme de personnel. Nous

stressed out and overworked. Some of them, unfortunately, are leaving.

voyons de plus en plus de personnes choisir de ne pas travailler dans le domaine des foyers de soins et celles qui y travaillent sont stressées et surchargées de travail. Certaines d'entre elles quittent malheureusement le secteur.

Now, I am not convinced that this bill is going to help that. I am not. But I am equally convinced that this bill is not going to hurt that either. I think that this bill, as it is, is a wash. I believe the solution to the issues in nursing homes has to come from government. It has to come from unions. It has to come from managers, administrators, and, more importantly, employees who work in that system every day. That is where the solutions are going to come from.

Bon, je ne suis pas persuadé que le projet de loi améliorera les choses à cet égard. Je ne le suis pas. Toutefois, je suis également certain que le projet de loi ne nuira pas non plus. Je pense que le projet de loi dans sa forme actuelle n'est que du vent. Je crois que la solution à la question des foyers de soins doit venir du gouvernement. Elle doit venir des syndicats. Elle doit venir des gestionnaires, des administrateurs et, surtout, des employés qui travaillent dans le système tous les jours. Voilà d'où viendront les solutions.

You cannot find solutions fighting with unions and governments in the media. You cannot find solutions through just protesting. You have to find solutions through the people who are working it every single day, and I know that there is a huge disconnect. There is a huge disconnect between government and unions. There is even a disconnect between union leadership and union members. There are disconnections all over the place, but we have to come together and find the answers to these problems. We have to do that in order to give the workers the assistance they need and the extra help that they need so that residents can be looked after.

On ne peut pas arriver à une solution en s'opposant aux syndicats et aux gouvernements dans les médias. On ne peut pas trouver de solutions simplement en manifestant. Il faut trouver des solutions par l'intermédiaire des gens qui y travaillent chaque jour, et je sais qu'il y a un énorme fossé. Il y a un énorme fossé entre le gouvernement et les syndicats. Il y a même un fossé entre la direction des syndicats et leurs membres. Des fossés se sont creusés un peu partout, mais nous devons unir nos efforts et trouver des solutions aux problèmes. Nous devons le faire afin d'offrir aux travailleurs le soutien et l'aide additionnelle dont ils ont besoin, pour que les pensionnaires puissent recevoir les soins nécessaires.

15:25

Now, Madam Deputy Speaker, there are two parts to this bill. The first part talks about designating essential workers. Now, for me, that is a no-brainer. I mean, we have hospitals and emergency services. All these things require a designation to be able to perform their duties and to make sure the public is protected and safe. I would hope that none of us, as legislators would vote to destroy that. Without specific legislation, in essence, when January 2 comes down, nursing home workers and nurses alike could potentially walk off the job. Now, it has never happened, and I would hope that, with or without the bill, that would not happen. But I would feel much better knowing that it is legislated, so that it cannot happen.

Bon, Madame la vice-présidente, le projet de loi comporte deux parties. La première partie porte sur la désignation des travailleurs essentiels. À mon avis, il s'agit là d'une évidence. Bon, nous avons des hôpitaux et des services d'urgence. Voilà tous des services qui nécessitent une désignation pour que les gens puissent s'acquitter de leurs fonctions et garantir la protection et la sécurité du public. J'ose espérer qu'aucun d'entre nous, en tant que législateur, ne voterait en faveur d'une mesure qui viendrait détruire cela. En gros, sans l'adoption de mesures législatives précises, à compter du 2 janvier, les travailleurs des foyers de soins et le personnel infirmier pourraient, en théorie, débrayer. Bon, cela ne s'est jamais produit, et j'espère que, projet de loi ou non, cela ne se produira pas. Toutefois, je serais beaucoup plus rassuré de savoir que le tout est encadré par la loi, pour qu'un tel scénario soit exclu.

It is important. It is very important. It is critical that we have that piece of legislation in here. My concern is

La question est importante. Elle est très importante. Il est crucial que nous adoptions la mesure législative.

that with four parties in this House, amendments are going to be kicked out. They are going to be discussed, turned down, and voted up and voted down. My concern is that, by the time this bill comes around, we will not have a resolution to this. The worst-case scenario is that come January 3, we have a complete collapse, with our workers leaving the nursing homes. We cannot let that happen. I will not let that happen. My team will not let that happen. So there is balance.

Ce qui me préoccupe, c'est que, comme il y a quatre partis à la Chambre, des amendements seront rejetés. Ils feront l'objet d'une discussion, seront écartés, adoptés ou rejetés. Ce qui me préoccupe, c'est que, d'ici à l'adoption du projet de loi, nous ne soyons pas parvenus à une solution. Dans le pire des cas, le 3 janvier, le départ des travailleurs dans les foyers de soins entraînera un effondrement complet du système. Nous ne pouvons permettre que cela se produise. Je ne permettrai pas que cela se produise. Mon équipe ne permettra pas que cela se produise. Il faut donc trouver un équilibre.

The second part of the bill is where it obviously gets a little dicier. Bill 17 talks about binding arbitration. We noticed that a very significant part of that bill mirrors other provinces. That is the key thing here. We are not reinventing the wheel. Other provinces have introduced bills regarding this. I believe that Nova Scotia, Ontario, and Saskatchewan, to name a few, brought these bills in long, long ago. It was years ago. When you look at the overall evidence of those bills in those other provinces, you see that the sky did not fall.

Dans la deuxième partie du projet de loi, les choses se compliquent bien sûr un peu plus. Le projet de loi 17 aborde la question de l'arbitrage obligatoire. Nous avons remarqué qu'une grande partie de son contenu s'inspire des mesures prises dans d'autres provinces. C'est là l'élément clé. Nous ne réinventons pas la roue. D'autres provinces ont adopté des projets de loi portant sur la question. Je crois que la Nouvelle-Écosse, l'Ontario et la Saskatchewan, pour ne nommer que celles-là, ont présenté de tels projets de loi il y a très longtemps. C'était il y a des années. Lorsqu'on examine l'ensemble des données probantes liées aux projets de loi des autres provinces, on constate que rien de catastrophique ne s'est produit.

I guess this is what perplexes me the most about this contentious bill: you have government on one hand digging its heels in. Somehow, it thinks that through this bill, the arbitrator will now favour the government in his decisions. Then you have the union leadership on the other side claiming that the sky is going to fall and that now the arbitrator will side with the government on issues. I, frankly, do not think either of those things is going to happen. When you look at other provinces that have this bill in place, you can clearly see that that has not been the case, Madam Deputy Speaker.

Je suppose que l'aspect qui me rend le plus perplexe à propos de ce projet de loi controversé, c'est le suivant : d'une part, le gouvernement campe sur ses positions. Le gouvernement semble penser, d'une manière ou d'une autre, que l'adoption du projet de loi amènera l'arbitre à rendre des décisions qui lui seront favorables. D'autre part, la direction du syndicat affirme qu'on se dirige tout droit vers une catastrophe et que, à l'avenir, l'arbitre se rangera désormais du côté du gouvernement sur les questions. Pour être franc, je ne pense pas qu'un de ces deux scénarios se produira. Lorsque l'on examine les autres provinces où un tel projet de loi a été adopté, on constate que ce n'est manifestement pas le cas, Madame la vice-présidente.

For example, you can look at Ontario when they lay out the criteria of their ability to attract employers. The *City of Toronto Labour Disputes Resolution Act, 2002* clearly showed that indeed, it fell on the side of the workers, even with that legislation in place. I can show you case after case after case. Legislation in Ontario is similar to what is being brought forward here. There is case after case of arbitrators ruling in favour of unions,

Par exemple, on peut examiner le cas de l'Ontario et les critères utilisés pour évaluer la capacité d'attirer des employeurs. La *Loi de 2002 sur le règlement des conflits de travail à la cité de Toronto* a clairement montré que l'arbitrage a bel et bien été favorable aux travailleurs malgré l'adoption de la mesure législative. Je peux vous présenter une longue liste de cas. La mesure législative adoptée en Ontario est semblable à celle qui a été présentée ici. Dans de nombreux cas, l'arbitre a statué en faveur des syndicats et a accordé

giving them the increase that they need because the arbitrator looks at all the factors, as the bill says.

I want to read one section here as an example. It is from the 2016 decision regarding the Mon Sheong Home for the Aged. It says that the application legislation was the *Hospital Labour Disputes Arbitration Act.* The union proposed 1.4% per year. The employer, a nursing home, was opposed to any wage increase. Well, the arbitrator, in that ruling in 2016, awarded 1.4% per year.

There is the 2002 decision between the Toronto Civic Employees' Union and the city of Toronto. The application legislation was the *City of Toronto Labour Disputes Resolution Act, 2002,* which went to the back-to-work legislation. In that case, the union proposed wage increases of 3.5% in Years 1 and 2 and 3.25% in Year 3. The city proposed 3% each year. The arbitrator awarded annual wage increases of 3%. In rendering the decision on wages, the arbitrator explained that he must also turn his mind to the overall fairness and equity of the decision.

15:30

In the Norfolk County and Health, Office and Professional Employees 2017 decision, the application legislation was the *Hospital Labour Disputes Arbitration Act.* In that case, the employer was the municipality that operated the not-for-profit long-term care home. The following wage increases were awarded by the arbitrator: July 1, 2016, 2%; July 1, 2017, 2%; July 1, 2018, 1%; January 2019, 1%; July 2019, 1%; and January 2020, 1%—over and over and over. We can look at the Regional Municipality of Niagara Police Services Board, a 1997 decision. The application was legislated under the *Police Services Act,* and the arbitrator again awarded a wage increase of 1% in 1996 and 1997.

Again, over and over we see that, despite this legislation, the arbitrator is still unfettered to make his or her decision in the best interest of fairness and equity. I do not see how this bill is going to take away

aux gens les augmentations dont ils avaient besoin, car l'arbitre tient compte de tous les facteurs, comme l'indique le projet de loi.

Je tiens à lire un passage ici à titre d'exemple. Il est tiré de la décision de 2016 concernant le foyer de soins Mon Sheong Home for the Aged. Il est indiqué que la loi applicable était la *Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux.* Le syndicat a proposé une augmentation de 1,4 % par année. L'employeur, un foyer de soins, s'opposait à toute augmentation de salaire. Eh bien, dans la décision de 2016, l'arbitre a accordé une augmentation de 1,4 % par année.

Il y a la décision de 2002, laquelle visait le Toronto Civic Employees' Union et la ville de Toronto. La mesure législative applicable était la *Loi de 2002 sur le règlement des conflits de travail à la cité de Toronto,* qui a été intégrée à la mesure législative sur le retour au travail. Dans le cas en question, le syndicat a proposé une augmentation de salaire de 3,5 % pour les deux premières années de l'entente et une augmentation de 3,25 % pour la troisième année. La ville proposait une augmentation de 3 % chaque année. L'arbitre a accordé aux gens une augmentation annuelle de 3 %. Au moment de rendre la décision visant les salaires, l'arbitre a expliqué qu'il devait aussi tenir compte de l'aspect juste et équitable de la décision dans l'ensemble.

Dans la décision de 2017 visant Norfolk County et la section locale Health, Office and Professional Employees, la mesure législative applicable était la *Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux.* Dans le cas en question, l'employeur était une municipalité qui exploitait un établissement de soins longue durée sans but lucratif. Les augmentations de salaire suivantes ont été accordées par l'arbitre : Le 1er juillet 2016, 2 %, le 1er juillet 2017, 2 %, le 1er juillet 2018, 1 %, en janvier 2019, 1 %, en juillet 2019, 1 % et en janvier 2020, 1 % —, et ainsi de suite. On peut examiner la décision de 1997, laquelle visait la Commission des services policiers de la municipalité régionale de Niagara. La mesure législative applicable était la *Loi sur les services policiers,* et, encore une fois, l'arbitre a accordé une augmentation de salaire de 1 % en 1996 et en 1997.

Une fois de plus, nous observons que, malgré la mesure législative, à maintes et maintes reprises, l'arbitre demeure libre de prendre sa décision dans un esprit de justice et d'équité. Je ne vois pas comment le

from that. If you look at the bill itself, it very clearly says that the "arbitrator shall consider". That is important, and that is critical to note. It does not box the arbitrator in by saying he or she must do this or that. It says the arbitrator "shall consider"—shall consider.

projet de loi enlèvera quoi que ce soit à cet égard. Si l'on examine le projet de loi, il énonce très clairement que « l'arbitre tient compte » de certains facteurs. C'est important, et il est essentiel de le souligner. La mesure n'a pas pour effet d'enfermer l'arbitre dans un carcan et de lui dire ce qu'il doit faire. Le projet de loi énonce que l'arbitre « tient compte » — tient compte des facteurs.

Madam Deputy Speaker, I have considered lots of things in my life. I considered skydiving and chose not to do it. I mean, I have sat in this House and listened to the member for Miramichi Bay-Neguac go on her usual rants. I have considered jumping out the window just so I do not have to listen to her, but I have not done it. The whole point of the legislation is what it says. "Shall consider" means that the arbitrator has to consider the factors that are listed.

Madame la vice-présidente, j'ai songé à faire beaucoup de choses dans ma vie. J'ai envisagé de faire du parachutisme et choisi de ne pas le faire. Bon, j'ai siégé à la Chambre et écouté la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac se lancer dans ses diatribes habituelles. J'ai songé à sauter par la fenêtre simplement pour ne pas avoir à l'écouter, mais je ne l'ai pas fait. L'objectif global de la mesure législative, c'est ce qu'elle énonce. « Tient compte » signifie que l'arbitre doit tenir compte des facteurs énumérés.

There is, Madam Deputy Speaker, one important clause that was left out of the original bill. The important clause that was left out is "all other relevant factors". If you look at Ontario's bill, it has that in there. Ontario lists several things that the arbitrator must consider. But with that, it includes that the arbitrator must also consider other relevant factors. That was missing in this original bill. We have had many discussions with government. We have had very productive discussions with the Minister of Social Development and the Premier on that issue. I am pleased to know that, in the coming days, there will be an amendment to make sure that it is included in there, as it is in other provinces. That will lend more weight to the arbitrator's opportunity to make a fair and equitable decision.

Il y a, Madame la vice-présidente, une clause importante qui avait été omise dans le projet de loi initial. La clause importante qui avait été omise est « tout autre facteur pertinent ». Si l'on examine le projet de loi de l'Ontario, on constate qu'il comprend un libellé à cet effet. La législation ontarienne énumère plusieurs facteurs dont l'arbitre doit tenir compte. Toutefois, elle précise que l'arbitre doit aussi tenir compte de tout autre facteur pertinent. Une telle disposition faisait défaut dans la version initiale du projet de loi à l'étude. Nous avons eu de nombreuses discussions avec le gouvernement. Nous avons eu des discussions très productives avec la ministre du Développement social et le premier ministre sur la question. Je suis content de savoir que, dans les prochains jours, il y aura un amendement pour qu'une telle clause soit incluse dans le projet de loi, comme c'est le cas dans les autres provinces. Cela renforcera la capacité de l'arbitre à rendre une décision juste et équitable.

I would not, nor would my colleagues, vote in any way to create a piece of legislation that is going to tip that balance. The courts would not even allow that if it were tried. This is simply an opportunity for the arbitrator to be able to look at all of the relevant and specific factors that are laid out in the bill and then render a decision that is fair and equitable.

Jamais mes collègues et moi ne voterions en faveur d'une mesure législative qui ferait pencher la balance. Les tribunaux eux-mêmes ne permettraient pas une telle chose si cela était contesté devant eux. Il s'agit simplement de donner la possibilité à l'arbitre d'examiner tous les facteurs pertinents et particuliers qui sont énoncés dans le projet de loi et de prendre une décision juste et équitable.

Now, one thing I will say is that I think the opposition has a very valid point. I think it is going to be very difficult for the arbitrator to be able to consider the ability to pay. I say that simply because as a province,

Bon, une chose que je tiens à dire, c'est que je pense que l'opposition soulève un argument très valable. Je pense qu'il sera très difficile pour l'arbitre de pouvoir tenir compte de la capacité de payer. Je le dis

we bring in roughly $9 billion in revenue every year. So how can an arbitrator figure out where that $9 billion would go and what percentage of it would go to raise some of these workers' wages? I agree that there is a valid point in that. The ability to pay is very nebulous. It is very out there in how it is defined. But again, if you define "ability to pay" in legislation, then you move away from what is fair and equitable, so it has to be kind of nebulous. The arbitrator again has that opportunity to look at all sides of the equation and find, in the middle ground, what is fair and equitable.

simplement parce que, en tant que gouvernement provincial, nous percevons des recettes d'environ 9 milliards chaque année. Alors, comment un arbitre peut-il déterminer la façon dont ces 9 milliards de dollars seront affectés et quel pourcentage pourrait servir à augmenter les salaires de certains des travailleurs? Je conviens qu'il s'agit d'un argument valable. La notion de capacité de payer est très floue. Elle est mal définie. Or, si l'on définit la « capacité de payer » dans la mesure législative, on s'éloigne de ce qui est juste et équitable ; donc, cela doit en quelque sorte rester flou. L'arbitre a encore une fois la possibilité d'examiner tous les aspects de la question et de trouver un compromis qui est juste et équitable.

The message, Madam Deputy Speaker, that I want to lay out today . . . I do not believe the sky will fall if this bill passes. I believe the sky will fall if the first part of this bill does not pass. Then we are going to be in a crisis. My caucus and I cannot sit back and let that happen. We have to be part of the solution. We have to be part of the process to make sure that, at the end of the day, this bill is fair and is balanced.

Le message, Madame la vice-présidente, que je tiens aujourd'hui à transmettre… Je ne crois pas qu'une catastrophe se produira si le projet de loi est adopté. Je crois plutôt qu'une véritable catastrophe surviendra si la première partie du projet de loi n'est pas adopté. Nous serions alors plongés dans une situation de crise. Mon caucus et moi ne pouvons pas rester les bras croisés et permettre que cela arrive. Nous devons faire partie de la solution. Nous devons faire partie du processus pour veiller à ce que, au bout du compte, le projet de loi soit juste et équitable.

15:35

Again, it is my personal opinion . . . I believe that history will prove me correct when, at the end of the day, should this go to arbitration, the arbitrators will still have all the tools and avenues that they need to make a fair and equitable decision. It is up to the unions to put their best argument forward. It is up to government to put its best argument forward. It is up to the arbitrator in the middle to find a fair and equitable decision in that process.

Voilà, encore une fois, mon opinion personnelle… Je crois que l'histoire me donnera raison si, en fin de compte, le conflit de travail devait être porté en arbitrage et que les arbitres disposaient encore de tous les outils et de toutes les voies nécessaires pour prendre une décision juste et équitable. Il revient aux syndicats de présenter leurs meilleurs arguments. Il revient au gouvernement de présenter ses meilleurs arguments. Il revient à l'arbitre, entre les deux, de rendre une décision juste et équitable dans le cadre du processus.

So, as long the amendment that the government is looking to bring forward in the next two days comes forward, we will be supporting the bill. We will do so, again, with the understanding that this bill, at the end of the day, is not going to hinder an arbitrator from making a fair and equitable ruling. Again, I do not think that government should put a whole lot of stock in the fact that this is somehow going to lower the percentage because I am not convinced of that. It surely has not been proven in other jurisdictions. I think that history will prove me right when I say that, at the end of the day, the arbitrator will still do what

Tant que l'amendement que le gouvernement envisage de proposer au cours des deux prochains jours est bel et bien déposé, nous appuierons le projet de loi. Nous le ferons, encore une fois, en sachant que le projet de loi, au bout du compte, n'empêchera pas l'arbitre de rendre une décision juste et équitable. Encore une fois, je ne pense pas que le gouvernement devrait accorder trop de crédit à l'idée que la mesure fera baisser le pourcentage parce que je n'en suis pas convaincu. Rien de tel n'a été prouvé dans les autres provinces. Je pense que l'histoire me donnera raison de dire que, au bout du compte, l'arbitre fera ce qu'il doit faire afin de

the arbitrator is going to do to render a fair and equitable decision for nursing home workers.

Again, putting the arbitrator aside, as politicians, as elected officials, as people who have a very serious job to do, we cannot allow these things and the politics at play to prevent us from dealing with the issue of the working conditions of the staff at these nursing homes because that does not only affect the employees. That affects the residents. If employees are so overworked and if they are so understaffed that they cannot check on bedsores because time is of the essence . . . We talk about the hours of care. If those need to be increased, then those need to be increased. We have to do what we can.

I am glad that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour is starting the work on bridging that gap to get nurses here. I think that has to continue. I can tell you that I have talked to immigration consultants. I know one, specifically, who would bring nurses from the Philippines and put them in Subway to work. Or he would put them in McDonald's or Burger King to work. I am thinking that we have a massive nursing shortage and we have nurses from other countries coming here and working at fast food chains. That does not make sense to me. I hope that this can be rectified as well.

You have nurses from other areas coming in with degrees from those areas. I understand that there may be some Canadian standards that have to be met. If that means that they need some extra training and if that means that it takes an extra six months to a year to make sure that they understand how our system works here, I am perfectly in line with that. We do not want to compromise our standards, but we have to open the doors to allow not only nurses from here but also nurses from around the world to come and practice here. I hope that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who looks after this file, is serious about that and is working toward that. We will be watching closely and offering any support that we can to fix that nursing shortage.

At the end of the day, this is an important bill, especially the first part. As I said, we cannot allow a

rendre une décision juste et équitable pour les travailleurs de foyers de soins.

Encore une fois, mis à part le rôle de l'arbitre, en tant que politiciens, en tant que représentants élus et tant que personnes qui ont un travail très sérieux à réaliser, nous ne pouvons permettre que les enjeux et les pressions politiques nous empêchent de régler la question des conditions de travail du personnel des foyers de soins, car ce n'est pas seulement le personnel qui est touché. Cela a une incidence sur les pensionnaires. Si les employés sont surmenés et que le personnel est insuffisant, ils ne peuvent pas vérifier si les pensionnaires ont des plaies de lit, car chaque minute compte… Nous parlons des heures consacrées aux soins. S'il faut les augmenter, alors il faut le faire. Nous devons faire ce que nous pouvons.

Je suis content que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail commence le travail en vue de combler l'écart à cet égard et de faire venir des infirmières ici. Je pense que le travail en question doit se poursuivre. Je peux vous dire que j'ai parlé à des consultants en immigration. J'en connais un, en particulier, qui fait venir des infirmières des Philippines et les fait travailler au Subway. Il arrive qu'il les fasse travailler au McDonald ou au Burger King. Pendant ce temps, nous sommes aux prises avec une grave pénurie de personnel infirmier, et des infirmières d'autres pays viennent ici et travaillent dans des chaînes de restauration rapide. À mon avis, cela n'est pas logique. J'espère que la situation pourra aussi être redressée.

Des infirmières arrivent ici et détiennent des diplômes obtenus ailleurs. Je comprends qu'il y a peut-être des normes canadiennes à respecter. Si cela signifie qu'elles ont besoin de formation additionnelle et qu'une période additionnelle de six mois à un an est nécessaire pour assurer leur compréhension du fonctionnement de notre système ici, je suis tout à fait d'accord. Nous ne voulons pas compromettre nos normes, mais nous devons ouvrir les portes pour permettre non seulement aux infirmières d'ici, mais aussi aux infirmières d'ailleurs dans le monde de pratiquer ici. J'espère que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui s'occupe du dossier, est sérieux à cet égard et qu'il travaille en ce sens. Nous surveillerons le tout de très près et offrirons tout le soutien possible en vue de remédier à la pénurie de personnel infirmier.

Au bout du compte, le projet de loi, notamment pour ce qui est de sa première partie, est une mesure

strike to happen where people walk off the job in droves. You need it legislated. You need it found and fixed in law. That is important and that is critical.

Again, I look forward to the economic committee on this issue so that I can ask some questions in order and dig a little deeper into the meat of it and go from there. Thank you, Madam Deputy Speaker.

15:40

Mr. Harvey: Thank you, Madam Deputy Speaker. Today's debate on Bill 17 is very important. I have been listening to the other speakers and listening to the government on this bill. Nobody wants a strike in our nursing homes. That is a given, obviously, throughout New Brunswick. I represent an area that has three nursing homes. As a politician, you understand from experience the realities of the world. The Tobique Valley nursing home has 30 beds. The Victoria Glen Manor has 60 beds. The River View Manor in Bath has 40 beds. These are generally smaller nursing homes. Sometimes, they have one nurse on staff, one RN on staff, per shift. Under this bill, it is a concern of mine. Most of these nursing homes operate at 80% to 85% capacity in terms of job description and workforce. The percentage of essential work is a concern of mine as we move forward.

I want to take you back in time a little bit. On May 30, 2019, there was actually a great debate in this Legislative Assembly, with all parties. There was actually a motion passed in the Legislative Assembly to have binding arbitration without conditions for this bargaining unit. I stand by that motion, and I always will. Apparently, there are some other members of this Legislative Assembly . . . I will not say that they were bought, but I am saying that they sold their souls. It is unfortunate because when you get into politics, somebody always says: You stand for something, you stand up for your communities, you stand up for your workers, and you stand up for your people.

importante. Comme je l'ai dit, nous ne pouvons permettre qu'une grève ait lieu et que les gens sur les lieux de travail débraient en masse. Il faut que le processus soit encadré par la loi. Il faut que le processus soit énoncé et inscrit dans la loi. C'est important et primordial.

Encore une fois, j'attends avec impatience les réunions du Comité de la politique économique sur la question afin de pouvoir poser les questions qui s'imposent, d'approfondir un peu le sujet et de poursuivre à partir de là. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Harvey : Merci, Madame la vice-présidente. Le débat d'aujourd'hui sur le projet de loi 17 est très important. J'ai écouté les propos des autres intervenants et des parlementaires du côté du gouvernement sur le projet de loi. Personne ne veut d'une grève dans nos foyers de soins. Bien sûr, c'est un fait dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Je représente une région où se trouvent trois foyers de soins. En tant que politicien, on comprend par l'expérience les réalités du monde. Le foyer de soins à Tobique Valley compte 30 places. Le Victoria Glen Manor compte 60 places. Le River View Manor à Bath compte 40 places. Ce sont généralement de plus petits foyers de soins. Parfois, l'équipe de ces foyers de soins comprend une infirmière, soit une infirmière immatriculée, par quart de travail. Dans le contexte du projet de loi, cela constitue l'une de mes préoccupations. Dans la plupart des foyers de soins, on arrive à remplir de 80 % à 85 % des exigences en matière de description de tâches et de main-d'oeuvre. La proportion du travail essentiel réalisé demeure l'une de mes préoccupations au fur et à mesure que nous progressons.

Je veux faire un petit retour en arrière. Le 30 mai 2019, il y a eu, en fait, un grand débat sur la question entre tous les partis à l'Assemblée législative. En fait, une motion a été adoptée à l'Assemblée législative afin que l'on recoure à l'arbitrage obligatoire sans condition visant l'unité de négociation. Je suis favorable à la motion et je le serai toujours. Il semblerait que d'autres parlementaires de l'Assemblée législative… Je ne dirais pas qu'ils ont été achetés, mais je dis qu'ils ont vendu leur âme. Il est malheureux que, lorsqu'une personne se lance en politique, on dise toujours : On défend une cause, on défend les collectivités, on le fait pour les travailleurs et on le fait pour les gens.

It is very unfortunate that some people just fold and are scared of an election. I am not scared of an election. Bring it on, bring it on. I will stand up for the public-sector workers in New Brunswick every day, and I will stand up to protect the dignity of our seniors and our people that we represent every day. This whole process has been a sham, a fiasco, whatever word you want to use. It has been a fiasco.

Il est malheureux que des gens cèdent simplement à la pression et craignent le déclenchement d'élections. Je ne crains pas la possibilité qu'il y ait des élections. Déclenchons-en, déclenchons-en. Je défendrai chaque jour les travailleurs du secteur public au Nouveau-Brunswick et je lutterai pour protéger la dignité de nos personnes âgées et des gens que nous représentons tous les jours. Le processus en entier est un simulacre, un fiasco, peu importe le mot que l'on veut employer. Le tout est un fiasco.

From May 30 on, the government . . . Then on July 2, there was a court ruling, and what have the government members done for five months? They have sat on their hands and brought it at the last hour of the Legislative Assembly, right here in the last few days before the proposed adjournment on Friday—proposed. I will stay here right through Christmas. This is a very important issue. I will stay right here and fight for New Brunswickers. But protecting the most vulnerable in our society . . .

À partir du 30 mai, le gouvernement… Ensuite, le 2 juillet, une décision a été rendue par un tribunal, et qu'ont fait les parlementaires du côté du gouvernement pendant cinq mois? Ils sont restés les bras croisés et ont abordé la question à la dernière heure de séance à l'Assemblée législative, ici même, dans les jours précédant l'ajournement proposé pour le vendredi — l'ajournement proposé. Je resterai ici durant la période de Noël. Il s'agit d'une question très importante. Je resterai ici et lutterai pour les gens du Nouveau-Brunswick. Toutefois, la protection des personnes les plus vulnérables dans notre société…

It just gives me so much joy when I go to a nursing home. I was at a nursing home the other day for a 100th birthday. Putting politics aside, with the experience of people in nursing homes, the residents, and with what they have lived, you can imagine what they have seen and the changes in society in 100 years. But the one thing that does not change for the Liberal Party is that we respect workers, we respect people, and we respect the dignity of people. That will never go away. But with those residents who have lived through all these changes, we did not talk about politics that day because I do not like to politicize everything. We had a great day. We had a cup of tea. We had a nice birthday cake. It was a very pleasant time with this lady, her family, and her friends.

Visiter un foyer de soins me procure tant de joie. L'autre jour, je me suis rendu dans un foyer de soins pour la célébration d'un 100e anniversaire de naissance. Sans égards à la politique, les personnes dans les foyers de soins, soit les pensionnaires, nous permettent, grâce à leur expérience et aux choses qu'elles ont vécues, d'imaginer ce dont elles ont été témoins et les changements qui se sont produits dans la société en 100 ans. Toutefois, une chose qui ne change pas pour le Parti libéral, c'est que nous respectons les travailleurs, les gens et leur dignité. Ce sera toujours le cas. Toutefois, ce jour-là, nous n'avons pas discuté de politique avec les pensionnaires, qui ont connu tant de changements de la sorte, parce que je n'aime pas tout politiser. Nous avons passé une superbe journée. Nous avons pris une tasse de thé. Nous avons mangé du bon gâteau d'anniversaire. Il a été très agréable de passer du temps avec la centenaire, les membres de sa famille et ses amis.

The thing that amazed me was that there were workers there. I said: What are you doing here today? I thought you were off today. They said that they come in and volunteer their time. These workers who worked their regular shift came in and volunteered for this lady's birthday party, to put it all together. That tells you something about the workers of New Brunswick and the public-sector workers of New Brunswick. These workers go above and beyond the call of duty in these nursing homes, and this government has shown them

J'ai été impressionné, notamment, par la présence de travailleurs. J'ai demandé : Que faites-vous ici aujourd'hui? Je pensais que vous étiez en congé aujourd'hui. Les travailleurs m'ont dit qu'ils venaient faire du bénévolat. Pour relier tous les éléments, ces travailleurs qui ont fait leur plein quart de travail ordinaire sont venus faire du bénévolat à l'occasion de la fête d'anniversaire de la femme. Voilà qui est très révélateur à propos des travailleurs du Nouveau-Brunswick et des travailleurs du secteur public du

the least respect—no respect. There is no respect for workers, no respect for collective bargaining rights, and no respect at all for the health and safety of these workers or for the health and safety of the residents.

Nouveau-Brunswick. Ces travailleurs vont au-delà de leurs fonctions dans les foyers de soins, et le gouvernement ne leur a pas témoigné le moindre respect — aucun respect. Il n'y a aucun respect des travailleurs, aucun respect des droits à la convention collective et absolument aucun respect à l'égard de la santé et de la sécurité des travailleurs et des pensionnaires.

I am almost thinking that the government is going to have a moment some morning. The members are going to wake up and have a moment. They are probably going to put the notwithstanding clause in this bill. That is what this heavy-handed government likes to do—use the notwithstanding clause, you know, against kids, and use it against seniors. On this issue, it is a bunch of BS, Madam Deputy Speaker, from that side of the House.

Je viens presque à penser que, un matin ou un autre, les parlementaires du côté du gouvernement auront une idée. Ces parlementaires vont se réveiller et avoir une idée. Ils vont probablement inclure la disposition de dérogation dans le projet de loi. Voilà ce que le gouvernement, dont l'approche est autoritaire, aime faire — employer la disposition de dérogation, vous savez, contre les enfants et contre les personnes âgées. À cet égard, Madame la vice-présidente, les parlementaires de l'autre côté de la Chambre ne disent que des balivernes.

15:45

On this issue, the government is wrong, Madam Deputy Speaker. It is wrong. I know those members have no respect for workers. We know that. I will go back a little further. I was not around at the time. In hindsight, I wish I were. I wish I were here. But, from 2010 to 2014, the Premier was part of the government. He was the Minister of Finance. How many contracts were signed with the public sector workers' bargaining units?

Le gouvernement fait erreur à cet égard, Madame la vice-présidente. C'est inacceptable. Je sais que les parlementaires en question n'ont pas de respect pour les travailleurs. Nous le savons. Je vais revenir un peu plus loin en arrière. Je n'étais pas parlementaire à l'époque. En rétrospective, j'aurais souhaité l'avoir été. J'aurais souhaité être ici. Toutefois, de 2010 à 2014, le premier ministre siégeait du côté du gouvernement. Il était ministre des Finances. Combien de contrats ont été conclus avec les unités de négociation des travailleurs du secteur public?

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Harvey: Zero, Madam Deputy Speaker—zero. How many contracts did they sign? Zero.

M. Harvey : Aucun, Madame la vice-présidente, aucun. Combien de contrats le gouvernement a-t-il conclus? Aucun.

We inherited a mess when we formed government in 2014. We inherited a big mess with bargaining with our workers. We signed 24 of the 26 deals with bargaining units. One bargaining unit went to binding arbitration, but we cleaned up the mess left by the previous Progressive Conservative government. We cleaned up the mess with the workers. Do you know how we did it? We negotiated with the workers. We negotiated with the unions. We had competent ministers and competent members of the civil service on our team. They negotiated. It is kind of a word . . . I do not know whether the Premier understands the

Nous avons hérité d'un gâchis lorsque nous sommes arrivés au pouvoir en 2014. Nous avons hérité d'un beau gâchis en ce qui a trait aux négociations avec les travailleurs. Nous avons conclu 24 des 26 ententes avec les unités de négociation. Une unité de négociation est allée en arbitrage obligatoire, mais nous avons réparé le gâchis dont nous avons hérité de l'ancien gouvernement progressiste-conservateur. Nous avons assaini la situation avec les travailleurs. Savez-vous comment nous nous y sommes pris? Nous avons négocié avec les travailleurs. Nous avons négocié avec les syndicats. Nous avions des ministres compétents et des membres de la fonction publique

word “negotiate”, but I will get into that a little bit later.

That is how we did it, Madam Deputy Speaker. We had faith in people. We respected the dignity of our workers and of the people they represented and served in the public sector every day of the year. We had respect for workers. That is how you sign deals, and that is how you get the job done. That is what we are going to continue to do, once we form the next government, Madam Deputy Speaker.

Speaking of cleaning up messes, we cleaned up that mess of bargaining with the workers, and we also cleaned up the financial mess that we inherited. From when the Premier was the Minister of Finance, we inherited a $500-million operating deficit—$497 million, to be exact. We cleaned that up. It took us just three years, and we returned to a balanced budget in the audited fiscal year 2018. It took us just a few years to clean up that mess too, Madam Deputy Speaker.

Now, I want to fast-track to 2018-19, another whole year with this government over here, led by the Premier who was the Minister of Finance. How many contracts have they signed with the public sector? Zero contracts with the public sector in one year. We are on a roll. They previously had four years in, from 2010 to 2014, and they signed zero contracts. Now, they have another year, and they have not signed any contracts. We are on a roll. It tells you about their respect for workers. It tells you what they think about the public-sector workers of New Brunswick, and it is shameful.

As I mentioned earlier, the negotiations, if you can call them that, have been a fiasco. There is no good-faith bargaining. There is no respect at the bargaining table. Actually, the Premier’s definition of “negotiating” is . . . Like a magician, he says: Watch both of my hands. He says: Over here, we are going to give you some modest increases but, over here, we are going to take away your sick days. We have to watch the

compétents dans notre équipe. Ils ont négocié. Il s’agit d’un genre de mot… Je ne sais pas si le premier ministre comprend le sens du mot « négocier », mais j’y reviendrai un peu plus tard.

Voilà comment nous avons procédé, Madame la vice-présidente. Nous avons eu confiance dans les gens. Nous avons respecté la dignité de nos travailleurs et des gens qu’ils représentent et servent au quotidien et à longueur d’année dans le secteur public. Nous avons fait preuve de respect envers les travailleurs. Voilà comment conclure une entente et mener la tâche à bien. Voilà ce que nous continuerons à faire après que nous aurons formé le prochain gouvernement, Madame la vice-présidente.

En ce qui concerne les gâchis que nous avons réparés, nous avons assaini la situation liée aux négociations avec les travailleurs et nous avons aussi réparé le gâchis financier dont nous avons hérité. Lorsque le premier ministre actuel a terminé son mandat à titre de ministre des Finances, nous avons hérité d’un déficit de fonctionnement de 500 millions — 497 millions pour être exact. Nous avons remédié à la situation. Cela nous a seulement pris trois ans, et nous sommes revenus à un budget équilibré pour l’exercice financier vérifié de 2018. De plus, il nous a simplement fallu quelques années pour réparer le gâchis, Madame la vice-présidente.

Bon, je veux que nous revenions à l’année 2018-2019, une autre année entière sous le gouvernement ici présent, dirigé par le premier ministre, qui, par le passé, a été ministre des Finances. Combien de contrats les gens d’en face ont-ils conclus avec le secteur public? Zéro contrat avec le secteur public en un an. Nous sommes sur une lancée. Ils ont précédemment été au pouvoir pendant quatre ans, soit de 2010 à 2014, et ils n’ont conclu aucun contrat. Maintenant, ils ont passé une autre année au pouvoir, et ils n’ont conclu aucun contrat. Nous sommes sur une lancée. Cela en dit long sur leur manque de respect à l’égard des travailleurs. Cela en dit long sur leur avis au sujet des travailleurs du secteur public du Nouveau-Brunswick, et c’est honteux.

Comme je l’ai mentionné précédemment, les négociations, s’il en est, ont été un fiasco. Il n’y a pas de négociations de bonne foi. Il n’y a pas de respect à la table des négociations. En fait, la définition que le premier ministre donne au mot « négocier », c’est… Comme un magicien, il dit : Regardez mes deux mains. Il dit : D’une part, nous vous donnerons une augmentation modeste, mais, de l’autre, nous

Premier. He is like a magician. He plays a shell game. Maybe he learned about shell games and shell companies in his previous employment. I am not sure.

éliminerons vos journées de congé de maladie. Nous devons surveiller le premier ministre. Il est comme un magicien. Il fait des tours de passe-passe. Peut-être qu'il a acquis ses connaissances à l'égard des tours de passe-passe et des compagnies fictives dans le cadre de son emploi précédent. Je ne suis pas sûr.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Harvey: I am going on the line now. I am going on the line. Anyway, I owe the minister opposite. I do respect him. He is kind of cautioning me to tone it down a little bit. I get excited, Madam Deputy Speaker, because we are talking about public-sector workers in New Brunswick. These are the people who go to work every day. Nighttime, daytime, evening shifts, week-end shifts, and holidays, these people work shift work. They work hard. They work every day.

M. Harvey : J'atteins les limites, maintenant. J'atteins les limites. De toute manière, je dois cela au ministre d'en face. J'ai effectivement du respect pour lui. Il semble m'indiquer de tempérer un peu le tout. Je m'emporte, Madame la vice-présidente, parce que nous parlons des travailleurs du secteur public au Nouveau-Brunswick. Ce sont ces personnes qui vont au travail chaque jour. Pendant la nuit, le jour, le soir, la fin de semaine et les congés, ces personnes font des quarts de travail. Ils travaillent fort. Ils travaillent chaque jour.

15:50

What does this government do? It says: We do not respect you. Here, we are going to give you some here, and we are going to take some away over here. That is the way the government negotiates, Madam Deputy Speaker. To me, it is very insincere. Other people would call it other words. I will not use those words, but it is a very insincere way of negotiating. "Bullying" is a word I guess we could use in this House. Anyway, it is shameful that this is how the government treats our workers in New Brunswick.

Que fait le gouvernement actuel? Il indique : Nous n'avons pas de respect à votre égard. Bon, nous vous accordons quelques éléments par-ci et nous vous en enlevons quelques-uns par-là. Voilà la façon dont le gouvernement négocie, Madame la vice-présidente. À mon avis, il y a un très grand manque de sincérité. Des personnes emploieraient d'autres mots pour qualifier le tout. Je n'emploierai pas de tels mots, mais il s'agit d'une manière de négocier empreinte d'un très grand manque de sincérité. « Intimidation » est un mot que, je suppose, nous pourrions employer à la Chambre. En tout cas, il est honteux que le gouvernement traite ainsi nos travailleurs au Nouveau-Brunswick.

I want to mention another thing about this Premier. I have to take a deep breath. This Premier comes from a world of private enterprise, the private sector, which is fine. There are no issues with that. I have no issues with the Premier having worked for the company that he worked for for many years. When you do that, you have a tunneled vision. You live an isolated life. You do not balance a payroll. The Premier never balanced a payroll. He just took directions and said here, here, and everywhere, but he did not balance a payroll. He did not interact with workers. He bullied workers. He did not sign contracts when he was in the private sector. He did not sign contracts when he was the Minister of Finance, and he will not sign a contract as the Premier.

Je veux mentionner une autre chose à propos du premier ministre. Je dois prendre une grande respiration. Le premier ministre vient du milieu de l'entreprise privée, c'est-à-dire, le secteur privé, ce qui est bien beau. Cela ne pose pas de souci. Cela ne me pose aucun problème que le premier ministre a travaillé pour la compagnie pour laquelle il a travaillé pendant de nombreuses années. Faire cela, c'est comme avoir des oeillères. Vous êtes isolé. Vous ne faites pas la conciliation de la paye. Le premier ministre n'a jamais fait de conciliation de la paye. Il a simplement suivi des directives et donné des indications ici et là, mais il n'a pas fait de conciliation de la paye. Il n'a pas interagi avec les travailleurs. Il faisait de l'intimidation à l'endroit des travailleurs. Il n'a pas conclu de contrats lorsqu'il était dans le secteur privé. Il n'a pas conclu de contrats lorsqu'il était

ministre des Finances, et il n'en conclura aucun en tant que premier ministre.

Point of Order

Hon. Mr. Holder: The member opposite just said that the Premier bullied workers. I ask the member to retract that. That is a personal attack on the Premier of our province.

La vice-présidente : Je vais prendre cette occasion pour signaler que nous entendons beaucoup le mot « bully » à la Chambre depuis un certain temps. Nous l'avons même entendu l'année dernière. Nous sommes peut-être en train de minimiser un peu l'envergure du mot, dans le sens que, oui, il y a des enfants qui subissent de l'intimidation à l'école. Nous pourrions peut-être changer de mot et surtout ne pas faire des attaques personnelles contre les honorables parlementaires. Merci.

Mr. Harvey: Thank you, Madam Deputy Speaker, for that ruling. If I used the word "bully", I apologize to the Premier. Anyway, I could have used other words, but they were worse than that. I try to be nice, and that is what I get.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Holder : Le député d'en face vient de dire que le premier ministre faisait de l'intimidation à l'endroit des travailleurs. Je demande que le député retire de tels propos. Il s'agit d'une attaque personnelle à l'égard du premier ministre de notre province.

Madam Deputy Speaker: I am going to take this opportunity to point out that we have been hearing the word "bully" in the House a lot for some time. We even heard it last year. We may be minimizing the significance of the word a bit in that, yes, there are children who suffer bullying at school. We could maybe change words and, moreover, avoid personal attacks against honourable members. Thank you.

M. Harvey : Merci, Madame la vice-présidente, d'avoir statué sur le rappel au Règlement. Si j'ai employé le mot « intimidateur », je présente mes excuses au premier ministre. Bon, j'aurais pu employer d'autres mots, mais ils auraient été pires. Je m'efforce d'être gentil, et voilà comment on me remercie.

Debate on Second Reading of Bill 17

Continuing, **Mr. Harvey** said: The other thing about this government is that you see this pattern of divide and conquer. That is what the government members do. They try to divide people, and they try to conquer people. It will not work because there will be a day down the road . . . There is going to be an election, and the pattern of dividing and conquering will end. Then we will have a unified province under a Liberal caucus. There is no question in my mind.

In his tactic of divide and conquer, this Premier likes to go to the edge. Just go to the edge of the cliff. Then everybody is going to fold. He said in the paper the other day: Well, it is a confidence measure. Everybody is going to fold. To me, I am not going to fold. We on this side of the House are not going to fold. Now, the other people on that side of the House may fold. That is fine. They can do that, and they will have to be judged. They will be judged accordingly, Madam

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

M. Harvey : L'autre caractéristique du gouvernement actuel, c'est son habitude de diviser pour mieux régner. Voilà ce que font les parlementaires du côté du gouvernement. Ils cherchent à diviser la population pour mieux régner sur elle. Ils n'y arriveront pas, car un jour... Il y aura des élections, et l'habitude de diviser pour mieux régner disparaîtra. Nous aurons alors une province unie sous un caucus libéral. Je n'en ai aucun doute.

Lorsqu'il emploie sa tactique de diviser pour mieux régner, le premier ministre aime atteindre la limite. On va jusqu'au bord du précipice. Tout le monde finira par céder. Il l'a dit dans le journal l'autre jour : Eh bien, il est question d'un vote de confiance. Tout le monde cédera. Moi, je ne céderai pas. De ce côté-ci de la Chambre, nous ne céderons pas. Bon, les autres personnes de l'autre côté de la Chambre pourront céder. D'accord. Elles peuvent le faire et elles devront en subir les conséquences. Elles en subiront les conséquences, Madame la vice-présidente, au moment

Deputy Speaker, in the election to come. I am not worried about that.

15:55

The other thing I want to address here is that this is about choices. This government makes choices. Every government makes choices, obviously, Madam Deputy Speaker. I mentioned to this government that there are things that it has done right. When it does something right, I get up and I mention the fact that it is a good program or a good way of approaching things. I think that that is what we need to do, Madam Deputy Speaker. When the government does something well, we should recognize that. But, in this case, I think that the government is introducing legislation that is talking about the ability to pay.

Listen, we all live in a world that . . . In our own households, we have to have the ability to pay our own bills, Madam Deputy Speaker. I understand what the government is saying, but I do not agree. Madam Deputy Speaker, I believe that the government is using this as an unnecessary bargaining chip with this bill.

The government will not define what the ability to pay means, and it keeps going on about how we have to have the ability to pay. Well, it is about choices. I look under General Government, at page 68 of the Ordinary Account budget for the fiscal year 2019-2020. It says right here, under Supplementary Fund Provision:

PROGRAM OBJECTIVES

To provide supplementary funding to other programs in government for the cost associated with the settlement of collective bargaining agreements and other expenditures resulting from unanticipated events that may occur during the year.

It is $115 million that the government has budgeted as an expense item, Madam Deputy Speaker. It is $115,765 thousand. So, it was put in the budget by the government, a government that knows, unfortunately, that it would never use it. Now, you can call that whatever you want to call it. Some people would call it bad faith, insincere, and other harsher words that I will not use. But, when you put something in a budget while you have no intention of using it for

des prochaines élections. Je n'ai aucune inquiétude à cet égard.

L'autre aspect que je tiens à soulever ici, c'est qu'il est question de choix. Le gouvernement fait des choix. Évidemment, tous les gouvernements font des choix, Madame la vice-présidente. J'ai mentionné au gouvernement qu'il avait bien agi à certains égards. Lorsqu'il agit bien, je prends la parole et je parle du bon programme qu'il met en oeuvre ou de la bonne approche qu'il adopte. Je pense que c'est ce que nous devons faire, Madame la vice-présidente. Lorsque le gouvernement agit bien, nous devrions le souligner. Or, dans le cas qui nous occupe, je pense que le gouvernement présente une mesure législative qui traite de la capacité de payer.

Écoutez, nous vivons tous dans un monde qui... Chez nous, nous devons avoir les moyens de payer nos factures, Madame la vice-présidente. Je comprends ce que dit le gouvernement, mais je ne suis pas d'accord. Madame la vice-présidente, je crois que le gouvernement fait de la question un argument de négociation relativement au projet de loi, ce qui n'est pas nécessaire.

Le gouvernement refuse de définir la capacité de payer et répète sans cesse que nous devons avoir la capacité de payer. Eh bien, il est question de choix. Je consulte la section Gouvernement général, au titre du compte ordinaire, à la page 68 du budget de l'exercice financier 2019-2020. Sous Provision pour fonds supplémentaires, il est écrit ici même :

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes gouvernementaux afin de couvrir les coûts associés à la conclusion de conventions collectives ainsi que d'autres dépenses découlant d'événements inattendus au cours de l'exercice.

Le gouvernement a prévu 115 millions de dollars au titre de ce poste budgétaire, Madame la vice-présidente. Il s'agit de 115 765 milliers de dollars. La somme a donc été inscrite au budget par le gouvernement, un gouvernement qui, malheureusement, savait qu'il ne s'en servirait jamais. Bon, on peut employer les mots que l'on souhaite employer. Certaines personnes parleraient de mauvaise foi ou d'insincérité et emploieraient des mots plus forts que je ne prononcerai pas. Or,

unanticipated events, such as the farmers, the potato farmers . . .

lorsqu'on inscrit une somme à un budget sans avoir l'intention de s'en servir pour répondre à un évènement inattendu, comme ce qui est arrivé aux agriculteurs, les producteurs de pommes de terre...

The potato farmers suffered a natural disaster in the fall of 2018. They came to this government looking for some help as they were working with the federal government on a federal-provincial program, Madam Deputy Speaker, a business risk management program for those looking for help. The program is there, the feds are on board, but this government does not care about the potato farmers of New Brunswick. I can guarantee you that, Madam Deputy Speaker. That is evidenced according to the farmers that I have talked to.

À l'automne 2018, les producteurs de pommes de terre ont dû composer avec un désastre naturel. Ils ont demandé de l'aide au gouvernement provincial, car ils travaillaient avec le gouvernement fédéral à un programme fédéral-provincial, Madame la vice-présidente, un programme de gestion de risques de l'entreprise pour les personnes qui cherchaient de l'aide. Le programme a été élaboré, le gouvernement fédéral y apporte son concours, mais le gouvernement provincial ne se soucie pas des producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick. Je peux vous le garantir, Madame la vice-présidente. C'est prouvé selon les agriculteurs auxquels j'ai parlé.

That was an unanticipated event. The $5 million could have been taken out of that budget right there. You leverage $7.5 million from the feds. They pay 70% of the unanticipated and extraordinary costs of the potato farmers for the harvest of 2018. That could have been handled under that budget.

L'évènement qui est survenu était inattendu. Les 5 millions auraient pu provenir directement des fonds inscrits au budget. On obtient 7,5 millions du gouvernement fédéral. Il paie 70 % des frais imprévus et extraordinaires découlant de la récolte de pommes de terre de 2018. Le budget aurait permis de couvrir les frais.

The other thing that could have come out of that budget is the settlements of collective bargaining agreements. Well, if you are not going to settle any agreements, what is the sense of putting it in the budget? I will not use that word, but it is in bad faith, and the people know this. The people out in the field know this. They see these budgets, and they ask the same questions that I am asking. They ask me, as their MLA, and I tell them the same thing I am telling you now: The government had no intention of using those budgets to help the people of New Brunswick. It just wants to squirrel the money away. The Premier wants to squirrel it away, in his own little department, so he can spring it on the people in the spring, when the government has its budget announcement.

L'autre chose qui aurait pu être couverte par le budget, c'est le règlement de conventions collectives. Après tout, si l'on ne conclut aucune convention, pourquoi prévoirait-on au budget des fonds à cette fin? Je n'emploierai pas un certain mot, mais c'est faire preuve de mauvaise foi, et les gens le savent. Les gens sur le terrain le savent. Ils voient les budgets et ils posent les mêmes questions que moi. Ils me les posent, et, en tant que leur député, je leur dis ce que je vous dis maintenant : Le gouvernement n'avait pas l'intention de se servir des budgets pour aider les gens du Nouveau-Brunswick. Il veut seulement mettre l'argent en réserve. Le premier ministre veut mettre l'argent en réserve, dans son propre coin pour pouvoir présenter le tout aux gens une fois venu le printemps, lorsque le gouvernement déposera son budget.

I want to help New Brunswickers. That is what I want to do. And I want to work with New Brunswickers to help them along the way. I am not going to give them something with this hand and take it away over here. That is not fair, Madam Deputy Speaker, and that is not the way that we on this side of the House operate.

Je veux aider les gens du Nouveau-Brunswick. C'est ce que je veux faire. Je veux aussi travailler avec les gens du Nouveau-Brunswick pour les aider à avancer. Je ne veux pas, d'une part, leur donner une chose et, d'autre part, la leur retirer. Ce serait injuste, Madame la vice-présidente, et, de ce côté-ci de la Chambre, nous ne procédons pas ainsi.

I want to talk a little bit about the workers. Earlier, I spoke a little bit about workers, Madam Deputy

Je veux parler un peu des travailleurs. J'en ai un peu parlé précédemment, Madame la vice-présidente. Les

Speaker. The public sector workers all throughout New Brunswick provide a service to all New Brunswickers. Can it be improved upon? Certainly. Can we improve that service? Yes, any government should be looking at improving that service delivery. You will never get an argument from me on that. If we can improve a service, then we, as a government, should take a look at it.

employés du secteur public fournissent dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick des services aux gens du Nouveau-Brunswick. Est-il possible de les améliorer? Certainement. Pouvons-nous améliorer ces services? Oui, tout gouvernement devrait chercher à améliorer la prestation de services. Je ne m'opposerai jamais à cela. Si nous pouvons améliorer un service, en tant que gouvernement, nous devrions nous pencher sur la question.

So, hours of care, the health and safety of our workers, and the working conditions of our workers are all things that should be looked at in totality along with wage increases in settlements. But this government just looks at the monetary side of it and says: Well, you guys should sign this, and we will worry about everything else later. That is not the way that it works in the real world. In the real world, you look at everything in totality and you negotiate in good faith to reach a fair deal.

Alors, les heures de soins, la santé et la sécurité de notre personnel et ses conditions de travail sont toutes des questions qu'il faudrait examiner en profondeur en même temps que les augmentations salariales que prévoient les ententes. Or, le gouvernement actuel n'examine que le côté financier et dit : Eh bien, vous devriez signer l'entente, et nous examinerons le reste plus tard. Les choses ne se passent pas ainsi dans le vrai monde. Dans le vrai monde, on examine tout en profondeur et l'on négocie de bonne foi pour en arriver à une entente équitable.

16:00

This government likes to micromanage things. Of course, the Premier likes to micromanage things. That is the world he grew up in. In his career at his previous employer, he micromanaged things. The government wants to micromanage the arbitrator. It wants to micromanage the arbitrator who is going to be or could be appointed under binding arbitration in order to reach a conclusion on this deal with nursing home workers. But the people of New Brunswick do not want to be micromanaged by this Premier. They want a fair process in which their rights are protected and they have fair bargaining arrangements—collective bargaining. That is the difference with us on this side of the House. We want to promote these rights. We want to enhance these rights regarding fair bargaining.

Le gouvernement aime faire de la microgestion. Bien sûr, le premier ministre aime faire de la microgestion. Il est tombé dedans quand il était petit. Dans le cadre de ses fonctions, chez son ancien employeur, il faisait de la microgestion. Le gouvernement veut faire de la microgestion auprès de l'arbitre. Il veut faire de la microgestion auprès de l'arbitre qui sera ou pourrait être nommé aux fins de l'arbitrage obligatoire visant la conclusion d'une entente avec le personnel des foyers de soins. Or, les gens du Nouveau-Brunswick ne veulent pas subir la microgestion du premier ministre. Ils veulent un processus équitable dans lequel leurs droits sont protégés et un cadre de négociation équitable leur est assuré — de négociations collectives. Voilà la différence entre les gens d'en face et nous, de ce côté-ci de la Chambre. Nous voulons promouvoir les droits des gens. Nous voulons renforcer les droits concernant des négociations équitables.

When we look at all of this and boil it all down, it seems to me that the Premier only wants to keep fighting. The Premier wants to fight. He wants to pick a fight. It is as though he said: Well, I will pick a fight with the nursing home workers. I will pick a fight on carbon pricing with the federal government. I will go to court and spend money—taxpayers' money—in Ontario, Saskatchewan, and now Alberta. I will spend this money to fight the constitutionality of the federal government. Meanwhile, I am going to Ottawa—the

Si j'examine la situation, j'ai l'impression de pouvoir la résumer à la volonté du premier ministre de ne continuer qu'à se battre. Le premier ministre veut se battre. Il veut déclencher une bataille. C'est comme s'il avait dit : Eh bien, je vais me jeter dans une bataille contre le personnel des foyers de soins. Je me jetterai dans une bataille contre le gouvernement fédéral au sujet de la tarification du carbone. J'irai devant les tribunaux et je dépenserai de l'argent — de l'argent des contribuables — en Ontario, en Saskatchewan et,

Premier is—and I am going to get the best deal that I can.

maintenant, en Alberta. Je dépenserai de l'argent pour me battre contre le gouvernement fédéral sur le plan constitutionnel. Entre-temps, j'irai à Ottawa — quand je dis « je », je veux parler du premier ministre — et j'obtiendrai la meilleure entente possible.

That is what he should do. He should stand up for New Brunswickers once in a while instead of going out West and standing up for the Albertans, Saskatchewanians, and Ontarians. He should stand up for New Brunswickers once in a while.

C'est ce qu'il devrait faire. Il devrait de temps à autre défendre les gens du Nouveau-Brunswick au lieu d'aller dans l'Ouest défendre les gens de l'Alberta, de la Saskatchewan et de l'Ontario. Il devrait de temps à autre défendre les gens du Nouveau-Brunswick.

Maybe he got the message from the last federal election. I think that the Premier got the message loud and clear. Sometime that night before the election, his best buddies Andrew Scheer and Jason Kenney . . . They were all going to change the world and do this and do that.

Il a peut-être compris le message lors des dernières élections fédérales. Je pense que le premier ministre l'a très bien compris. Ce soir-là, un peu avant les élections, ses meilleurs copains Andrew Scheer et Jason Kenney... Ils allaient changer le monde et réaliser toutes sortes de choses.

(Interjection.)

(Exclamation.)

Mr. Harvey: Yes. He must have had a good night's sleep or something because the next morning he woke up and New Brunswickers had voted for the carbon pricing. He saw the light. Praise the Lord. He saw the light. He had this vision and said: Well, the people voted that way, so they must want that. They must want the carbon pricing.

M. Harvey : Oui. Il a dû bien dormir, car le lendemain, à son réveil, les gens du Nouveau-Brunswick avaient voté en faveur de la tarification du carbone. Il a vu la lumière. Le Seigneur soit loué. Il a vu la lumière. Il a eu une vision et a dit : Eh bien, les gens ont voté pour la tarification ; c'est donc ce qu'ils doivent vouloir. Ils doivent vouloir la tarification du carbone.

Now, they have the carbon pricing coming into effect. It is $129 million, which is coming in 2020. Is that going to be another Conservative government slush fund? Because right now under General Government, there is a $115-million slush fund that the government is not going to use to help New Brunswickers. It is going to get another $129 million from the federal government. It is going to take away the rebate to all New Brunswickers. What is the government going to do with the money? Well, that is to be determined—to be determined. It is cutting the budget for Transportation, so it is definitely not spending it on highways. It must intend to spend it somewhere else. Maybe it will squirrel the money away for another day.

Bon, la tarification du carbone entrera en vigueur. Elle représentera 129 millions de dollars en 2020. S'agira-t-il d'une autre caisse noire du gouvernement conservateur? À l'heure actuelle, une caisse de 115 millions de dollars figure sous Gouvernement général, mais le gouvernement ne s'en sert pas pour aider les gens du Nouveau-Brunswick. Il obtiendra encore 129 millions du gouvernement fédéral. Il éliminera le remboursement qu'obtenaient les gens du Nouveau-Brunswick. Que le gouvernement fera-t-il de l'argent? Eh bien, cela reste à déterminer — cela reste à déterminer. Il fait des compressions dans le budget du Transport ; il ne consacrera donc certainement pas l'argent aux routes. Il doit avoir l'intention de le dépenser autrement. Il le mettra peut-être en réserve en attendant.

(Interjection.)

(Exclamation.)

Mr. Harvey: Saving, yes, saving. I love to save.

M. Harvey : Il est question d'économies, oui, d'économies. J'adore faire des économies.

He likes to fight. The Premier likes to fight with workers. He likes to intimidate workers. He likes to pick on . . . I should not say “pick on the vulnerable” because I do not think that it is quite true. But he likes to pick on people who cannot stand up for themselves. I will always stand up for the people of New Brunswick, those who are less fortunate than ourselves, and the vulnerable of our society.

Le premier ministre aime se battre. Le premier ministre aime se battre contre les travailleurs. Il aime intimider les travailleurs. Il aime s’en prendre... Je ne devrais pas dire qu’il aime s’en prendre aux personnes vulnérables, car je ne pense pas que ce soit tout à fait vrai. Toutefois, il aime s’en prendre aux personnes qui ne sont pas en mesure de se défendre. Je défendrai toujours les gens du Nouveau-Brunswick, les personnes moins favorisées que nous et les personnes vulnérables au sein de notre société.

We have gone through a lot here, and there is a lot more that I could say. I wish I could have . . . I have 40 minutes, so I have another 15 minutes, I guess.

Nous avons traité de nombreuses questions ici, et je pourrais encore parler longuement. J’aurais voulu pouvoir... J’ai 40 minutes ; il m’en reste donc encore 15, je suppose.

16:05

I will get back to the subject of a lack of respect for the workers. It really bothers me that in the government, a minister of the Crown, would lock the door and not allow New Brunswickers to come into the office. That is shameful. The minister locked her door for 72 hours and would not even meet with the workers or the leadership of the union. There was a gathering in front of the offices of these different ministers and their MLAs. There is a difference. Workers and people in my riding come to my office, and we sit down and have a cup of tea and a good conversation. I do not lock the door. I do not lock the door. Nobody on this side has locked the door on our workers of New Brunswick and the people who pay the taxes, but the government members lock the door.

Je vais revenir sur le manque de respect envers les travailleurs. Je suis très perturbé par le fait que, au sein du gouvernement, une ministre de la Couronne verrouille la porte et empêche des gens du Nouveau-Brunswick d’entrer dans son bureau. C’est honteux. La ministre a fermé la porte, laquelle est demeurée verrouillée durant 72 heures, et n’a même pas voulu rencontrer les travailleurs ni la direction du syndicat. Les gens se sont rassemblés devant le bureau de divers ministres et députés. Il y a une différence. Des travailleurs et d’autres personnes de ma circonscription viennent à mon bureau, et nous nous asseyons, nous prenons une tasse de thé et nous avons une bonne conversation. Je ne verrouille pas la porte. Je ne verrouille pas la porte. Personne de ce côté-ci de la Chambre n’a verrouillé la porte au nez des travailleurs du Nouveau-Brunswick et des contribuables, mais les parlementaires du côté du gouvernement ont verrouillé la porte.

I can give a quote here from the Deputy Premier and the MLA for Shippagan-Lamèque-Miscou on binding arbitration with conditions. He said: I will certainly support the workers. Well, whoop-de-do, Madam Deputy Speaker—whoop-de-do. We know what the Minister of Tourism, Heritage and Culture is made of. Whoop-de-do—you can call that whatever you want, but the Minister of Tourism, Heritage and Culture does not stand up for workers in his region. Right? He disappears. He is another magician. He is another magician. He moves in the clouds and in the wind.

Je peux citer le vice-premier ministre et député de Shippagan-Lamèque-Miscou au sujet d’un arbitrage obligatoire assorti de conditions. Il a dit : J’appuierai certainement les travailleurs. Eh bien, bravo, Madame la vice-présidente — bravo. Nous savons de quel bois le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture se chauffe. Bravo — on peut dire ce que l’on veut, mais le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ne défend pas les travailleurs de sa région. N’est-ce pas? Il disparaît. Voilà un autre magicien. Voilà un autre magicien. Il se déplace dans les nuages et le vent.

It is shameful that this government . . . It is like a dark cloud that is coming over New Brunswick. There is a dark cloud. It is led by the Premier. I will not get into

Il est honteux que le gouvernement actuel... Un nuage sombre passe au-dessus du Nouveau-Brunswick. Il y a un nuage sombre. Le premier ministre est aux

the last campaign. I did not put up those signs about the Premier. I just did not. That is not my style. There is a dark cloud coming over New Brunswick, and this Premier is part of that.

commandes. Je ne commencerai pas à parler de la dernière campagne. Je n'ai pas fixé d'affiches au sujet du premier ministre. Je ne l'ai pas fait. Ce n'est pas mon genre. Un nuage sombre passe au-dessus du Nouveau-Brunswick et le premier ministre contribue à la situation.

Seriously, Madam Deputy Speaker, I have a concern here. I want everybody over there to listen, really. Pay attention, please. It is a serious moment here, right? We are talking about the retention and recruitment of workers. The minister knows this. I will use that example in the private sector. I will not mention any names, but there are people in my area who are working now in the private sector making more than somebody in the public sector. That was the other way 25 or 30 years ago. The minister knows that is correct, I think.

Bien franchement, Madame la vice-présidente, j'ai une préoccupation. Je tiens vraiment à ce que tout le monde là-bas soit à l'écoute. S'il vous plaît, soyez attentifs. C'est un moment sérieux, d'accord? Nous avons parlé du maintien en poste et du recrutement des travailleurs. La ministre le sait. J'utiliserai l'exemple du secteur privé. Je ne mentionnerai pas de noms, mais il y a des personnes dans ma région qui travaillent actuellement dans le secteur privé et qui gagnent plus que des personnes qui travaillent dans le secteur public. Il y a 25 ou 30 ans, c'était l'inverse. La ministre, je pense, sait que c'est exact.

We have recruitment and retention problems, Madam Deputy Speaker. We have recruitment and retention problems, especially in the health care sectors, but, more importantly, with nursing home workers. This work is very valuable and very important work for the residents they look after. Nursing homes are finding it challenging to recruit and retain workers when they have other options in the private sector. We need to really look at the wages. We need to look at the working conditions at these nursing homes. We need to look at the hours of care and the health and safety of the workers and the residents and, in totality, negotiate a fair contract for our workers.

Nous avons des problèmes liés au recrutement et au maintien en poste, Madame la vice-présidente. Nous avons des problèmes liés au recrutement et au maintien en poste, notamment dans les secteurs des soins de santé, mais surtout pour ce qui est du personnel de foyers de soins. Son travail compte beaucoup et est d'une grande importance pour les pensionnaires dont il s'occupe. Les foyers de soins éprouvent des difficultés pour ce qui est du recrutement et du maintien en poste lorsque d'autres possibilités s'offrent aux gens dans le secteur privé. Nous devons vraiment nous pencher sur les salaires. Nous devons nous pencher sur les conditions de travail dans les foyers de soins. Nous devons nous pencher sur les heures de soins et la santé et la sécurité du personnel et des pensionnaires et négocier, globalement, un contrat juste pour notre personnel.

That is what it is all about. It is not about going to court, and it is not about calling people names. It is not about this. It is about sitting down and negotiating. Negotiation is a concept that is foreign to the Premier. Negotiating, to the Premier, is saying: It is my way or the highway. That is not the way it should be. Over there, they are talking about it being my way or the highway, and that is not the way it should be.

Voilà de quoi il est question. Il n'est pas question d'aller devant les tribunaux et de qualifier les gens de quoi que ce soit. Il n'est pas question de cela. Il est question de s'asseoir et de négocier. La négociation est un concept étranger au premier ministre. Pour le premier ministre, négocier, c'est dire : C'est ma façon de faire ou rien. Les choses ne devraient pas se passer ainsi. Les gens d'en face parlent de faire les choses à leur façon et de ne faire aucune concession, mais les choses ne devraient pas se passer ainsi.

The other thing that I have a concern with, Madam Deputy Speaker, is this. I could go on all day because there are so many concerns with this bill. Now, the government wants to negotiate with 51 nursing homes. There are 51 individual nursing homes to evaluate.

L'autre chose qui me préoccupe, Madame la vice-présidente, c'est la suivante. Je pourrais continuer toute la journée, car le projet de loi suscite tant de préoccupations. Bon, le gouvernement veut négocier avec 51 foyers de soins. Il y a 51 foyers de soins

They said that they could do that in a few weeks. Well, they cannot do much in a few weeks over there. It takes them years and years to look at things. The union leadership and the workers are saying that it is going to take three to five years to go through that designation process and that negotiation process in those nursing homes.

There is not much clarification in this bill, from the ability to pay down to these types of issues that were raised here by me and other members of this Assembly. The other thing is that the government put it right to the last minute. That is its style. In the past couple of days, the government is bringing this in and forcing people to fold and support this, and then it's moving on its merry way. But that is not the way we on this side of the House operate, Madam Deputy Speaker, I am telling you.

16:10

(Interjections.)

Mr. Harvey: We do not operate like that, Madam Deputy Speaker. The government members over there . . .

(Interjections.)

Mr. Harvey: They keep jabbering on, and I cannot even focus on what they are saying. I would like to hear what they are saying, but I cannot even hear what they are saying.

Madam Deputy Speaker, we are going to propose some amendments to this bill when it goes to committee, obviously. I think that is the only place you can make amendments. We want to strike out subsections 13.3(1), 13.3(4), and 13.3(5) in relation to the binding arbitration with conditions. We already voted on that in this House, Madam Deputy Speaker. There are people in this House . . .

(Interjections.)

Mr. Harvey: Yes, they know. There are other parties who do not know because they are not here, Madam

distincts à évaluer. On a dit que l'on pouvait réaliser le travail en quelques semaines. Eh bien, les gens d'en face ne peuvent pas en faire beaucoup en quelques semaines. Il leur faut des années et des années pour examiner quoi que ce soit. Les dirigeants syndicaux et les travailleurs disent que le processus de désignation et le processus de négociation pour les foyers de soins prendront de trois à cinq ans.

Le projet de loi ne fournit pas vraiment de précisions pour ce qui est des questions allant de la capacité de payer aux types de préoccupations que d'autres parlementaires et moi avons soulevées ici. L'autre question, c'est que le gouvernement a attendu à la dernière minute. C'est la façon de faire. Le gouvernement a présenté au cours des derniers jours le projet de loi et il force maintenant les gens à céder et à appuyer la mesure avant de passer allègrement à autre chose. Or, nous, de ce côté-ci de la Chambre, ne procédons pas ainsi, Madame la vice-présidente, je peux vous le dire.

(Exclamations.)

M. Harvey : Nous ne procédons pas d'une telle façon, Madame la vice-présidente. Les parlementaires du côté du gouvernement, en face...

(Exclamations.)

M. Harvey : Les gens d'en face ne cessent de bavarder, et je ne peux même pas me concentrer sur ce qu'ils disent. J'aimerais entendre ce qu'ils disent, mais je n'entends même pas ce qu'ils disent.

Madame la vice-présidente, nous proposerons évidemment des amendements du projet de loi à l'étape de l'étude en comité. Je pense que c'est le seul moment où nous pouvons y apporter des amendements. Nous voulons en supprimer les paragraphes 13.3(1), 13.3(4) et 13.3(5), lesquels ont trait à l'arbitrage obligatoire assorti de conditions. Nous nous sommes déjà prononcés sur la question à la Chambre, Madame la vice-présidente. Il y a des personnes à la Chambre...

(Exclamations.)

M. Harvey : Oui, les gens sont au courant. Il y a des gens d'autres partis qui ne sont pas au courant, car ils

Deputy Speaker. I hate to speak ill of people who are not here, but—

(Interjections.)

Point of Order

Hon. Mr. Holder: On a point of order, members are not supposed to refer to the absence or presence of any member of the House.

Madam Deputy Speaker: I shall remind the member that we do not talk about whether members are here or not. Thank you.

(Interjections.)

Debate on Second Reading of Bill 17

Mr. Harvey: That is what we want to do here. I think all members should be in their seats showing up to work.

Other parties voted for this in May. Now, they have had a changing of the mind and a changing of the guard, saying: Wow, there is going to be an election. Uh-oh. We better fold here. We better fold.

The members opposite are worried about their seats and where they are going to go in the future. Well, I am not worried about my future, Madam Deputy Speaker. I am worried about the workers of New Brunswick and how the government is treating these workers. I will stand up in an election campaign—there is no question—and back the workers of New Brunswick, the public-sector workers, and all workers. That is what the Liberal Party has done for generations. We have backed workers when bringing in progressive legislation, Madam Deputy Speaker. This is something the progressives on that side understand, but the conservatives do not understand.

We are going to propose some amendments to this bill. I cannot wait to get into committee, Madam Deputy Speaker, so we can outline these amendments and show why they are important to this bill, how they are going to make this bill stronger, and how we can move

ne sont pas ici, Madame la vice-présidente. Je déteste parler en mal de personnes qui sont absentes, mais...

(Exclamations.)

Rappel au Règlement

L'hon. M. Holder : J'invoque le Règlement, car aucun parlementaire n'est censé parler de l'absence ni de la présence d'un autre parlementaire à la Chambre.

La vice-présidente : Je rappelle aux parlementaires que nous ne parlons pas de la présence ni de l'absence d'autres parlementaires. Merci.

(Exclamations.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

M. Harvey : Voilà ce que nous voulons faire ici. Je pense que tous les parlementaires devraient se présenter au travail et être à leur place.

D'autres partis se sont montrés en faveur de la mesure en mai. Maintenant, ils ont eu un changement de position et une relève de la garde, et ils ont dit : Wouah, il y aura des élections ; Oh, oh ; Il vaudrait mieux que nous cédions maintenant ; Nous ferions mieux de céder.

Les parlementaires d'en face sont inquiets de leur siège et de la direction qu'ils prendront dans l'avenir. Eh bien, je ne suis pas inquiet quant à mon avenir, Madame la vice-présidente. Je suis inquiet du sort des travailleurs du Nouveau-Brunswick et de la façon dont le gouvernement les traite. Je prendrai la parole pendant une campagne électorale — cela ne fait aucun doute — et je soutiendrai les travailleurs du secteur public du Nouveau-Brunswick et tous les travailleurs. C'est ce qu'a fait le Parti libéral pendant des générations. Nous avons soutenu les travailleurs en présentant des mesures législatives progressistes, Madame la vice-présidente. Il s'agit d'une approche que les parlementaires progressistes d'en face comprennent, mais que les parlementaires conservateurs de ce côté-là ne comprennent pas.

Nous proposerons des amendements du projet de loi. J'ai hâte de passer à l'étude en comité, Madame la vice-présidente, afin que nous puissions décrire les amendements, expliquer en quoi ils sont si importants dans le contexte du projet de loi, la façon dont ils

forward as a Legislative Assembly, together and unified, hopefully. There is that sense of unanimity . . . I have a hard time with that word. But during the past two Thursdays, there has been unanimity on a couple of motions, Madam Deputy Speaker. I think this could be unanimous if we look out for the workers and look out for the residents in these nursing homes instead of playing political games.

améliorerons le projet de loi, et la façon dont, en tant qu'Assemblée législative, nous pouvons aller de l'avant ensemble et, je l'espère, de manière unie. Il y a une impression d'unanimité… Ce mot me pose de la difficulté. Toutefois, au cours des deux derniers jeudis, un consensus s'est dégagé sur deux ou trois motions, Madame la vice-présidente. Je pense que le projet de loi pourrait faire l'unanimité si nous nous penchons sur la situation des travailleurs et celle des pensionnaires des foyers de soins plutôt que de nous adonner à des jeux politiques.

The Premier is playing political games by taking it to the edge, by taking it to the brink, Madam Deputy Speaker, and then getting people to fold. That is the government's style. You can call it whatever you want to call it. Some people call it bullying, but I will not call it that, Madam Deputy Speaker. I will not use that word again in this House, the bullying word. I do not like to use that word because kids are watching this, Madam Deputy Speaker. There are children who are watching this show, and it is not fair that we use that word. We do not want our kids to be like that at the schools, playgrounds, hockey rinks, and soccer fields. We want our kids to have respect for each other, respect for people, respect for workers, respect for their friends, and respect for their parents.

Le premier ministre s'adonne à des jeux politiques en poussant les choses à la limite, en allant jusqu'au bord du gouffre, Madame la vice-présidente, pour ensuite forcer les gens à céder. C'est l'approche du gouvernement. Vous pouvez appeler cela comme vous voulez. Certaines personnes qualifient le tout d'intimidation, mais je ne le ferai pas, Madame la vice-présidente. Je n'emploierai pas de nouveau le mot à la Chambre, le mot « intimidation ». Je n'aime pas employer ce mot parce que des enfants regardent les débats, Madame la vice-présidente. Des enfants regardent la diffusion, et il est injuste que nous employions ce mot. Nous ne voulons pas que nos enfants agissent ainsi à l'école, sur le terrain de jeux, à la patinoire et sur le terrain de soccer. Nous voulons que nos enfants soient respectueux les uns envers les autres et fassent preuve de respect envers les gens, les travailleurs, leurs amis et leurs parents.

This government and this Premier especially . . . It is a one-man show over there. We all know that. It is a one-man show. The members opposite sit around the Premier and they clap like that and go like this. It is a one-man show over there. We know who is running the government. It is not the ministers. It is the Premier. That is who I have a problem with. It is his whole process and his lack of respect with how he just pushes people to the brink. It is wrong, Madam Deputy Speaker. I cannot wait to get into committee because then we can really ask the tough questions of this government. That is all I need to say right now, Madam Deputy Speaker. I wish you all the best. Thank you.

Le gouvernement et le premier ministre, en particulier… Il s'agit d'un spectacle solo de l'autre côté. Nous le savons tous. Il s'agit d'un spectacle solo. Les parlementaires d'en face siègent aux côtés du premier ministre et ils applaudissent et donnent leur approbation de façon automatique. Il s'agit d'un spectacle solo de l'autre côté. Nous savons qui dirige le gouvernement. Ce ne sont pas les ministres. C'est le premier ministre. Voilà la personne avec qui j'ai un différend. C'est sa manière de procéder dans l'ensemble et le manque de respect dont il fait preuve lorsqu'il pousse les gens au bord du gouffre. C'est inacceptable, Madame la vice-présidente. Je suis impatient de passer à l'étude en comité parce que, à ce moment-là, nous pourrons vraiment poser les questions difficiles au gouvernement. Voilà tout ce que j'avais à dire pour le moment, Madame la vice-présidente. Je vous souhaite la meilleure des chances. Merci.

16:15

M^me^ Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je me lève aujourd'hui pour parler de la *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins.*

I am speaking on *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act.* I am glad that the government is taking action to make sure that New Brunswick's legislation is compliant with the charter. I think that is important. I am very glad to see that this is part of this legislation. Outlined in the minister's statement at second reading was that the primary purpose of the amendments as proposed, which is to attempt to make the legislation compliant with the *Charter of Rights and Freedoms* in view of the rulings by the Labour and Employment Board and the courts. I think that is great. I think that pretty much everyone in the House would support making our legislation compliant with the *Charter of Rights and Freedoms,* and this could be passed if that were the actual focus of this bill. Unfortunately, other things have been added.

We need to have legislation passed by the end of 2019. However, the government wants to add other in things such as conditions on binding arbitration. The reason that this is a problem is that we cannot have these conditions on binding arbitration. The binding arbitration needs to be there if we are going to make certain services essential. I think that everyone agrees that there is a staffing level that is necessary—an essential services staffing level designation—for nursing home workers. However, the whole point of the binding arbitration is to allow a different dispute resolution mechanism to allow another option, a fair resolution. This legislation would prevent that. It adds in these other conditions that should not be there.

As was mentioned by the member who spoke just before me, the House did vote on a motion regarding this earlier in the year. I guess it has come back, but the majority of this House said that there should be binding arbitration without conditions. There needs to be some amendments made in committee in order to make this acceptable legislation. I want to support part of this legislation.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today to speak on the *Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*.

Je prends la parole au sujet du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins.* Je suis contente que le gouvernement agisse pour faire en sorte que la loi du Nouveau-Brunswick soit conforme à la Charte. Je pense que c'est important. Je suis très contente de voir que tel est l'un des objectifs du projet de loi. À l'étape de la deuxième lecture, la ministre a précisé que l'objectif principal des modifications proposées était de tenter de rendre la mesure législative conforme à la *Charte des droits et libertés,* compte tenu des décisions de la Commission du travail et de l'emploi ainsi que des tribunaux. Je pense que c'est excellent. Selon moi, presque tout le monde à la Chambre appuierait la mesure visant à rendre notre loi conforme à la *Charte des droits et libertés* ; le projet de loi pourrait donc être adopté si tel était son objectif principal. Malheureusement, d'autres éléments ont été ajoutés.

Nous devons adopter le projet de loi d'ici à la fin de 2019. Toutefois, le gouvernement tient à ajouter d'autres éléments, notamment des conditions liées à l'arbitrage obligatoire. L'ajout de ces éléments pose problème, car nous ne pouvons pas accepter de telles conditions liées à l'arbitrage obligatoire. L'arbitrage obligatoire est nécessaire si nous devons désigner certains services comme étant essentiels. Je pense que tout le monde convient qu'il y a un niveau de dotation en personnel nécessaire — une désignation quant au niveau de dotation en personnel pour les services essentiels — pour les travailleurs des foyers de soins. Toutefois, l'objectif même de l'arbitrage obligatoire est de permettre un autre mode de règlement des différends, qui offre une autre option, une résolution équitable. Le projet de loi actuel empêcherait une telle option. Il prévoit ajouter d'autres conditions qui ne devraient pas y figurer.

Comme l'a mentionné le député qui a pris la parole juste avant moi, la Chambre a voté sur une motion à ce sujet plus tôt cette année. Je suppose que la question a été encore soulevée, mais la majorité de la Chambre a déclaré qu'il devrait y avoir un arbitrage obligatoire sans condition. Il faut que des amendements soient apportés en comité pour que l'on puisse rendre le projet de loi acceptable. Je veux appuyer une partie du projet de loi.

There are nursing home workers, representatives of the unions, nursing home residents and families, and those who are directing the nursing homes who are all very stressed right now and wondering what is going to happen. I would count myself among those who are concerned about what is going to happen going forward. The thing is that, as the government and everyone has known about this ruling for months, we have had months to bring this forward, to correct the legislation, and to make it compliant with the charter so that there could be essential services designations and on January 2, there would not be a strike. So, we have had lots of time, but this is being brought forward at the very end of the year. Other things have been added that should not be there. If the government wanted to bring those forward, which I do not think it should, it should bring them forward in separate legislation and not hold nursing home workers and, more so, nursing home residents hostage in order to try to pass through issues that deal with labour negotiations.

Les travailleurs des foyers de soins, les représentants syndicaux, les pensionnaires des foyers de soins et leur famille, ainsi que les responsables de ces établissements, sont tous très stressés en ce moment et se demandent ce qui va se passer. Je fais partie des personnes qui se préoccupent de ce que l'avenir leur réserve. Puisque le gouvernement et tout le monde étaient au courant de la décision depuis des mois, nous avons donc eu tout ce temps pour présenter le projet de loi, y apporter des mesures correctives et le rendre conforme à la Charte afin qu'il soit possible de désigner les services essentiels et d'éviter une grève le 2 janvier. Nous avons donc eu beaucoup de temps, mais le projet de loi est présenté à la toute fin de l'année. D'autres éléments qui n'y avaient pas leur place ont été ajoutés. Si le gouvernement veut présenter ces éléments, ce qui, à mon avis, ne devrait pas être le cas, il devrait le faire dans une mesure législative distincte et éviter de prendre en otage les travailleurs des foyers de soins, et surtout les pensionnaires, pour tenter de faire passer des questions liées aux négociations collectives.

We cannot pass legislation in this province that undermines workers. I heard another member on the other side of the floor speaking about how the government is digging its heels and feels that these conditions will help make the negotiations favour it and that the workers also think that. If it is the case that both sides think that, then that means that these conditions would make it lopsided and it would not be a level playing field going into binding arbitration. We need fair bargaining. We need to have a good spirit of fairness when we have negotiations, when we have binding arbitration, and when any of these disputes are being resolved in order to make sure that the best and fairest agreement can be reached with workers.

Nous ne pouvons pas adopter dans la province une mesure législative qui mine les droits des travailleurs. J'ai entendu un autre parlementaire de l'autre côté de la Chambre dire que le gouvernement campait sur ses positions et estimer que les conditions en question lui permettraient de mener les négociations à son avantage, et que les travailleurs partageaient un tel avis. Si les deux parties pensent ainsi, cela signifie que ces conditions créeraient un déséquilibre et que l'arbitrage obligatoire ne serait pas équitable. Nous avons besoin de négociations équitables. Nous devons faire preuve d'équité lors des négociations, lors de l'arbitrage obligatoire et lors de la résolution des différends afin de garantir la conclusion de l'accord le plus juste et le plus équitable avec les travailleurs.

16:20

This type of legislation is heavy-handed, and it is unnecessary that these conditions have been added to it. As I said, the binding arbitration conditions have the potential to tip the binding arbitration process in favour of the government. Unfortunately, with the way this is all playing out, fears are being stoked and people are terrified, especially directors of nursing homes. They are telling me how they are terrified that there could be a strike in the new year.

Une telle mesure législative est déjà sévère, et il est inutile d'y ajouter les conditions. Comme je l'ai dit, les conditions liées à l'arbitrage obligatoire risquent de faire pencher la balance en faveur du gouvernement. Malheureusement, vu la tournure que prennent les évènements, les craintes sont attisées et les gens sont terrifiés, surtout les directions des foyers de soins. Ils me disent qu'ils sont terrifiés à l'idée d'une éventuelle grève pour la nouvelle année.

It is not fair that this is being left until the eleventh hour. That could have been avoided. However, I did hear Sharon Teare of CUPE speak last week about

Il est injuste que l'on ait attendu jusqu'au dernier moment pour examiner la question. On aurait pu éviter une telle situation. Toutefois, j'ai entendu Sharon

how nursing home workers were planning to impose their own designation levels to ensure that nursing home residents are being taken care of in the event that this legislation does not pass in time for the new year. I was glad to hear that, and it does not really surprise me because the people who are working in our nursing homes care a lot about the residents that they are caring for. They do very important work. They deserve to be paid fairly, and they deserve to be bargained with fairly. As I said, they bring a lot of care and compassion to their work. They do not want anything bad to happen to the residents in the nursing homes either.

Teare, du SCFP, expliquer la semaine dernière comment les travailleurs des foyers de soins envisageaient d'imposer leurs propres niveaux de désignation afin de s'assurer que les pensionnaires sont pris en charge au cas où le projet de loi ne serait pas adopté à temps pour la nouvelle année. J'étais contente de l'entendre, et cela ne me surprend pas vraiment, car les personnes qui travaillent dans nos foyers de soins se soucient profondément des pensionnaires dont elles s'occupent. Elles accomplissent un travail très important. Elles méritent d'être rémunérées équitablement et de tirer parti de négociations équitables. Comme je l'ai dit, elles font preuve de beaucoup d'attention et de compassion dans leur travail. Elles ne veulent pas non plus qu'il arrive malheur aux pensionnaires des foyers de soins.

We need to pass an amended version of this bill. One of the conditions that is outlined here is the ability to pay. That has been brought up a lot. I am just going to add my two cents to it. From what I gather, basically, it is meaningless to say "ability to pay", but it is meant to basically impose a limit and imply that the government does not have the ability to pay a lot more to the workers. However, government does have different revenue options, and it can choose its priorities. That is basically what government does: It collects revenues, it looks at its priorities, and it helps things run in order to provide services for those paying taxes and living in New Brunswick.

Nous devons adopter une version amendée du projet de loi. L'une des conditions énoncées ici est la capacité de payer. Voilà une question qui a été souvent soulevée. Je vais simplement ajouter mon grain de sel. D'après ce que j'ai compris, mentionner la « capacité de payer » n'a aucun sens, mais vise essentiellement à imposer une limite et à laisser entendre que le gouvernement n'a pas les moyens de payer davantage les travailleurs. Pourtant, le gouvernement dispose bel et bien de divers moyens pour obtenir des recettes et peut choisir ses priorités. Voici essentiellement ce que le gouvernement fait : Il perçoit des recettes, examine ses priorités et contribue au bon fonctionnement des services offerts aux contribuables et aux gens du Nouveau-Brunswick.

Also, when you look at the revenue side of it—and my colleague, the member for Kent North, spoke to this earlier as well—you see that there are some other revenue options that we could look at in terms of ensuring that the extremely rich people are paying their fair share. Frankly, that has not happened. It is a huge problem. There are billions and billions of dollars that are basically not circulating within our province and within our country and that are going offshore. There are individuals and corporations that are evading taxation, and that means there are hundreds of billions of dollars that could help to pay in Canada. I would like to see more energy from this government put into lobbying the federal government to go after tax havens and tax evasion by corporations and by individuals. Absolutely. It is not that the ability-to-pay condition should be there, but then the ability to pay would not even be such a worry because, frankly, there is quite a lot of wealth in this country and in this province. It is just not distributed very fairly at all.

De plus, au chapitre des recettes — et mon collègue, le député de Kent-Nord, en a également parlé plus tôt —, on constate qu'il y a d'autres sources que nous pourrions examiner pour faire en sorte que les personnes extrêmement riches paient leur juste part. Franchement, cela ne s'est pas produit. Il s'agit d'un énorme problème. Notre province, voire notre pays, est purement et simplement privée de milliards et de milliards de dollars qui vont à l'étranger. Des particuliers et des sociétés se soustraient au paiement de l'impôt, ce qui signifie que des centaines de milliards de dollars pourraient améliorer la situation de la rémunération au Canada. J'aimerais que le gouvernement provincial consacre des efforts accrus pour faire pression sur le gouvernement fédéral afin qu'il s'attaque aux paradis fiscaux et à l'évasion fiscale auxquels des sociétés et des particuliers ont recours. Absolument. Ce n'est pas la condition liée à la capacité de payer qui devrait être prise en compte, mais en plus, la capacité de payer ne serait même pas une source de préoccupation, car, il y a franchement

beaucoup de richesses dans le pays et dans la province. La richesse n'est tout simplement pas répartie équitablement.

When we look at the situation, we see that we need to protect seniors and residents of nursing homes and to protect our workers' rights, and therefore, we need legislation, the first part of Bill 17, to pass. We need to amend the parts that undermine workers' rights in New Brunswick. Workers—and I am specifically speaking about those working in our nursing homes—are tired and burned out. The working conditions can be very difficult. While they care a lot about their work, it is challenging. One of the things that they would love is to have more time to work with each individual resident and to have an increase in the hours of care allowed. The residents are stressed about the potential for a strike, which, again, we could avoid by just passing the first part of this legislation, passing an amended version. Families are stressed about this. Nursing home directors are stressed.

Lorsque nous examinons la situation, nous constatons que nous devons assurer la protection des personnes âgées et des pensionnaires dans les foyers de soins ainsi que les droits de nos travailleurs ; par conséquent, nous devons adopter une mesure législative, soit la première partie du projet de loi 17. Nous devons amender les dispositions qui portent atteinte aux droits des travailleurs du Nouveau-Brunswick. Les travailleurs — et je parle précisément des travailleurs de nos foyers de soins — sont fatigués et épuisés. Les conditions de travail peuvent être très difficiles. La situation est difficile bien qu'ils se soucient beaucoup de leur travail. L'une des choses qu'ils aimeraient, c'est d'avoir plus de temps pour s'occuper de chaque pensionnaire et voir une augmentation du nombre d'heures de soins autorisées. Les pensionnaires sont inquiets du risque de grève, que nous pourrions éviter, encore une fois, en adoptant simplement la première partie du projet de loi, en adoptant une version amendée de celui-ci. Les familles s'inquiètent de la situation actuelle. Les directions des foyers de soins sont stressées.

16:25

Frankly, it is ridiculous that this has been set up as some sort of confidence vote, that the Premier has indicated that amending this bill would bring down the government. This is a minority government, and there needs to be a way to resolve things and not bring down the government because we just need to make part of our legislation compliant with the charter. I find that shocking.

Franchement, il est ridicule que l'on crée autour de la question une sorte de vote de confiance et que le premier ministre ait indiqué qu'amender le projet de loi entraînerait la chute du gouvernement. Il s'agit d'un gouvernement minoritaire, et il faut trouver un moyen de régler la question sans renverser le gouvernement, car nous avons tout simplement besoin de rendre une partie de notre loi conforme à la Charte. Je trouve la situation choquante.

As I said, there needs to be a definition of "essential services", but we need to take out the conditions. If another party does not beat us to it first, and the speaking order will determine that, we would be prepared to propose amendments to do just what I have said. If the amendments to take out the conditions on binding arbitration are proposed by another party, for example, then I would be prepared to support those. We need to pass an amended version of the essential part of this legislation. Since workers, by being designated essential, are basically trading their right to strike and it is limited, they need another fair option to resolve disputes and to make sure that they get fair wages and a fair contract.

Comme je l'ai dit, il faut une définition du terme « services essentiels », mais nous devons également supprimer la disposition relative aux conditions. Si un autre parti ne nous devance pas, et que l'ordre des interventions le détermine, nous serions prêts à proposer des amendements pour faire exactement ce que j'ai dit. Si les amendements visant à supprimer les conditions liées à l'arbitrage obligatoire sont proposés par un autre parti, par exemple, je serais prête à les appuyer. Nous devons adopter une version amendée de la partie essentielle du projet de loi. Puisque les travailleurs, lorsqu'ils sont désignés comme essentiels, échangent leur droit de grève qui est restreint, ils ont besoin d'une autre option équitable

pour régler les différends et s'assurer d'obtenir un salaire et un contrat équitables.

We need to do this. We need to pass the essential part of the essential services in nursing homes legislation by the right date. I am prepared to be here, I guess, on Christmas Eve next week if we need to be. But I think this should have been brought forward earlier, and I think we can, at least, pass an amended version of this this week. Then, if the government still wants to look at this other stuff, that could be done in January. I would absolutely be prepared to come back so we can debate that in the House, but we cannot have these deadlines where we are holding nursing home residents and nursing home workers hostage, basically, by setting them. We did not need to do this at the eleventh hour. We must pass the first part of this bill and make sure that we are not undermining the rights of workers.

Nous devons procéder ainsi. Nous devons adopter la partie essentielle de la loi sur les services essentiels dans les foyers de soins avant la date prévue. Si nécessaire, je suis prête à revenir à la Chambre, je suppose, la semaine qui suit la veille de Noël. Toutefois, je pense que le projet de loi aurait dû être présenté plus tôt, et nous pouvons au moins, à mon avis, adopter une version amendée cette semaine. Ensuite, si le gouvernement veut toujours examiner les autres aspects, cela pourrait se faire en janvier. Je serais tout à fait disposée à revenir à la Chambre pour que nous puissions en débattre, mais nous ne pouvons pas accepter de tels délais qui retiennent en otage les pensionnaires et les travailleurs des foyers de soins. Nous n'avions pas besoin d'agir à la dernière minute. Nous devons adopter la première partie du projet de loi et nous assurer que nous ne minons pas les droits des travailleurs.

Not too long ago, I approached another member of this House, someone who sits on the government side, and said: We should work together to consult and to discuss things. I would be happy to, and I know that my caucus would be happy to provide feedback on the legislation that comes forward. He said to me: You cannot always get what you want, but if you try, you find that you sometimes get what you need.

Il n'y a pas si longtemps, j'ai communiqué avec un autre député, un parlementaire du côté du gouvernement, et je lui ai dit : Nous devrions faire preuve de collaboration, ce qui nous permettrait de nous consulter et de discuter de certaines questions. Je serais contente de le faire, et je sais que mon caucus serait ravi de donner son avis sur le projet de loi à présenter. Le député m'a dit : On ne peut pas toujours obtenir ce que l'on veut, mais il suffit d'essayer pour se rendre compte que l'on obtient parfois ce dont on a besoin.

So I would encourage this government and this member to try. If we amend this legislation and take out the binding arbitration conditions, which are a want, then we can get what we need, which is defining "essential services", and we can pass legislation. We can be compliant with the charter. So the government may not get what it wants for Christmas, but everyone in New Brunswick would get what they need. Thank you, Madam Deputy Speaker.

J'encourage donc le gouvernement et le député en question à essayer. Si nous amendons le projet de loi et supprimons les conditions liées à l'arbitrage obligatoire, qui sont nécessaires, nous pouvons alors obtenir ce dont nous avons besoin, c'est-à-dire définir les « services essentiels » et adopter une loi. Nous pouvons rendre la loi conforme à la Charte. Ainsi, le gouvernement n'obtiendrait peut-être pas ce qu'il veut pour Noël, mais tous les gens du Nouveau-Brunswick obtiendraient ce dont ils ont besoin. Merci, Madame la vice-présidente.

M^me^ Harris : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Mrs. Harris: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

It is always a pleasure to stand in this House to talk on major issues that are affecting our province, whether it be in a positive manner or when sometimes we see something that is very negative. Since the change of government, we have seen lots of negatives including

J'éprouve toujours du plaisir à prendre la parole à la Chambre au sujet des questions importantes qui touchent notre province, de manière positive ou lorsque parfois nous voyons une chose très négative. Depuis le changement de gouvernement, nous

a major number of cuts and threats of even more cuts. We see a government that refuses to negotiate with groups. Some groups it will negotiate with, but most it will not. It is very scary when we see a Premier, a former Finance Minister, who never negotiated in good faith or signed any collective agreements. For five years, the whole time that he was Finance Minister and now a year into being Premier, he has never negotiated or signed a collective agreement, and he absolutely refuses to negotiate in good faith with the nursing home group.

constatons beaucoup de choses peu reluisantes, notamment un nombre important de compressions ainsi que des menaces de compressions accrues. Nous sommes témoins d'un gouvernement qui refuse de négocier avec les groupes. Il négociera avec certains groupes, mais pas avec la plupart. Il est très effrayant de voir un premier ministre, ancien ministre des Finances de surcroît, qui n'a jamais négocié de bonne foi ni signé de convention collective. Pendant cinq ans, soit pendant tout le temps où il était ministre des Finances, et maintenant, depuis un an qu'il occupe le poste de premier ministre, il ne négocie et ne signe jamais de convention collective ; de plus, il refuse catégoriquement de négocier de bonne foi avec le groupe des travailleurs des foyers de soins.

16:30

These people are New Brunswickers. They are our neighbours, and they are our friends. They are looking after our most vulnerable seniors and those with disabilities, and they are doing such an amazing job. It is unreal to think that they are being dismissed and are being thrown away by this government, and not only by the Conservative government but also by the People's Alliance government, or the People's Alliance trio.

Les travailleurs en question sont des gens du Nouveau-Brunswick. Ce sont nos voisins et nos amis. Ils s'occupent de nos personnes âgées les plus vulnérables ainsi que des personnes ayant un handicap et ils accomplissent un travail formidable. On a du mal à penser que les travailleurs font l'objet de licenciement et de mises à l'écart de la part du gouvernement, et pas seulement de la part du gouvernement conservateur, mais aussi de la part du gouvernement allianciste, soit le trio allianciste.

From what I understand, the Leader of the People's Alliance likes it when I get up and speak in the House. He looks forward to it so, hopefully, he will pay really close attention today. What I have to say to the Leader of the People's Alliance. . . Well, I have lots to say, but today I will just say this. On May 30, the Leader of the People's Alliance and his two other members gave their word to the group: We are behind you, we are with you, and we are going to vote a certain way. And that is what they did. But then they got their marching orders from the Premier that said: No, no, you do not have the right to have any thoughts or to make up your own mind here. You do as I tell you, or else. There are consequences.

D'après ce que j'ai compris, le chef de l'Alliance des gens veut que je prenne la parole à la Chambre. Il attend avec impatience que je le fasse ; j'espère donc qu'il sera très attentif aujourd'hui. Ce que j'ai à dire au chef de l'Alliance des gens... Eh bien, j'ai beaucoup à dire, mais aujourd'hui, je me contenterai de dire ceci. Le 30 mai, le chef de l'Alliance des gens et les deux autres parlementaires de son parti ont donné leur parole au groupe des travailleurs : Nous vous soutenons, nous sommes à vos côtés et nous voterons d'une certaine manière. Et voilà ce qu'ils ont fait. Ils ont ensuite reçu leurs ordres du premier ministre, qui leur a dit : Vous n'avez absolument pas le droit d'avoir votre propre opinion ou de prendre vos propres décisions. Faites ce que je vous dis, sinon il y aura des conséquences.

All of a sudden, we saw the change. But who suffers from that? The people who are working in nursing homes are who suffers from that. They are frustrated. They do not understand why this government appears to hate them or why it appears not to have any respect for what they do or any care or concern for their well-

Tout à coup, nous avons constaté le revirement. Eh bien, qui en souffre? Ce sont les personnes qui travaillent dans les foyers de soins qui en souffrent. Elles sont frustrées. Elles ne comprennent pas pourquoi le gouvernement semble les détester ou pourquoi il semble ne pas respecter leur travail ni se

being or the well-being of the seniors who are living in the nursing homes.

As a former minister, I heard the other side. Oh, the Liberals did not get it done. But we were negotiating in good faith. My door was open. It was never locked. I never withheld information from the people who wanted to meet with me. We worked back and forth. There was a deal, it was rejected, so we went back again. That is normal negotiation in good faith. You go back and forth, and you come up with a plan. But this government—the People's Alliance and Conservative government—does not have this as a priority, so it is playing a game that is very similar to Russian roulette. I do not understand why.

Any time I met with the union, it was respectful, it was a negotiation, it was conversation, it was understanding. They are not unreasonable people. But they are being beat down and beat down and beat down because this Premier wants to add all these stipulations to bargaining. That is how he must have come up through the ranks with Irving Oil. I do not know. He talks about the ability to pay. Well, did anybody question the ability to pay the Irving Oil executives as he has done while running the province right now? Is there an ability to pay them? Do you talk to them? It is unreal to think that that is who has the ear of the Premier and the People's Alliance. Yet the people who are in the nursing homes day in and day out, those who are in their union, are great people and they are trying, but this government is refusing.

Then, Madam Deputy Speaker, I read an article in the paper—I do not know whether it was Saturday or Friday night or whatever—about how, between the two parties, they found a glitch that could be harmful, supposedly, to this bill, so they got an amendment that is going to save the world, from what you read. But they never talked to the unions. They never talked to the Nurses' Union. They never talked to the union for the nursing home workers.

soucier de leur bien-être ni de celui des personnes âgées qui vivent dans les foyers de soins.

En tant qu'ancienne ministre, j'ai entendu des propos de la part des gens de l'autre côté de la Chambre. Ah, les Libéraux n'ont pas mené la tâche à bien. Or, nous avons négocié de bonne foi. Ma porte était ouverte. Elle n'a jamais été fermée. Je n'ai jamais refusé de fournir des renseignements aux personnes qui voulaient me rencontrer. Nous avons travaillé sans relâche. Il y a eu un accord, il a été rejeté ; nous sommes donc repartis de zéro. Voilà une négociation normale et de bonne foi. Ainsi, on échange de part et d'autre, et on finit par trouver un terrain d'entente. Toutefois le gouvernement actuel, le gouvernement de l'Alliance des gens et du Parti conservateur, ne fait pas du règlement de la question une priorité ; il joue donc à un jeu qui ressemble beaucoup à la roulette russe. Je ne comprends pas pourquoi.

Chaque fois que je rencontrais les gens du syndicat, l'atmosphère était empreinte de respect, de négociation, de conversation et de compréhension. Ce ne sont pas des gens déraisonnables. Toutefois, ils sont maintenant extrêmement démoralisés, car le premier ministre veut ajouter toutes sortes de clauses à la négociation. C'est ainsi qu'il a dû gravir les échelons chez Irving Oil. Je ne sais pas. Il parle de la capacité de payer. Eh bien, quelqu'un a-t-il remis en question la capacité de payer les dirigeants de Irving Oil comme il le fait depuis qu'il dirige la province? Y a-t-il une capacité de les payer? Leur parlez-vous? On a du mal à penser que ce sont eux que le premier ministre et les parlementaires de l'Alliance des gens écoutent. Pourtant, les personnes qui travaillent jour après jour dans les foyers de soins, notamment les membres de leur syndicat, sont des gens formidables et elles fournissent des efforts, mais le gouvernement refuse de les écouter.

Madame la vice-présidente, j'ai lu un article dans le journal — je ne sais pas si c'était samedi ou vendredi soir ou à un autre moment — qui explique comment les deux partis ont trouvé une faille qui pourrait supposément nuire au projet de loi ; ils ont donc trouvé un amendement qui, d'après ce que l'on peut lire, allait sauver le monde. Toutefois, ils n'ont jamais consulté les syndicats. Ils n'ont jamais consulté le Syndicat des infirmières et infirmiers. Ils n'ont jamais consulté le syndicat qui représente les travailleurs des foyers de soins.

16:35

The Leader of the People's Alliance is in the paper saying: We got it. We are going to bring this forward, this amendment, between me and the Conservatives. We found something that is great, but we are not going to share it with you. Do not ask us what it is.

Voici ce que dit le chef de l'Alliance des gens dans le journal : Nous avons trouvé la solution. Nous, soit les Conservateurs et moi, présenterons l'amendement. Nous avons trouvé quelque chose de formidable, mais nous ne vous en dirons pas plus. Ne nous demandez pas de quoi il s'agit.

From what I understand, they are not answering any phone calls or any e-mails from the union. You know, you throw it out there. Where is the respect? These are the people. These are your neighbours. These are the ones who are looking after our loved ones, yet there is absolutely zero respect—zero. Zero respect.

D'après ce que j'ai compris, les gens d'en face ne répondent à aucun appel téléphonique ni à aucun courriel du syndicat. Vous savez, vous avez tout rejeté. Où est le respect? Voilà les gens dont il s'agit. Il s'agit de vos voisins. Ce sont ceux qui prennent soin de nos proches, et pourtant, ils ne reçoivent absolument aucun respect — aucun. Aucun respect.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mrs. Harris: I will look where I want, Mr. Minister.

M^me^ Harris : Je regarderai où je veux, Monsieur le ministre.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mrs. Harris: Madam Deputy Speaker, through you, I will talk. However, I will look where I want. So the Minister of Aquaculture can put his finger down, stop pointing it at me, and stop telling me what to do. He is not the boss of this House—not the boss.

M^me^ Harris : Madame la vice-présidente, par votre entremise, je vais parler. Toutefois, je regarderai où je veux. Le ministre de l'Aquaculture peut donc baisser le doigt, cesser de me pointer du doigt et cesser de me dire ce que je dois faire. Il n'est pas le patron à la Chambre — il n'est pas le patron.

This type of attitude that we are seeing right here and right now is the attitude the members opposite have with the unions, with the people who are looking after our most loved and cherished seniors and those with disabilities. This kind of bullying attitude is exactly what we continue to see. They are consistent, Madam Deputy Speaker. They are absolutely consistent whether they are bullying out on the highway or bullying in here or in the rotunda. That is happening too. We see all of this happening because they do not care. They do not care about anybody but themselves.

L'attitude que nous voyons ici et maintenant est celle que les gens d'en face ont envers les syndicats, envers les personnes qui s'occupent des personnes âgées et des personnes ayant un handicap, personnes que nous aimons et chérissons tant. Voilà exactement le genre d'attitude intimidante que nous continuons de voir. Les gens d'en face font preuve de cohérence, Madame la vice-présidente. Ils font absolument preuve de cohérence en matière d'intimidation, qu'ils soient sur l'autoroute, ici ou dans la rotonde. Voilà également la situation qui se produit. Nous voyons cette situation se produire parce qu'ils s'en moquent. Ils ne se soucient de personne d'autre qu'eux-mêmes.

If the Premier and the People's Alliance Leader have the plan, why would they not share that with the union? You know, we are trying to work things out. We are trying to find a way because absolutely nobody wants a strike. We want to find a way to come to a consensus, but there is something missing. It is the work and the help and the collaboration with the Conservative government. It is backed up by now. On

Si le premier ministre et le chef de l'Alliance des gens ont un plan, pourquoi ne le communiquent-ils pas au syndicat? Vous savez, nous essayons de trouver une solution. Nous essayons de trouver un moyen, car absolument personne ne veut d'une grève. Nous voulons trouver un moyen de parvenir à un consensus, mais il manque quelque chose. Il manque le travail, l'aide et la collaboration avec le gouvernement

May 30, it was not, but it is now because there is a quid pro quo happening here. Now, it has come together. How can we hurt this union, and how can we continue to hurt those living in nursing homes and those working in the nursing homes?

conservateur. Le tout est désormais confirmé. Le 30 mai, ce n'était pas le cas, mais c'est le cas maintenant, car il y a une contrepartie. Maintenant, tout est en place. Comment pouvons-nous nuire au syndicat et continuer à nuire aux personnes qui vivent dans les foyers de soins et à celles qui y travaillent?

It is absolutely unreal. I cannot believe it is happening. It is a refusal to sit down. It is a refusal to talk. It is a refusal to work collaboratively toward a solution. You know, it is coming down to the People's Alliance turning its back on this union and being very proud of it. It is unreal to look at it. Again, Madam Deputy Speaker, it is sad when we come from a beautiful province and we have such great people. And we all say that the people are what makes New Brunswick so great. They are the pride of our province. Well, it is these exact people who are working in our nursing homes. It is these exact people who are part of this union. They are not big, bad people. They are people who live beside us. They are people who are standing up for their rights because they want to have a fair wage and they want to have the opportunity for fair negotiation.

C'est absolument incroyable. J'ai du mal à croire qu'une telle situation se produit. Il s'agit d'un refus de s'asseoir à la table des négociations. Il s'agit d'un refus de discuter. Il s'agit d'un refus de collaborer pour trouver une solution. En d'autres termes, vous savez, l'Alliance des gens tourne le dos au syndicat et en est très fière. C'est incroyable à voir. Encore une fois, Madame la vice-présidente, c'est triste lorsqu'on vient d'une province magnifique et qu'on a des gens aussi formidables. Nous disons tous également que ce sont les gens qui font du Nouveau-Brunswick une province magnifique. Ils font la fierté de notre province. Eh bien, voilà précisément les gens qui travaillent dans nos foyers de soins. Voilà précisément les personnes qui font partie du syndicat des travailleurs. Ce ne sont pas de mauvaises personnes. Ce sont des personnes qui vivent près de nous. Il s'agit de personnes qui défendent leurs droits parce qu'elles veulent avoir un salaire équitable et la possibilité de négocier de façon équitable.

16:40

You know, Madam Deputy Speaker, they understand that the better the contract can be . . . If it is fair for New Brunswickers and fair for them, it is going to allow them to have a better recruitment and retention process in nursing homes. But it seems to me that this tactic of dividing, conquering, and crushing this union is just the start because it is going to happen with every single union contract that this government is going to have to negotiate after.

Vous savez, Madame la vice-présidente, elles comprennent que plus le contrat sera avantageux... Si le contrat est équitable pour les gens du Nouveau-Brunswick et les travailleurs, cela leur permettra de tirer parti d'un meilleur processus de recrutement et de maintien en poste dans les foyers de soins. Toutefois, il me semble qu'une telle tactique visant à diviser, à conquérir et à écraser le syndicat n'est qu'un début, car elle sera utilisée à chaque contrat syndical que le gouvernement devra négocier par la suite.

We see the union, the beautiful union, of the two parties coming together again. They get upset when I call it the Conservative Alliance group, but what else can you call it? A spade is a spade. You just cannot imagine it. I mean, when you have the People's Alliance and the Conservative government refusing to call people back and refusing to answer e-mails but throwing stuff out to the *Telegraph-Journal* saying they found something wrong with the bill and they are going to save the day, do they not have the respect or the common sense to talk to the union about it? Why

Nous voyons le regroupement, le magnifique regroupement des deux partis se faire de nouveau. Les gens d'en face s'énervent lorsque je les appelle le groupe conservateur-allianciste, mais comment pourrait-on les appeler autrement? Il faut appeler un chat un chat. Vous ne pouvez tout simplement pas l'imaginer. Après tout, lorsque les parlementaires du côté du gouvernement de l'Alliance des gens et du Parti conservateur refusent de rappeler les gens et de répondre aux courriels, mais qu'ils balancent des renseignements au *Telegraph-Journal* en disant qu'ils ont trouvé quelque chose qui clochait dans le projet de loi et qu'ils sauveraient la situation, pourquoi ne

not talk to the union about it if it is so great, and then bring it back here and we can all vote.

feraient-ils pas preuve de respect ou de bon sens pour en parler aux gens du syndicat? Pourquoi ne pas en parler au syndicat si tout est si formidable, puis tout ramener ici pour que nous puissions tous voter?

As the member for Memramcook-Tantramar just said, there are things that we can tweak and there are things that we can do with this bill so that every single person in this House can stand up, vote, and end this terrible time of this contract negotiation. Well, I am sorry. I just said: "contract negotiation". It is not a contract negotiation. It is a bullying tactic. It is: Do as I say, or you get nothing.

Comme la députée de Memramcook-Tantramar vient de le dire, il y a des choses que nous pouvons modifier légèrement et des choses que nous pouvons faire au titre du projet de loi afin que chaque personne à la Chambre puisse prendre la parole, voter et mettre fin à cette période extrêmement difficile de négociation contractuelle. Eh bien, je suis désolée. Je viens de dire : « négociation contractuelle ». Il ne s'agit pas d'une négociation contractuelle. Il s'agit d'une tactique d'intimidation. Il s'agit de : Faites ce que je dis, ou vous n'obtiendrez rien.

This is a government that I have watched, in this House time and time again, cut, slash, and take away from our most vulnerable people and not show any remorse, any care, or any concern. That is the exact way it is treating this union. The government will not meet with the union. It will not talk with the union. Its members will not answer their phones.

J'ai vu le gouvernement, à maintes reprises à la Chambre, réduire et sabrer le budget, privant ainsi les personnes les plus vulnérables de notre province, sans jamais montrer le moindre remords, la moindre compassion, ni la moindre préoccupation. C'est exactement ainsi qu'il traite le syndicat. Le gouvernement ne veut pas rencontrer le syndicat. Il ne veut pas discuter avec le syndicat. Ses parlementaires ne répondent pas aux appels des gens du syndicat.

Now, Madam Deputy Speaker, if you were part of that union, you read the paper, and you saw that the government has this big amendment, would you not call up and say: Oh, my goodness, how great is that? Can you tell me what that amendment is? Would the government then not say: Okay, Green Party, Liberal Party, we got it. This is going to be great. The nursing home union is going to be happy. Our dear loved ones in the nursing homes are going to be able to stop worrying. Their families are going to feel safe and protected. It would be a hallelujah just before Christmas, but no, no, no. Torture is turning a positive into a negative, which is what the government is doing, and they just keep turning the negativity.

Eh bien, Madame la vice-présidente, si vous faisiez partie du syndicat, que vous lisiez le journal et que vous voyiez que le gouvernement a proposé un amendement important, n'appelleriez-vous pas pour dire : Ah, mon doux, c'est formidable? Pouvez-vous me dire en quoi consiste l'amendement en question? Le gouvernement ne répondrait-il pas alors en disant : D'accord, Mesdames et Messieurs du Parti vert et du Parti libéral, nous avons compris. Le tout sera formidable. Les gens du syndicat des foyers de soins seront contents. Nos chers proches qui vivent en foyer de soins pourront cesser de s'inquiéter. Leurs familles se sentiront en sécurité et protégées. Ce serait un véritable alléluia juste avant Noël, mais non, non, non. La torture consiste à transformer un élément positif en élément négatif, comme le fait le gouvernement qui ne cesse d'entretenir un climat délétère.

Madam Deputy Speaker, it is like torture what is happening to these people who are trying to negotiate in good faith. They have tried, but this government refuses. They will not even try to help.

Madame la vice-présidente, ce qui arrive aux gens en question qui tentent de négocier de bonne foi s'apparente à de la torture. Ils ont essayé, mais le gouvernement refuse. Il ne tente même pas de les aider.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mrs. Harris: We hear the Minister of Education saying that I am going to see what torture is. Well, do you not think that it is torture for those people who are trying to talk and no one will talk with them? It is an awful thing that the government is doing to this group. The ill effect that is this is having on the loved ones in nursing homes and, in turn, the ones who are trying to look after them is unreal. It is a sad day in New Brunswick, and every union should be made aware that this is how these two governments are going to treat them as well. This is just the beginning, the very beginning of what is happening.

M^me^ Harris : Nous entendons le ministre de l'Éducation dire que je verrai ce qu'est la torture. Eh bien, ne pensez-vous pas que la situation que vivent les gens qui essaient de discuter et qui se heurtent à un mur de silence constitue une forme de torture? La situation que le gouvernement leur fait vivre est horrible. Les répercussions négatives que cela a sur nos proches dans les foyers de soins et, par conséquent, sur les travailleurs qui s'occupent d'eux, sont incroyables. Voilà un triste jour pour le Nouveau-Brunswick, et on devrait faire savoir à tous les syndicats que c'est ainsi que le gouvernement conservateur-allianciste les traitera aussi. On n'en est qu'au début, au tout début de la période difficile.

16:45

I do not know what else we can say. I do not know what else we can do. We are trying, but they are refusing to give any sense of hope and any sense of communication or collaboration. It is the Premier's way or the highway, and the People's Alliance members jumped on that highway on Friday when they said that they are going to back up this bill.

Je ne sais pas ce que nous pouvons dire d'autre. Je ne sais pas ce que nous pouvons faire d'autre. Nous essayons, mais les gens d'en face refusent de donner le moindre espoir et ne font preuve d'aucune volonté de communication ni de collaboration. Voilà l'attitude intransigeante qui caractérise le premier ministre, une attitude que les parlementaires de l'Alliance des gens ont choisie d'adopter vendredi, lorsqu'ils ont déclaré qu'ils appuieraient le projet de loi.

I do not know whether government has a certain time when they are going to talk about this amendment. I hope and pray that that amendment is something that we can all live with, but why not share it so that we can discuss it? Why not say what it is and end this game? I do not understand why they do not want to end it. They just want to keep it going and keep inflicting pain on people who do not deserve it and who do not need it. None of us do.

Je ne sais pas si le gouvernement a prévu un moment précis pour discuter de l'amendement. J'espère et je prie pour que cet amendement soit acceptable pour tous, mais pourquoi ne pas le présenter afin que nous puissions en discuter? Pourquoi ne pas dire les choses clairement et mettre fin à un tel jeu? Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement ne veut pas y mettre fin. Il veut simplement persister et continuer à faire souffrir des gens qui ne le méritent pas et qui n'en ont pas besoin. Aucun d'entre nous n'en a besoin.

But the government runs to the paper and says that they have it, and then they stop answering their phones for the ones it is going to benefit. Again, it is consistent. It is consistent in the fact that they refuse to negotiate. They refuse to talk, they refuse to collaborate, they refuse to work with their neighbours and their friends, and they refuse to try to end what is causing our seniors, their families, and the workers . . . That goes right into the workers' families. We are in a chaotic state.

Le gouvernement se précipite pourtant pour dire dans la presse qu'il a trouvé la solution, pour ensuite cesser de répondre au téléphone aux personnes à qui la mesure pourrait être avantageuse. Encore une fois, le tout est cohérent. Leur refus de négocier le prouve. Les gens d'en face refusent de discuter, ils refusent de collaborer, ils refusent de travailler avec leurs voisins et leurs amis et ils refusent d'essayer de mettre fin à la situation qui cause à nos personnes âgées, à leur famille et aux travailleurs... La situation touche directement les familles des travailleurs. Nous sommes dans une situation chaotique.

Then, to make sure that the Premier gets what he wants, he decides that we are going to an election: If I do not get what I want, we are going to an election.

Le premier ministre décide ensuite que nous organiserons des élections afin de lui permettre d'obtenir ce qu'il veut :. Si je n'obtiens pas ce que je

Now, do not try to negotiate with me here. I am not going to listen to the union. I am not going to listen to anybody. No. You just do what I tell you.

veux, nous déclencherons les élections ; bon, n'essayez pas de négocier avec moi ; je n'écouterai pas le syndicat ; je n'écouterai personne ; non, faites tout simplement ce que je vous dis.

Well, that may have worked for him in a big fancy boardroom, and there might not have been anybody to stand up to him to tell him he is wrong. But I will tell you, Madam Deputy Speaker, we in the opposition will tell him when it is wrong. And this is wrong. This is a sad day when there is absolutely zero negotiation and zero care from a government that is supposed to be leading this province. Instead, it is letting people down every single day. It is playing games. It is playing games with people's lives and livelihoods at a time when we have a shortage of nurses. Then the government is going to make a great big plan and put it into . . .

Eh bien, une telle façon de faire a peut-être fonctionné pour lui dans une grande salle de conférence somptueuse, où il n'y a eu peut-être personne pour lui tenir tête et lui dire qu'il avait tort. Madame la vice-présidente, je tiens toutefois à vous dire que nous, dans l'opposition, le lui dirons quand il a tort. Et là, il a tort. C'est un triste jour lorsqu'il n'y a absolument aucune négociation ni aucune attention de la part d'un gouvernement qui est censé diriger la province. Il déçoit plutôt les gens au quotidien. Il joue avec les gens. Il joue avec la vie et les moyens de subsistance des gens à un moment où nous sommes aux prises avec une pénurie de personnel infirmier. Ensuite, le gouvernement prévoit élaborer un grand projet et le mettre...

The government is going to stop negotiations with the nurses, and they are not going to have the right to strike. The government does not even meet with that group. They never once met with the Nurses' Union. Yet, this is going to have a significant impact. Maybe if they sat down in the same room and the government could listen as to why this is going to have such a negative impact, then we could see how . . . The government could listen and hear, but when you refuse to listen, you are not able to learn anything new.

Le gouvernement mettra fin aux négociations avec le syndicat des infirmières, et celui-ci n'aura plus le droit de faire la grève. Le gouvernement ne veut même pas rencontrer ce syndicat. Il n'a jamais rencontré le Syndicat des infirmières et infirmiers. Pourtant, une telle situation entraînera des répercussions importantes. Si le gouvernement s'asseyait avec les travailleurs dans la même salle et pouvait écouter les raisons pour lesquelles une telle situation aurait des répercussions si négatives, nous pourrions alors voir comment... Le gouvernement pourrait écouter et entendre, mais lorsqu'on refuse d'écouter, on ne peut rien apprendre de nouveau.

Well, Madam Deputy Speaker, this government, or these two groups that have come together—this Conservative-Alliance group—are failing miserably at their job and letting this happen in a way that it does not need to. We have proven in this House that we can come together on items that are important, but when you have those two groups that are refusing even to meet, refusing even to talk, refusing even to answer e-mails, and refusing even to answer calls from the people who put them where they are, to me that is a big failure.

Eh bien, Madame la vice-présidente, le gouvernement actuel, ou les deux groupes qui se sont réunis — ce groupe conservateur-allianciste — est sur le point d'échouer lamentablement sa mission et de laisser une telle situation se produire alors qu'elle n'a pas lieu d'être. Nous avons prouvé à la Chambre que nous pouvons nous entendre sur des questions importantes, mais lorsque ces deux groupes refusent même de rencontrer les gens, de discuter, de répondre aux courriels et aux appels des personnes qui les ont élus, cela constitue à mes yeux un échec cuisant.

(**Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

(**M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

I am hoping that we will somehow be able to come together and get a good deal for New Brunswickers and for the union. Maybe this big secret amendment that they have come up with or that the Premier has

J'espère que nous parviendrons d'une manière ou d'une autre à nous entendre et à obtenir un accord satisfaisant pour les gens du Nouveau-Brunswick et pour le syndicat. Peut-être que l'amendement secret

forced the People's Alliance to believe in . . . Who knows? Maybe we will see what it is going to be and it will be something that we can work with. You know, I have asked whether the union has seen any part of this amendment because I was thinking maybe there is something there, but it has not seen it because the government is refusing to speak with those people.

que les gens d'en face ont élaboré ou que le premier ministre a imposé à l'Alliance des gens.... Qui sait? Nous verrons peut-être le résultat, et ce sera peut-être quelque chose sur lequel nous pourrons collaborer. Vous savez, j'ai demandé si les gens du syndicat avaient vu une partie de l'amendement, car je pensais qu'il y avait peut-être quelque chose d'intéressant, mais ils ne l'ont pas vu, car le gouvernement refuse de parler à ces gens.

16:50

Mr. Deputy Speaker, I will end there, but it just goes to show that the Premier, in five years, has not negotiated in good faith. He has been unable to seal a deal. My fear is for the rest of the unions that are coming behind this one because this Conservative government is saying: You do not matter. Your work does not matter. You are going to do what we tell you. Then, when you have any ideas that you want to share with us, we are not going to answer our phone or e-mails from you because you do not matter.

Monsieur le vice-président, je m'arrêterai là, mais le tout montre simplement que, depuis cinq ans, le premier ministre refuse de négocier de bonne foi. Il n'a pas été capable de conclure un accord. Je crains pour les autres syndicats qui viendront après celui-ci, car le gouvernement conservateur leur dira : Vous n'avez aucune importance ; votre travail n'a aucune importance ; vous ferez ce que nous vous dirons de faire ; lorsque vous aurez ensuite des idées à nous présenter, nous ne répondrons pas à vos appels ni à vos courriels, car vous n'avez aucune importance.

Well, they do matter to us, Mr. Deputy Speaker. That is why we are doing everything we can, which we did all along, and we will continue to do that in order to try to come up with an ending to this that everyone can live with. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Eh bien, les travailleurs ont bel et bien de l'importance pour nous, Monsieur le vice-président. Voilà pourquoi nous ne ménagerons aucun effort, comme nous l'avons toujours fait, et nous poursuivrons nos efforts pour trouver une solution qui conviendra à tous. Merci, Monsieur le vice-président.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. I recognize the member for Tracadie-Sheila.

Le vice-président : Merci, Madame la députée. Je donne maintenant la parole au député de Tracadie-Sheila.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le vice-président. Il y a un peu plus d'un an et demi que le gouvernement actuel est au pouvoir, et aucune convention collective — zéro — n'a été négociée avec un quelconque syndicat.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Deputy Speaker. The current government has been in office for a little more than a year and a half, and not a single collective agreement—zero—has been negotiated with any union.

Quand le premier ministre actuel était ministre des Finances, au sein du gouvernement conservateur précédent, il n'a négocié aucun contrat avec les syndicats de la province pendant son mandat de quatre ans. Donc, il est clair que le gouvernement actuel n'a aucune intention de négocier de bonne foi avec le Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Il est aussi clair que c'est un dossier qui traîne depuis beaucoup trop longtemps. Évidemment, ce n'est pas seulement depuis hier que l'on parle de problèmes concernant les contrats de travail avec le syndicat ; en effet, cela remonte au printemps.

When the current Premier was Minister of Finance in the previous Conservative government, he didn't negotiate a single contract with a union in the province during his four-year mandate. So it's clear that this government has no intention of bargaining in good faith with the New Brunswick Council of Nursing Home Unions. It's also clear that this matter has been dragging on for far too long. Obviously, these work contract problems with the union didn't just happen yesterday; in fact, they go back to the spring.

Je ne peux pas en expliquer la raison, mais le gouvernement a décidé que c'est maintenant que nous devons nous presser pour trouver un terrain d'entente, alors que le gouvernement avait cinq ou six mois devant lui pour faire le travail.

I can't explain why, but the government has decided we now have to rush to find common ground, when it had the past five or six months to do the job.

Au départ, le Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick voulait négocier avec le gouvernement, étant donné que le temps était venu de signer un nouveau contrat. Il y a une chose particulière : Depuis que le présent gouvernement est au pouvoir, il se dit ouvert et il dit vouloir collaborer avec les gens et travailler ensemble pour faire avancer la province. Évidemment, nous pouvons voir que cela n'est pas le cas.

In the beginning, the New Brunswick Council of Nursing Home Unions wanted to bargain with the government, since the time had come to sign a new contract. There's one odd thing: Since this government took office, it has been saying it's open and wants to cooperate with people and work together to move the province forward. Obviously, we can see that's not the case.

Le présent gouvernement s'est battu contre les syndicats, malgré le fait que la cour leur a donné raison. Qu'a fait le gouvernement actuel? Eh bien, il a décidé de contester la décision de la cour, et ce, à deux reprises. Évidemment, cela a coûté de l'argent aux contribuables.

This government fought unions even though the court ruled in its favour. What did this government do? Well, it decided to challenge the court's decision on two occasions. Obviously, that has cost taxpayers money.

Donc, au lieu de s'asseoir pour essayer de trouver un terrain d'entente et de négocier avec le Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick — au lieu de faire cela pour, dans le fond, arriver à une solution —, le gouvernement a contesté à deux reprises la décision de la cour et il continue de le faire aujourd'hui.

So instead of sitting down and trying to find common ground and bargaining with the New Brunswick Council of Nursing Home Unions—instead of doing that to essentially find a solution—the government has challenged the court's decision twice and continues to do so today.

Ce qui est aussi particulier, c'est que, en mai dernier, nous avons présenté une motion, qui a été approuvée par trois des quatre partis politiques à la Chambre, dont l'Alliance des gens.

What's also interesting is that, last May, we introduced a motion that was supported by three of the four political parties in the House, including the People's Alliance.

It is interesting, Mr. Deputy Speaker, that they voted in favour of this motion. They voted in favour of this motion to find a solution with the union. They voted in favour to remove the conditions with binding arbitration. I was listening to the Leader of the People's Alliance party, and his position has changed drastically since May. He got up and tried to tell us that he is more virtuous than others by saying: I will not let that happen. My team will not let that happen.

Il est intéressant, Monsieur le vice-président, que les parlementaires de l'Alliance des gens aient voté en faveur de la motion. Ils ont voté en faveur de la motion pour que l'on trouve une solution avec le syndicat. Ils ont voté en faveur du retrait de conditions visant l'arbitrage obligatoire. J'écoutais le chef du parti de l'Alliance des gens, et sa position a changé radicalement depuis mai. Le chef de l'Alliance des gens a pris la parole et a essayé de nous dire qu'il était plus vertueux que nous en affirmant : Je ne permettrai pas que les choses se passent ainsi. Mon équipe ne permettra pas que cela se produise.

16:55

But the truth is that the reason that he has changed his mind is that he does not want to go into an election. What he should have said was: I do not want to go into

Toutefois, la raison pour laquelle il a changé d'idée, c'est qu'il ne veut pas que des élections soient déclenchées. Voici ce qu'il aurait dû dire : Je ne veux

an election, and my team does not want to go into an election. That is the only reason that they changed their minds. I do not know what happened during the past seven months, but I cannot believe that members of the People's Alliance Party, who were willing to vote in favour of this motion have all of a sudden changed their minds.

pas que des élections soient déclenchées, et mon équipe non plus. Il s'agit de la seule raison pour laquelle les parlementaires de l'Alliance des gens ont changé d'idée. Je ne sais pas ce qui s'est passé au cours des sept derniers mois, mais je ne peux pas croire que les parlementaires du parti de l'Alliance des gens, qui étaient disposés à voter en faveur de la motion, aient soudainement changé d'idée.

The Minister of Natural Resources got up last week huffing and puffing, saying that we did not want to work nights and that we were not willing to roll up our sleeves and do the work that needs to be done. He put on quite a show.

La semaine dernière, le ministre des Ressources naturelles a fait tout un plat en disant que nous ne voulions pas travailler les soirs et que nous n'étions pas disposés à nous retrousser les manches pour faire le travail qui s'impose. Il a donné tout un spectacle.

(Interjection.)

(Exclamation.)

Mr. K. Chiasson: It was Academy Award-worthy, some would say. But where were the members opposite during the summer months when this needed to get done? Now, we are burning the midnight oil. The government is trying to rush this through when we could have done this right, correctly, during the past six months. The government members could have sat down with the unions and negotiated, but they refused to do it.

M. K. Chiasson : Certains diraient que la prestation méritait un Oscar. Toutefois, où se trouvaient les parlementaires d'en face pendant l'été, lorsqu'il fallait mener la tâche à bien? Nous devons maintenant mettre les bouchées doubles. Le gouvernement tente de précipiter l'adoption de la mesure, alors que nous aurions pu faire les choses convenablement et correctement au cours des six derniers mois. Les parlementaires du gouvernement auraient pu rencontrer les représentants des syndicats et négocier, mais ils ont refusé de le faire.

Le vice-premier ministre et ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a même avoué que, de son côté, il apportait son soutien aux travailleurs. Il a dit que son soutien allait aux travailleurs. Par contre, quand les travailleurs sont allés manifester devant son bureau et qu'ils ont voulu y entrer pour discuter avec lui, qu'a fait le personnel de son bureau? Il a verrouillé les portes. Je ne peux pas dire qu'ils ont été poussés, mais il a été demandé aux travailleurs de sortir du bureau.

The Deputy Premier and Minister of Tourism, Heritage and Culture even admitted that he personally supported workers. He said he supported the workers. However, when workers demonstrated in front of his office and wanted to go in to talk to him, what did his office staff do? They locked the doors. I don't want to say they were pushed, but the workers were asked to leave the office.

En réalité, selon moi, c'est contradictoire. D'un côté, le vice-premier ministre dit que les parlementaires du côté du gouvernement veulent travailler avec les travailleurs de foyers de soins et que son soutien va à ces derniers, mais, d'un autre côté, il leur dit : Ne venez pas à mon bureau ; ne venez pas me parler, et surtout, ne venez pas vous asseoir dans mon bureau de circonscription. Les mots me manquent ; je suis sans voix.

In reality, that's contradictory, in my opinion. On the one hand, the Deputy Premier says the government members want to work with nursing home workers and he supports the workers, but on the other hand, he tells them: Don't come to my office, don't come to talk to me, and, especially, don't come sit down in my riding office. I'm lost for words; I'm speechless.

Je vais me pencher sur les personnes les plus vulnérables de la société, soit celles qui sont plus âgées. Je ne vise personne, Monsieur le vice-président, je tiens à le souligner. Cela fait six mois que nous en

I'm going to talk about our society's most vulnerable, seniors. Mr. Speaker, I'm not referring to anyone in particular; I want to make that clear. We have been talking about this for six months. For six months,

parlons. Cela fait six mois que les personnes âgées lisent dans les journaux qu'il n'y aura aucune négociation et qu'il y a une menace de grève, et cela, probablement dans le courant de la nouvelle année.

seniors have been reading in the newspaper that there will be no bargaining and that a strike is being threatened, probably in the new year.

Évidemment, les personnes âgées ont payé des impôts toute leur vie et elles ont travaillé fort. Elles paient des impôts et elles comptent avoir accès à des services qui sont à la hauteur de leurs attentes. Les foyers de soins sont là pour offrir ce genre de services. Les personnes âgées ne devraient pas se préoccuper à savoir si elles vont recevoir les soins nécessaires à partir de janvier 2020 ; nous leur devons plus que cela. Par contre, c'est ce qu'elles lisent dans les journaux. Quand les membres de leur famille viennent leur rendre visite, évidemment, ils vont en parler. Ils vont dire : Je ne sais pas ce qui va se passer. Est-ce à nous qu'incombera la responsabilité de venir vous nourrir ou de changer les draps de lit? Il y a beaucoup d'incertitude. L'incertitude, évidemment, préoccupe les gens, et ce, avec raison.

Obviously, seniors have paid taxes their entire lives and have worked hard. They pay taxes and count on having access to services that meet their expectations. Nursing homes are there to provide these kinds of services. Seniors shouldn't have to be concerned about whether they will get the necessary care come January 2020; we owe them more than that. However, that's what they're reading in the newspaper. When family members visit them, obviously, they're going to talk about it. They're going to say: I don't know what is going to happen. Will we be responsible for bringing you food and changing the bed? There's a lot of uncertainty. Uncertainty obviously concerns people, and rightly so.

17:00

Toutefois, cet aspect ne semble pas tellement déranger le gouvernement actuel, car, pour ce dernier, c'est une question de finances. J'ai commencé mon discours en disant que, depuis que le gouvernement est en poste — donc, depuis un an et demi —, il n'a pas réussi à négocier un seul contrat. Pendant les quatre années où le premier ministre actuel était ministre des Finances, il n'a pas réussi à négocier un seul contrat. Cela démontre que la responsabilité sociale d'un gouvernement lui échappe.

However, this doesn't seem to really bother this government because, for the government, it's about finances. I started by saying that, since the government took office—so, for a year and a half—it hasn't succeeded in negotiating a single contract. During the four years the current Premier was Minister of Finance, he didn't succeed in negotiating a single contract. This shows that the social responsibility of a government is beyond him.

Nous savons tous que le premier ministre a œuvré dans le secteur privé. C'est important de noter qu'un gouvernement n'est pas géré de la même façon que le secteur privé. Donc, les seuls points de repère du premier ministre ne peuvent pas être utilisés ici, au gouvernement, parce que nous avons une responsabilité sociale, qui est le fil conducteur d'un gouvernement, et c'est ce qui devrait nous guider, nous inspirer ou nous motiver à adopter des projets de loi à la Chambre.

We all know the Premier worked in the private sector. It's important to note that a government isn't managed in the same way as the private sector. So the Premier's only benchmarks can't be used here in government because we have a social responsibility, which is the common thread of a government that should guide, inspire, and motivate us to pass bills in the House.

Je me demande aussi quel message nous envoyons aux futurs travailleurs et travailleuses dans les foyers de soins. Le message que nous envoyons, c'est qu'ils peuvent venir travailler, mais nous ne savons pas quels seront leurs salaires ou leurs conditions d'emploi. Il y a une possibilité de grève, mais venez travailler dans les foyers de soins, car nous avons besoin de vous. Voilà le message qui est véhiculé par le gouvernement

I'm also wondering what message we're sending to future nursing home workers. We're sending the message that they can come work, but we don't know what their wages or working conditions will be. There might be a strike, but come work in nursing homes because we need you. That's the message being sent

actuel. Il y a une pénurie de travailleurs, Monsieur le vice-président.

J'ai eu la chance d'assister à des manifestations avec ma collègue de Caraquet et mon collègue de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Je ne peux pas demander pour de meilleurs collègues. Nous formons un trio éclatant ; nous formons une bonne équipe dans la Péninsule acadienne. Quand il y a des manifestations, peu importe la circonscription, nous sommes là pour nous appuyer les uns les autres, parce que c'est important. En effet, ce qui se passe à Caraquet, à Tracadie ou à Saint-Isidore aura un impact sur toute la région.

Nous étions là, mais il y a un autre député dans la Péninsule acadienne, soit celui représentant la circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou. C'est le même député qui a dit que son appui était certainement envers les travailleurs. Toutefois, quand il y a eu des manifestations dans la Péninsule, ce député n'était pas présent. Nous nous sommes même rendus tous les trois dans sa circonscription pour marcher avec les travailleurs et travailleuses des foyers de soins. Nous avons été solidaires, parce que, pour nous, les actions sont plus importantes que les paroles. C'est facile pour un député de dire dans l'air du temps qu'il appuie les employés dans les foyers de soins et qu'il est là pour eux. Cependant, quand vient le temps de passer à l'action, nous ne voyons plus ce député, et tout cela me préoccupe énormément.

I am going to come back to what I was saying before. This bill should have been debated . . . We actually should not even be here. They should have negotiated with the union in order for us to avoid being where we are today, but they did not do that for the past six months.

As I mentioned before, last week the Minister of Natural Resources got up huffing and puffing and telling us that we did not want to work, that we did not want to roll up our sleeves and do the work that was necessary in the Legislative Assembly. Where was he the past five months? We were waiting to get a call to come back and get this done, but we did not get that call. They were working hard on their number one priority, removing front license plates. It took them six months to get that right—six months.

by this government. There's a labour shortage, Mr. Speaker.

I had the chance to go to some demonstrations with my colleague from Caraquet and my colleague from Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. I couldn't ask for better colleagues. We make a great trio; we're a good team in the Acadian Peninsula. When there are demonstrations, in any riding, we're there to support each other, because that's important. In fact, what happens in Caraquet, Tracadie, or Saint-Isidore has an impact on the whole region.

We were there, but there's one other member in the Acadian Peninsula, who represents Shippagan-Lamèque-Miscou. He is the member who said he definitely supported the workers. However, when there were demonstrations in the Peninsula, he didn't show up. All three of us went to his riding to march with nursing home workers. We were in solidarity because, for us, actions speak louder than words. It's easy for a member to go with the mood of the moment and say they support nursing home employees and are there for them. However, when it comes time to take action, we no longer see that member, and that concerns me.

Je vais revenir aux propos que j'ai tenus précédemment. Le projet de loi aurait dû faire l'objet d'un débat… En fait, nous ne devrions même pas être ici. Les gens d'en face auraient dû négocier avec le syndicat afin que nous évitions la situation dans laquelle nous sommes aujourd'hui, mais ce n'est pas ce qu'ils ont fait pendant les six derniers mois.

Comme je l'ai mentionné précédemment, le ministre des Ressources naturelles a pris la parole, la semaine dernière, a fait tout un plat et a dit que nous ne voulions pas travailler ni nous retrousser les manches pour faire le travail qui s'impose à l'Assemblée législative. Où était-il au cours des cinq derniers mois? Nous attendions un appel pour revenir ici et régler la question, mais cet appel n'est jamais venu. Les gens d'en face travaillaient fort à leur priorité absolue, soit le retrait des plaques d'immatriculation avant. Il leur a fallu six mois pour faire les choses correctement — six mois.

17:05

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Four months? I would say six months. That was their big-ticket item. It is a shame. It is a shame.

So, we have one minister getting up huffing and puffing.

J'aimerais voir un certain autre ministre se lever et faire du bruit, mais nous ne le voyons pas ; nous ne le voyons pas lors de manifestations ou à son bureau.

Je pense avoir tout dit, Monsieur le vice-président. J'avais besoin de ventiler. C'est frustrant pour moi ; c'est très frustrant de voir toute cette inaction. De l'inaction dans un dossier qui est peut-être moins important, cela passe, mais, dans ce dossier-ci, ce n'est pas acceptable, étant donné qu'il met à risque les plus vulnérables de notre province. C'est un dossier qui sème l'inquiétude chez nos personnes âgées et chez les familles qui ont des parents dans les foyers de soins.

Je vais laisser la parole à mes autres collègues, parce qu'il reste encore du temps. Je pense que nous en avons encore beaucoup à dire. Il y a d'autres personnes qui ont des préoccupations et des frustrations qu'ils aimeraient partager. Donc, merci beaucoup, Monsieur le vice-président.

Le vice-président : Merci beaucoup, Monsieur le député.

M. J. LeBlanc : Merci beaucoup, Monsieur le vice-président. Cela me fait plaisir de me lever, à mon tour, aujourd'hui, à la Chambre, pour discuter du projet de loi 17. C'est un projet de loi qui me touche au cœur. C'est un projet de loi sur lequel j'ai énormément de choses à dire, et j'ai bien hâte de vous parler un peu de ce que j'en pense.

Tout d'abord, nous savons que les travailleurs ont le droit de négocier des conventions collectives de bonne foi. Ils méritent d'être respectés et de recevoir des augmentations. Ils méritent certainement d'être écoutés par leur employeur ou par le gouvernement.

Dans un premier temps, je vais vous parler des 27 années pendant lesquelles j'ai œuvré en tant qu'employé au sein du secteur des foyers de soins. En 1992 — donc, il y a plusieurs années —, j'ai eu la

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Quatre mois? Je dirais six mois. Il s'agissait de la mesure la plus importante des gens d'en face. Quelle honte. Quelle honte.

Nous avons donc un ministre qui prend la parole et qui fait tout un plat de la question.

I would like to see a certain other minister rise and make some noise, but we don't see him; we don't see him at demonstrations or at his office.

I think I have said everything, Mr. Deputy Speaker. I needed to vent. It's frustrating for me; it's very frustrating to see all of this inaction. There is sometimes inaction on a file that may be less important, but, with this file, it's unacceptable, since it puts the most vulnerable in our province at risk. It's a file that worries our seniors and families who have relatives in nursing homes.

I'm going to let my other colleagues speak because there is still some time left. I think we still have a lot to say. There are other people who have concerns and frustrations they would like to share. So, thank you very much, Mr. Deputy Speaker.

Mr. Deputy Speaker: Thank you very much, honourable member.

Mr. J. LeBlanc: Thank you very much, Mr. Deputy Speaker. I am pleased to rise today in the House to discuss Bill 17. It's a bill that is important to me. It's a bill that I have so many things to say about, and I am very much looking forward to telling you a bit about what I think of it.

First of all, we know that workers have the right to negotiate collective agreements in good faith. They deserve to be respected and to receive increases. They certainly deserve to be heard by their employers and the government.

First, I am going to tell you about the 27 years I spent working in the nursing home sector. In 1992—so years ago—I had the chance to start working in this sector. I can tell you that those 27 years were the best of my

chance de commencer à travailler dans ce secteur. Je peux vous dire que ces 27 années ont été les plus belles de ma carrière professionnelle, en tant que comptable. Je peux vous dire que cela a été un honneur et un privilège de travailler pour les pensionnaires, leur famille et les employés syndiqués.

professional career as an accountant. I can tell you that it was an honour and a privilege to work for residents, their families, and unionized employees.

Aujourd'hui, je peux dire que ces gens-là ont été mes meilleurs amis. Ce sont des gens qui m'ont fait grandir. Nous avons grandi ensemble avec nos pensionnaires. D'ailleurs, nous avions un slogan à la Villa Providence Shediac, soit : Aimer, servir et grandir. Donc, nous appréciions nos pensionnaires, nous grandissions avec eux et nous étions là pour les servir. Cela a été un honneur et un privilège pour moi d'y avoir œuvré, comme je l'ai bien dit. Ce sont des gens qui sont spéciaux.

Today, I can say that they were my best friends. They made me grow. We grew together with our residents. In fact, we had a slogan at Villa Providence Shediac: Love, serve, and grow. So we appreciated our residents, grew with them, and were there to serve them. It was an honour and a privilege for me to have worked there, as I said. They are special people.

En 1992, nous voyions des pensionnaires arriver avec leur auto pour des admissions, mais, au fil des années, nos pensionnaires ont nécessité de plus en plus de soins. Je peux vous dire ceci : Aujourd'hui, nos employés ont besoin de plus d'aide, car ils doivent prodiguer plus d'heures de soins aux pensionnaires de nos foyers de soins. La raison est la suivante : Nos pensionnaires sont de plus en plus malades lorsqu'ils sont admis dans un foyer.

In 1992, we saw people arrive with their cars to be admitted, but, over the years, our residents needed more and more care. I can tell you this: Today, our employees need more help, because they need to provide more hours of care to our nursing home residents. This is why: Our residents are sicker and sicker when they are admitted to a nursing home.

Le système a changé, et le problème est le suivant : Au fil des années, le gouvernement et les différents ministères n'ont jamais écouté les dirigeants des syndicats et les gens qui travaillent dans les foyers de soins. C'est très malheureux de voir que, aujourd'hui, presque en 2020, nous ne pouvons pas encore nous entendre sur une convention collective.

The system has changed, and this is the problem: Over the years, the government and various departments never listened to union leaders or people working in nursing homes. It's very unfortunate to see that today, when it's nearly 2020, we still can't reach a collective agreement.

17:10

En février 1992, quand j'ai commencé à travailler, il était déjà question de la possibilité d'une grève. En juin, comme ils n'étaient pas parvenus à une entente, nos employés syndiqués ont fait la grève. En ce qui me concerne, j'étais touché, mais j'ai énormément appris et j'ai mieux compris le travail ainsi que la nécessité et l'importance de nos employés qui travaillent dans les foyers de soins. Ils en sont la pierre angulaire. Ils sont là pour travailler pour nos pensionnaires à les soigner, à les réconforter et à les rassurer, parce que les pensionnaires sont les personnes les plus vulnérables de la société. Comprenez-moi bien, les pensionnaires des foyers de soins sont les personnes les plus vulnérables au Nouveau-Brunswick. Nous devons continuer à prendre la situation très au sérieux.

In February 1992, when I started working, there was already the possibility of a strike. In June, since they hadn't come to an agreement, our unionized workers went on strike. In my case, I was affected, but I learned a lot and I got a better understanding of the work as well as the necessity and importance of our nursing home employees. They are the cornerstone. They are there to work for our residents, to care for them, and to comfort and reassure them, because nursing home residents are the most vulnerable people in society. Let me be clear: Nursing home residents are the most vulnerable people in New Brunswick. We must continue to take the situation very seriously.

C’est pourquoi, en 1993, après avoir travaillé avec les employés syndiqués de ce secteur, j’ai appris énormément en termes de compassion et d’intégrité ainsi que de compréhension et de respect des gens qui ont contribué à l’économie du Nouveau-Brunswick. Ce sont des gens qui ont travaillé d’arrache-pied. Ils ont travaillé fort et ils méritent un meilleur sort. Nos employés et nos pensionnaires méritent un meilleur sort. Les familles ont toujours des craintes, mais elles ont toujours été là pour aider, je peux vous le dire, Monsieur le vice-président.

That’s why, in 1993, after having worked with unionized employees in this sector, I learned so much about compassion and integrity as well as understanding and respect for people who have contributed to the New Brunswick economy. They are people who worked tirelessly. They worked hard and they deserve better. Our employees and our residents deserve better. Families are still afraid, but they have always been there to help, I can tell you that, Mr. Deputy Speaker.

Je vais avancer un peu plus rapidement dans mon discours. Il a été question de différents foyers de soins qui se trouvent dans différentes circonscriptions. Chez moi, il y a le plus gros foyer de soins francophone de la province, soit la Villa Providence Shediac. Les employés de ce foyer sont mes anciens collègues, et j’ai énormément de respect à leur égard. Étant donné que la saison des activités de Noël et des Fêtes approche, j’ai voulu me rendre dans ce foyer de soins et leur rendre visite. J’y ai vu la crainte dans les yeux des pensionnaires et des employés ; ils sont inquiets.

I am going to move forward a bit faster in my remarks. There was a matter of various nursing homes in different ridings. Back home, there is the largest Francophone nursing home in the province, Villa Providence Shediac. The employees of this nursing home are my former colleagues and I have tremendous respect for them. Since the season of Christmas and holiday festivities is approaching, I wanted to go to this nursing home and visit them. There, I saw fear in the eyes of residents and employees; they are worried.

Plus tôt, un des parlementaires a déclaré : Le gouvernement actuel préfère aller devant les tribunaux et se défendre contre les demandes des employés. Selon le chiffre qui a été cité cet après-midi, cela va coûter environ 12 millions de dollars au gouvernement pour négocier une convention collective, alors que, dans cette convention collective, la demande est de — si je ne me trompe pas — environ 8 millions de dollars. Pourquoi le gouvernement actuel refuse-t-il de négocier avec nos employés syndiqués de la fonction publique qui travaillent dans le secteur des foyers de soins du Nouveau-Brunswick? Je ne comprends pas du tout la logique derrière cela.

Earlier, one of the members stated: This government prefers to go to court and defend itself against employees’ demands. According to the number cited this afternoon, it is going to cost the government approximately $12 million to negotiate a collective agreement, when, in this collective agreement, the union is asking for—if I’m not mistaken—approximately $8 million. Why is this government refusing to bargain with our unionized civil servants in the nursing home sector in New Brunswick? I don’t understand the logic behind that at all.

Cet après-midi, mes collègues parlementaires ont aussi indiqué que, à l’époque où il était ministre des Finances, le premier ministre du présent gouvernement n’avait négocié aucune convention collective. Des conventions collectives, nous en avons négocié. Il en restait une, soit celle dont nous parlons aujourd’hui. Toutefois, nous avions fait des offres. Nous étions à la table de négociations et nous n’avons jamais, jamais quitté cette table de négociations avec les travailleurs des foyers de soins.

This afternoon, my fellow members also pointed out that, when he was Minister of Finance, the Premier of this government did not negotiate a single collective agreement. We negotiated collective agreements. There was one left, the one we are talking about today. However, we had made offers. We were at the bargaining table and we never, ever, left the bargaining table with nursing home workers.

Je veux aussi dire que, durant la période électorale, en 2018, des promesses avaient été faites par le premier ministre actuel, alors qu’il était candidat à ce poste. Je me souviens de l’une d’elles. Il était venu dans le foyer de soins, à Shediac, y faire toutes sortes de promesses,

I also want to say that, during the election period in 2018, promises were made by this Premier when he was running for office. I remember one of them. He came to the nursing home in Shediac to make all sorts of promises, including that he was going to negotiate

notamment, qu'il allait négocier une convention collective et construire un nouveau foyer de soins. Aujourd'hui, les employés, comme ils me l'ont encore dit la fin de semaine passée, n'ont rien vu. Ils n'ont aucunement confiance en ce gouvernement — zéro confiance. Je compatis avec eux. En tant que député de la circonscription, j'exige que le gouvernement retourne à la table de négociations et qu'il négocie de bonne foi.

a collective agreement and build a new nursing home. Today, the employees, as they told me again last weekend, have seen nothing. They have no trust in this government—zero trust. I sympathize with them. As the member for the riding, I call on the government to return to the bargaining table and bargain in good faith.

17:15

Le gouvernement doit au moins être ouvert à la négociation et doit déposer un projet de loi qui donne la chance à ces gens de négocier. Nous devons donc enlever les clauses restrictives dans le projet de loi, comme celle portant sur la capacité de payer.

The government must at least be open to bargaining and must table a bill that gives these people a chance to negotiate. So we must remove the restrictive clauses from the bill, like the one dealing with the ability to pay.

Je voudrais vous parler un peu de mon expérience et de mon cheminement de carrière dans un foyer de soins. En 1992, nous avons eu cette grève, et cette dernière a certainement créé des tensions entre les employés et l'employeur. Cependant, les familles et nos pensionnaires ont toujours été la colle du foyer. C'est leur place ; c'est l'endroit où ils vont finir leurs derniers jours. Ne pouvons-nous pas au moins leur donner une chance d'avoir des employés qui sont contents et qui veulent venir travailler avec fierté? Ces employés méritent d'avoir des augmentations de salaire et des conventions collectives négociées de bonne foi.

I wanted to tell you a bit about my experience and my career path in a nursing home. In 1992, we had this strike, and it certainly created tensions between employees and the employer. However, the families and our residents have always been the glue that holds the nursing home together. It's their place; it's where they are going to spend their final days. Can we not at least give them a chance to have employees who are happy and want to come to work with pride? These employees deserve salary increases and collective agreements negotiated in good faith.

C'est pourquoi l'opposition a voulu s'assurer, en mai… Nous étions trois partis qui ont appuyé la motion visant à s'assurer que les employés syndiqués des foyers de soins auraient le droit de négocier une convention collective avec un arbitrage exécutoire. C'est pourquoi j'ai toujours cru que, si deux parties ne peuvent pas s'entendre, il doit y avoir une partie neutre qui peut venir négocier et s'assurer que les deux parties prenantes sont satisfaites.

That's why the opposition wanted to ensure, in May… We three parties supported the motion to ensure that unionized employees in nursing homes had the right to negotiate a collective agreement with binding arbitration. That's why I have always believed that, if two parties can't agree, there must be a neutral party that can come negotiate and ensure that the two stakeholders are satisfied.

C'est pourquoi je ne comprends pas la façon de faire les choses du gouvernement actuel. Comme cela a été discuté depuis vendredi, il y a eu toutes sortes de pourparlers à la Chambre. Je peux vous dire ceci : Tout à l'heure, j'ai écouté le député de Fredericton-Grand Lake, qui est le chef de l'Alliance des gens, et je peux vous dire que, avec ses excuses et toutes sortes de choses, nous voyons que son parti est partie prenante avec le gouvernement. Ce député est coincé dans un coin. Je peux vous dire ceci : Il y a des gens qui surveillent ce qui se passe, à la télévision, et qui

That's why I don't understand the way this government does things. Since discussions started on Friday, there have been all sorts of talks in the House. I can tell you this: Earlier, I listened to the member for Fredericton-Grand Lake, who is the People's Alliance leader, and I can tell you that, with his excuses and all sorts of things, we see that his party is aligned with the government. This member is caught in a corner. I can tell you this: There are people who are watching what is happening on television and who watch the news;

regardent les nouvelles ; l'Alliance des gens devra répondre à énormément de questions.

Je voudrais aussi vous parler de mes expériences et de mon cheminement à la Villa Providence Shediac et de ce que j'ai vu dans le secteur des foyers de soins. Les employés ont eu des augmentations de salaire d'environ 1 % ; peut-être que c'était 0,5 %. Toutes sortes de choses leur ont été promises au cours des années. Tous les gouvernements leur ont fait toutes sortes de promesses. Toutefois, il y a une chose : Ces employés ont toujours donné cœur et âme ; ils méritent de meilleures augmentations de salaire, ainsi que de meilleures conditions de travail.

Je pense à une employée en particulier, soit Suzanne Cormier, qui est une de mes bonnes amies. Nous avons tous deux travaillé fort à la Villa Providence Shediac. J'y ai travaillé pendant 27 ans, et Suzanne vient de prendre sa retraite, il y a quelques mois, après 47 ans au service des gens les plus vulnérables de notre société. Elle s'est donné cœur et âme. Ce que je vois aussi, c'est qu'elle veut revenir travailler. Après 47 ans de service, elle veut continuer à servir les gens les plus vulnérables de notre société.

Donc, vous voyez pourquoi j'ai toujours appelé ces employés des anges. Ce sont des anges qui sont là pour protéger les gens plus vulnérables que les autres. Le gouvernement actuel ne semble pas comprendre ; il semble y avoir une déconnexion entre lui et les employés des foyers de soins.

17:20

J'encourage tous les parlementaires à passer une journée dans un foyer de soins. Travaillez avec ces employés et prêtez-leur main forte ; appuyez-les. Allez voir ce qui se passe dans les foyers de soins.

Monsieur le vice-président, j'en ai long à dire. Je peux vous avouer que, en tant que parlementaires, nous devons agir de façon juste et équitable. Je pense que le gouvernement actuel, ainsi que l'Alliance des gens, doivent comprendre que les personnes qui travaillent dans les foyers de soins méritent d'être respectées. Elles méritent une entente négociée de bonne foi, et nous devons continuer à les rémunérer pour du travail très bien accompli.

Comme je l'ai bien dit, Monsieur le vice-président, nous devons comprendre que, en 1992, les gens arrivaient au foyer avec leur auto. En 1996, il y a eu un nouveau système, qui a été appelé le point d'entrée

the People's Alliance will have to answer a lot of questions.

I also wanted to tell you about my experiences and my career path at Villa Providence Shediac and what I saw in the nursing home sector. Employees got wage increases of approximately 1%; maybe it was 0.5%. All sorts of things were promised to them over the years. All governments made them all sorts of promises. However, there is one thing: These employees have always given heart and soul; they deserve better wage increases and better working conditions.

I am thinking of one employee in particular, Suzanne Cormier, who is one of my good friends. We both worked hard at Villa Providence Shediac. I worked there for 27 years, and Suzanne just retired a few months ago after 47 years in the service of the most vulnerable people in our society. She gave heart and soul. What I also see is that she wants to come back to work. After 47 years of service, she wants to continue to serve the most vulnerable people in our society.

So, you see why I have always called these employees angels. They are angels who are there to protect people who are more vulnerable than others. This government doesn't seem to understand; there seems to be a disconnect between the government and nursing home employees.

I encourage all members to spend a day in a nursing home. Work with these employees and lend them a hand; support them. Go see what happens in nursing homes.

Mr. Deputy Speaker, I have more to say. I will admit that, as members, we must act in a just and equitable way. I think that this government and the People's Alliance must understand that the people who work in nursing homes deserve to be respected. They deserve an agreement negotiated in good faith, and we must continue to pay them for a job well done.

As I said, Mr. Deputy Speaker, we must understand that, in 1992, people came to the nursing home with their cars. In 1996, there was a new system called the single entry point. It was a new system that had been

unique. C'est un nouveau système qui avait été mis en place pour s'assurer que les pensionnaires étaient évalués afin de déterminer à quel niveau ils devaient être classés. Nous les avions tous classés par niveau, de 1 à 4. À la Villa Providence Shediac, c'était les niveaux 3 et 4.

established to ensure that residents were assessed to determine at what level they should be classified. We had them all classified by level, from 1 to 4. Villa Providence Shediac had levels 3 and 4.

Tout d'un coup, durant ces années-là, il y a eu des chambardements dans les gouvernements. En effet, des gouvernements ont commencé à prendre en considération les actifs financiers des personnes âgées. Nous prenions les actifs des pensionnaires — les gens les plus vulnérables de notre société — pour payer leurs frais de séjour dans un foyer de soins. Ce sont d'anciens gouvernements qui ont pris cette décision.

Suddenly, during those years, there were government shuffles. In fact, some governments started taking the financial assets of seniors into consideration. We were taking the assets of residents—the most vulnerable people in our society—to pay their living expenses in a nursing home. It was former governments that made this decision.

En tant que comptable, je devais évaluer chaque famille. Je devais demander des états de comptes de banque pour dire à ces gens-là… Ce sont les gens les plus vulnérables de la société. Ils devaient donner leurs actifs personnels pour payer leurs frais de séjour dans un foyer de soins. Ces gens avaient payé des impôts pendant toute leur vie, mais le gouvernement allait chercher les petites miettes qui leur restaient.

As an accountant, I had to assess each family. I had to request bank statements to tell them… They are the most vulnerable people in society. They had to use their personal assets to pay their living expenses in a nursing home. They had paid taxes for their whole lives, but the government went to get the small crumbs they had left.

Cela semble être la même chose de l'autre côté. Nous voulons encore aller chercher tout l'argent qu'ont ces gens, mais nous ne voulons pas négocier de bonne foi pour signer une convention collective.

It seems to be the same thing on the other side. Again, we want to go get all the money they have, but we don't want to bargain in good faith to sign a collective agreement.

Je me souviens que, en 2006, après l'élection du gouvernement libéral de Shawn Graham, les évaluations financières avaient été éliminées. Nous ne prenions plus en considération les actifs de nos pensionnaires, les personnes les plus vulnérables de notre société. Il y a encore du travail à faire, Monsieur le vice-président, mais je peux vous dire que, en 2006, cela a été un gros changement pour moi. C'était un gros soupir de fierté de voir que, finalement, un gouvernement comprenait et agissait de bonne foi pour les gens qui travaillent dans les foyers de soins, ainsi que pour les pensionnaires.

I remember that, in 2006, after the election of the Liberal government under Shawn Graham, financial assessments were eliminated. We no longer take the assets of our residents, the most vulnerable people in our society, into consideration. There is still work to do, Mr. Deputy Speaker, but I can tell you that, in 2006, that was a big change for me. It was a great source of pride to see that, finally, a government understood and acted in good faith for people working in nursing homes as well as for residents.

Donc, cela a été fait en 2006. Comme j'ai pris ma retraite en 2018, j'ai encore beaucoup de choses à dire. J'aimerais souligner que, au fil des années, les gouvernements ont voulu imposer toutes sortes de règlements. Ils ont commencé en disant : Nous allons commencer par classifier nos employés et déterminer combien d'entre eux ont le droit de travailler dans un foyer de soins de 30 lits. Nous allons dire : D'accord, il y a tant d'employés dans le secteur de l'entretien ménager, tant d'employés affectés à la cuisine et tant de préposés. Toutes ces règles du jeu ont été établies,

So, that was done in 2006. Since I retired in 2018, I still have many things to say. I would like to note that, over the years, governments wanted to impose all sorts of regulations. They started by saying: We are going to start by classifying our employees and determining how many of them have the right to work in a nursing home with 30 beds. We are going to say: Okay, there are so many employees in the environmental services sector, so many employees working in the kitchen, and so many care workers. All of these rules of the game were established, and that took a long time. However,

et cela a pris énormément de temps. Toutefois, la Villa Providence Shediac a été un foyer hors pair, où le personnel a travaillé fort. Le personnel de ce foyer a été là pour les pensionnaires, et je peux vous dire que les employés… Je les rencontre encore aujourd'hui dans la rue. Certaines de ces personnes travaillent encore avec des pensionnaires dans d'autres foyers de niveaux 1 et 2 et d'autres font du travail à la maison pour aider des gens à mobilité réduite.

Villa Providence Shediac was an exceptional nursing home where the staff worked hard. The staff in this nursing home was there for residents, and I can tell you that these employees… I still meet them on the street today. Some of them still work with residents in other level 1 and 2 nursing homes and others work in private homes to help people with reduced mobility.

17:25

J'ai toujours dit ceci : Les employés qui travaillent dans le secteur des foyers de soins sont des gens qui ont un grand cœur et une compassion incroyable envers les personnes âgées. Ils sont là pour soigner et aider les personnes les plus vulnérables de notre société. J'ai toujours dit que ce sont des anges — de vrais anges.

I have always said this: The employees who work in the nursing home sector are people who have big hearts and incredible compassion toward seniors. They are there to care for and help the most vulnerable people in our society. I have always said that they are angels—true angels.

Je me souviens combien l'esprit d'équipe était harmonieux ; on travaillait toujours ensemble et l'on avait aussi établi les règles du jeu, étant donné que le gouvernement donnait tant d'heures de soins par pensionnaire. Par la suite, il y a eu des règlements, des réunions, et toutes sortes de procédures et de politiques ont été établies. Cependant, au fur et à mesure que les années passent, nos pensionnaires requièrent de plus en plus d'heures de soins, car ils sont plus malades et plus vulnérables.

I remember how harmonious the team spirit was; people always worked together and established the rules of the game, since the government only provided so many hours of care per resident. Afterward, there were regulations, meetings, and all sorts of procedures and policies were established. However, as the years pass, our residents require more and more hours of care because they are sicker and more vulnerable.

Aujourd'hui, on sait que, pour être admises dans un foyer de soins, les personnes âgées doivent passer par un processus très rigoureux. Nous n'avons jamais reçu une directive d'augmenter les heures de soins pour les gens les plus vulnérables dans nos foyers de soins. Monsieur le vice-président, savez-vous qui prend la tâche additionnelle d'aider nos pensionnaires dans les foyers de soins? Ce sont les familles.

Today, to be admitted to a nursing home, seniors have to pass a very rigorous process. We have never received a directive to increase the hours of care for the most vulnerable people in our nursing homes. Mr. Deputy Speaker, do you know who takes on the additional duty of helping our nursing home residents? Families do.

Oui, ce sont les membres des familles qui, encore aujourd'hui — et j'oserais croire ce soir —, se rendent dans les foyers de soins de la province pour donner à manger aux pensionnaires, leur brosser les dents ou raser leur barbe, étant donné qu'il y a un manque de personnel.

Yes, it's family members who, still today—and I believe they are doing so tonight—go into the nursing homes in the province to feed residents, brush their teeth, and shave their beards, since there is a staff shortage.

La raison pour laquelle il y a un manque de personnel est très complexe. Quand le gouvernement ne veut pas négocier et crée ainsi un climat de tension entre lui et les employés, c'est certain que cela encourage très peu de gens, très peu de jeunes, à vouloir considérer la carrière de préposé aux soins ou à travailler dans un foyer de soins. Donc, on crée un mauvais climat et une

The reason for the staff shortage is very complex. When the government doesn't want to bargain and therefore creates a tense atmosphere between government and employees, it certainly encourages very few people, very few young people, to consider a career as a care worker or to work in a nursing home. So, a bad atmosphere and tension that have negative

tension qui ont des effets négatifs, car ce gouvernement sans-cœur ne veut pas écouter et négocier de bonne foi avec le Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick.

effects are created because this heartless government doesn't want to listen and bargain in good faith with the New Brunswick Council of Nursing Home Unions.

Au cours des années 2000, on a voulu établir des barèmes. Donc, on a établi qu'on allait donner un certain nombre d'heures de soins, affecter des budgets et travailler en vue de bonifier les budgets dans nos foyers de soins.

During the 2000s, there was a move to establish scales. So, it was established that a certain number of hours of care were going to be provided, budgets were going to be allocated, and work was going to be done to increase budgets in our nursing homes.

Monsieur le vice-président, je peux vous dire que j'ai probablement vu six différents gouvernements nous faire toutes sortes de promesses, mais l'argent n'a presque jamais fait l'objet d'une de ces promesses. On a toujours voulu se servir de nos pensionnaires comme des citoyens avec lesquels on fera notre possible, quand l'argent sera disponible.

Mr. Deputy Speaker, I can tell you that I have probably seen six different governments make us all kinds of promises, but money has almost never been promised. We have always wanted to do our best serving our residents, as citizens, when money is available.

Les travailleuses et travailleurs des foyers de soins ont besoin d'être écoutés et d'avoir une convention collective respectueuse le plus tôt possible. Il est temps que l'on commence à les traiter comme des gens qui méritent d'être payés pour le travail qu'ils font.

Nursing home workers need to be listened to and to get a respectable collective agreement as soon as possible. It's time they began to be treated as people who deserve to get paid for the work they do.

On s'est toujours servi des foyers de soins… On se dit : Avec l'argent qui va nous rester, on va payer ces travailleurs, mais c'est le secteur des soins primaires qui a la plus grosse partie du gâteau. Le secteur des foyers de soins a besoin de l'appui du gouvernement, et ce n'est pas avec cette façon de négocier, soit avec de l'intimidation et en mettant des clauses en place, qu'on va y arriver. On doit être ouvert, transparent et travailler de bonne foi, et c'est pourquoi je ne peux appuyer le projet de loi 17.

Nursing homes have always been used… It's said: With the money we have left, these workers are going to be paid, but the primary care sector gets the biggest piece of the pie. The nursing home sector needs government support, and it is not with this kind of bargaining, which amounts to bullying, and by adding clauses that it is going to happen. There has to be openness, transparency, and working in good faith, which is why I can't support Bill 17.

17:30

Je poursuis mes remarques. De 2006 à 2010, on a commencé à ajouter toutes sortes de règlements. On a voulu améliorer les services, beaucoup décentraliser et mieux classifier nos pensionnaires. Depuis 2010, on a vu que le secteur des foyers de soins a fait l'objet — cela a été impressionnant à voir — d'une forte demande. Il y a beaucoup trop de gens qui veulent être admis dans un foyer de soins ; toutefois, nous voyons qu'il y a une pénurie de lits en foyers de soins, et cela, encore aujourd'hui, Monsieur le vice-président.

I'll continue with my remarks. From 2006 to 2010, all kinds of regulations started to be added. There was a desire to improve services, decentralize a lot, and better classify our residents. Since 2010, the nursing home sector has been—that was impressive to see—in high demand. Far too many people want to be admitted to a nursing home; however, we're still seeing a shortage of beds in nursing homes today, Mr. Deputy Speaker.

Durant les années où j'ai travaillé dans le secteur des foyers de soins, notamment durant les trois ou quatre dernières années, soit depuis 2014-2015, spécialement dans le Sud-Est, il y avait au-delà d'une centaine de personnes qui occupaient des lits d'hôpital.

Over the years when I worked in the nursing home sector, especially in the last three or four years, so since 2024-15, there were over 100 people in hospital beds, especially in the southeastern region. Today, I would estimate, judging by the data I hear, that 400

Aujourd'hui, j'estime que, d'après les données que j'entends, il y en a 400 qui attendent un lit dans un foyer de soins. Nous avons des foyers de soins ; donc, il y a un problème de collaboration.

Monsieur le vice-président, je peux vous dire que nous devons travailler dans le système de manière beaucoup plus efficace. Le système est engorgé, et nous n'encourageons pas les gens dans le secteur ouvrier à venir travailler dans un foyer de soins et à y faire carrière. Le gouvernement dit que, comme je l'ai entendu plus tôt cet après-midi et même hier soir aux nouvelles, nous avons un problème dans le domaine des soins infirmiers. Nous ne pouvons pas attirer du personnel infirmier. Nous ne pouvons même pas lui offrir la certification. Quelle image et quelle impression donnons-nous, si nous voulons encourager les jeunes qui sont dans nos écoles et dans nos polyvalentes à se diriger vers le secteur infirmier ou celui de préposé aux soins?

Je suis chanceux, car j'ai grandi dans une famille où ma mère travaillait comme infirmière auxiliaire. Pendant 37 ans, elle a travaillé comme infirmière à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont. Elle s'y est donné cœur et âme. Par la suite, mes deux sœurs sont devenues infirmières immatriculées. À l'heure actuelle, l'une travaille au Moncton Hospital et l'autre à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont, et elles sont des infirmières gestionnaires. Je discute souvent avec elles et elles me disent : Jacques, il y aura une pénurie, et cela va être un désastre. Je ne devrais pas dire cela, mais nous avons un problème. Il est question du maintien en poste du personnel, de la volonté de développer le système de santé et d'avoir beaucoup plus de personnel infirmier. Toutefois, ce gouvernement a élaboré une stratégie qui, selon moi, est une stratégie de mettre tout sur papier en noir et blanc. Il n'y a rien de concret ; nous ne voyons rien de concret. Le gouvernement ne peut même pas négocier une convention collective.

Je parle un peu des choses qui me tiennent à cœur. Avoir œuvré 27 ans à la Villa Providence Shediac, pour moi, cela a été un honneur et un privilège. Je peux vous dire que je suis prêt à défendre ces gens. Je peux vous dire que, pendant les 27 ans où j'ai aidé les familles lors des admissions, j'ai vu beaucoup de gens inquiets. Ils avaient de la peine, parce qu'ils perdaient un être cher. Imaginez que vous ameniez dans un foyer de soins votre femme ou votre mari avec qui vous avez partagé votre vie pendant presque 50 ans. Tout d'un coup, du jour au lendemain, il y a une séparation.

people are waiting for beds in nursing homes. We have nursing homes, so there's a problem with cooperation.

Mr. Deputy Speaker, I can tell you that we must work much more effectively within the system. The system is overflowing, and we're not encouraging people in the labour sector to come work in nursing homes and have a career there. As I heard earlier this afternoon and even in the news last night, the government is saying that we have a problem in the nursing field. We can't attract nurses. We can't even offer them certification. What image and impression are we giving, if we want to encourage young people in our schools and high schools to go into the nursing or care worker sectors?

I'm lucky because I grew up in a family where my mother worked as a practical nurse. She worked in nursing at the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital for 37 years. She put her heart and soul into it. Later, my two sisters became registered nurses. One is now working at Moncton Hospital and the other at Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital, and they are nurse managers. I often talk to them, and they tell me: Jacques, there will be a shortage, and that's going to be a disaster. I shouldn't say this, but we have a problem. It's about staff retention, the will to develop the health care system, and having a lot more nurses. However, in my opinion, this government has created a strategy of putting things down on paper in black and white. There's nothing concrete; we're not seeing anything concrete. The government can't even negotiate a collective agreement.

I'm talking a bit about things close to my heart. It was an honour and a privilege for me to work at Villa Providence Shediac for 27 years. I can tell you that I'm prepared to defend these people. I can tell you that I saw a lot of worried people in the 27 years when I helped families with admissions. They were hurting because they were losing a loved one. Imagine bringing your wife or husband, with whom you have shared your life for nearly 50 years, to a nursing home. Suddenly, overnight, there's a separation. The anxiety,

C'était incroyable l'angoisse, la peur, la crainte et la peine qu'il y avait.

J'ai vu à quel point nos employés ont travaillé fort en vue de ramener la confiance et à quel point ils se sont dévoués envers ces pensionnaires. Pour ma part, c'était incroyable comment je me sentais. Toutefois, quand je vois que le présent gouvernement ne veut pas négocier et que les membres de l'Alliance des gens viennent à sa rescousse pour sauver leur peau, cela me décourage.

17:35

Cela dit, continuons à parler de ce dossier. Encore une fois, nous devons faire notre part en tant que parlementaires, et c'est pourquoi notre gouvernement ou notre parti… Nous ne formons pas encore le gouvernement, mais nous le ferons un jour.

(Exclamation.)

M. J. LeBlanc : C'est cela. Je peux vous dire que, quand nous négocions, si nous ne pouvons pas en venir à une entente, nous devons nous asseoir avec un arbitre. C'est pourquoi nous avions évoqué le fait que nous voulions une directive du gouvernement. Nous voulions qu'il y ait une clause d'arbitrage exécutoire ; nous tenions à cela et nous y tenons encore.

J'ai entendu des commentaires, comme ceux faits par mon collègue de Tracadie-Sheila tout à l'heure. Le but n'est pas de dénigrer qui que ce soit. Nous avons cité le vice-premier ministre, parce que c'était bel et bien dans les notes. Il a bien dit : Moi, c'est sûr que mon appui est avec les travailleurs. Cela a bel et bien été dit à la Chambre. Il a ajouté : Compte tenu de la pénurie d'employés, nous devons trouver une manière de négocier et de trouver des solutions. De plus, nous devons consulter.

Imaginez, cela fait depuis presque un an que ces employés sont dans une impasse. Ils ne savent pas dans quelle direction ils s'en vont. Cependant, le gouvernement s'amuse en allant devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, ici, à Fredericton. Il s'amuse avec des juges. Le gouvernement préfère payer des avocats et aller en cour au lieu de négocier de bonne foi. Je ne comprends pas où nous nous en allons dans toute cette affaire.

Je peux vous dire une chose : Quand notre parti formait le gouvernement, nous avions négocié toutes

the fear, the worry, and the pain that come with that are unbelievable.

I saw how hard our employees worked to gain trust and how devoted they were to these residents. It's unbelievable how I felt personally. However, when I see that this government doesn't want to bargain and that the People's Alliance members are coming to its rescue to save their own skins, I get discouraged.

That said, let's continue talking about this issue. Again, we have to do our part as members, and that's why our government or our party… We haven't formed government yet, but we will one day.

(Interjection.)

Mr. J. LeBlanc: That's it. I can tell you that, when we bargain, if we're not able to come to an agreement, we have to sit down with a mediator. That's why we were saying we wanted a directive from the government. We wanted a binding arbitration clause; we wanted that, and we still want it.

I heard comments like those made by my colleague from Tracadie-Sheila earlier. The goal is not to belittle anyone. We cited the Deputy Premier because it was in the notes. He said: I will certainly support the workers. That was clearly said in the House. He added this: Given the employee shortage, we have to find a way to bargain and find solutions. In addition, we have to consult.

Imagine, these employees have been at an impasse for almost a year. They don't know which way they're going. However, here in Fredericton, the government is entertaining itself by going before the Court of Queen's Bench of New Brunswick. It's having fun with the judges. The government prefers to pay lawyers and go to court instead of bargaining in good faith. I don't understand where we're going with all this business.

I can tell you one thing: When our party was in government, we negotiated all but one collective

les conventions collectives, sauf une ; il nous en restait une. Nous étions encore à la table avec le Syndicat canadien de la fonction publique et les employés des foyers de soins. Nous étions encore à la table et nous n'avons jamais voulu quitter la table des négociations. Malheureusement, il y a eu des élections, ce qui nous a forcés à prendre une pause. Monsieur le vice-président, nous n'avons jamais fait volte-face à l'égard de nos employés du secteur des foyers de soins.

agreement; we had one left. We were still at the table with the Canadian Union of Public Employees and nursing home employees. We were still at the table, and we never wanted to leave the negotiation table. Unfortunately, the election forced us to take a break. Mr. Deputy Speaker, we never did an about-face with respect to our nursing home sector employees.

Je vais conclure en parlant de certaines choses. Je vais vous parler de ma carrière dans son ensemble. Travailler et œuvrer pendant 27 ans dans le secteur des foyers de soins m'a fait comprendre des choses et cela m'a fait évoluer. J'ai compris l'importance de nos pensionnaires et de nos employés et l'importance des foyers de soins au Nouveau-Brunswick.

I'm going to conclude by talking about some things. I am going to give you an overview of my career. Working in the nursing home sector for 27 years made me understand things, and that led to my personal development. I understood the importance of our residents and our employees and the importance of nursing homes in New Brunswick.

Je peux vous dire, Monsieur le vice-président, que nous ne devons jamais tenir ces employés pour acquis et les mettre dans un coin en disant : Nous allons négocier quand cela nous tentera et nous tiendrons ces gens aux aguets. Où ces employés vont-ils passer Noël? Imaginez cela : Ils iront travailler à Noël et pendant la saison des Fêtes. Ils travaillent 24 heures par jour et 7 jours par semaine, et ce, même s'ils n'ont pas de contrat depuis presque quatre ans. Nous leur avons tout juste donné des miettes lorsqu'il y a eu des augmentations de salaire. Ils méritent bien plus, et nous devons en venir à une solution.

Mr. Deputy Speaker, I can tell you that we must never take these employees for granted and put them in a corner saying: We're going to bargain when it suits us, and we'll keep these people on tenterhooks. Where will these employees spend Christmas? Imagine this: They'll be going to work on Christmas Day and during the holiday season. They work 24 hours a day 7 days a week even though they haven't had a contract for almost four years. We've just given them crumbs for wage increases. They deserve much more, and we have to come up with a solution.

Sur ce, je veux dire que cela m'a fait plaisir d'avoir eu la chance et l'occasion de vous parler, mes confrères et consœurs, de l'importance que nous devons accorder à nos pensionnaires, à leur famille et à nos employés qui œuvrent dans le secteur des foyers de soins. J'espère que, pendant les célébrations de Noël, les députés qui ont des foyers de soins dans leur circonscription prendront le temps de visiter les pensionnaires et les familles qui vont fêter Noël à l'extérieur de chez eux. Malheureusement, certaines de ces personnes n'auront pas du tout de visite. J'espère que vous aurez le cœur d'aller les visiter pour leur souhaiter un joyeux Noël, pour les embrasser et pour leur souhaiter une bonne année 2020.

On that note, I want to tell you that I'm pleased to have had the chance to talk to you, my colleagues, about the importance we must place on our residents, their families, and our nursing home employees. During the Christmas celebrations, I hope the members who have nursing homes in their ridings will take the time to visit residents, and their families, who will be celebrating Christmas away from home. Sadly, some of them won't have any visitors. I hope you have the heart to go visit them to wish them Merry Christmas, show them you care, and wish them a happy 2020.

17:40

Donc, merci, Monsieur le vice-président, de m'avoir accordé mon temps de parole. Comme je l'ai bien dit auparavant, je n'appuierai pas le projet de loi 17, proposé par le présent gouvernement et les trois Alliancistes. Merci, Monsieur le vice-président.

So thank you, Mr. Deputy Speaker, for allowing me this time to speak. As I said earlier, I will not support Bill 17, which was introduced by this government and the three Alliance members. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

M. D. Landry : J'ai écouté avec attention ce qui a été dit à la Chambre et je veux reconnaître mes collègues qui ont parlé sur le projet de loi 17.

Avant de commencer, je dois dire que je vais voter contre ce projet de loi. Si l'on pense à ce qui s'est passé à la Chambre au cours de la session du printemps, les trois partis de l'opposition, soit le Parti libéral, le Parti vert et l'Alliance des gens se sont joints pour dire au gouvernement qu'on était majoritaire et qu'on voulait que le présent gouvernement ait recours à l'arbitrage exécutoire avec les travailleurs des foyers de soins. Comme de raison, le gouvernement ne nous a pas écoutés ; pas plus qu'il n'écoute les travailleurs aujourd'hui, Monsieur le vice-président.

C'est déplorable lorsqu'on regarde cela, étant donné que le gouvernement actuel avait dit qu'il essaierait de travailler avec les partis de l'opposition. Je peux dire que, jusqu'à un certain point, on était d'accord avec cela, mais, lorsqu'il y a eu le vote à la Chambre, on était majoritaire pour dire au gouvernement qu'on voulait qu'il aille en arbitrage exécutoire avec les travailleurs des foyers de soins.

Tout cela est passé comme du beurre dans la poêle. En fin de compte, ce que dit l'opposition ne compte pour presque rien. Ce gouvernement fonctionne comme s'il était majoritaire. Il y a une chose que j'ai de la difficulté à comprendre : Aujourd'hui, le projet de loi 17 me fait penser à un petit projet de loi omnibus. Au cours de la session du printemps, le gouvernement avait perdu la confiance des gens, puisque la majorité des votes étaient en faveur d'envoyer le gouvernement négocier avec les travailleurs des foyers de soins, comme je l'ai dit tantôt, et d'aller en arbitrage exécutoire ; aujourd'hui, deux partis sont encore d'accord avec cette idée.

Qu'est-ce qui a fait changer l'idée du troisième parti? C'est difficile à comprendre. Si l'on tient compte de ce qui s'est passé dernièrement, c'est peut-être lié à l'entente concernant le personnel paramédical ; c'est peut-être un échange qui a été fait pour que les trois Alliancistes votent en faveur du projet de loi, étant donné que le premier ministre a dit qu'il voulait un vote de confiance sur le projet de loi 17. Je ne sais pas si le fait que les Alliancistes ont décidé de changer d'opinion sauvera le gouvernement.

Monsieur le vice-président, je trouve cela très décevant, car, au cours de la session du printemps, on s'est entendu pour dire qu'on ne devrait pas toucher à l'arbitrage exécutoire, mais, là, le gouvernement

Mr. D. Landry: I have listened closely to what has been said in the House, and I want to acknowledge my colleagues who spoke on Bill 17.

Before beginning, I have to say I'm going to vote against this bill. Looking back at what happened in the House during the spring session, we see that the three opposition parties, the Liberal Party, the Green Party, and the People's Alliance, got together and told the government they had a majority and wanted this government to go to binding arbitration with nursing home workers. Of course, the government didn't listen to us; any more than it's listening to workers today, Mr. Deputy Speaker.

It's appalling to see that, because this government said it would try to work with the opposition parties. I can say that there was, to a certain degree, agreement on that, but when it came to the vote in the House, the majority said it wanted the government to go to binding arbitration with nursing home workers.

All of that disappeared like a wisp of smoke. In the end, what the opposition says doesn't matter much. This government acts as though it has a majority. There's one thing I have trouble understanding: Today, Bill 17 is making me think of a small omnibus bill. In the spring session, the government lost people's confidence, since the majority of votes were in favour of sending the government to bargain with nursing home workers, as I said earlier, and to go to binding arbitration; today, two parties still agree with that idea.

What changed third party members' minds? It's difficult to understand. Considering what has happened recently, it might have something to do with the paramedics' agreement; perhaps there was a trade to get the three Alliance members to vote in favour of the bill, since the Premier said he wanted a confidence vote on Bill 17. I don't know if the Alliance members' change of mind will save the government.

Mr. Deputy Speaker, I find that very disappointing, because the consensus in the spring session was that binding arbitration should not be touched, but the government is back with Bill 17, which includes

revient avec le projet de loi 17 dans lequel on parle de services essentiels, d'autres clauses et d'arbitrage exécutoire, et, cette fois, en ajoutant le concept de la capacité de l'employeur de payer.

essential services, other clauses, binding arbitration, and, this time, the concept of the employer's ability to pay.

Pour ce qui est de la capacité de payer, c'est une chose dont on n'a peut-être pas assez parlé. Si je regarde l'entente conclue entre le premier ministre Trudeau et celui de notre province, je vois qu'il y a des paiements de transfert de 219 millions ; argent qui, tout d'un coup, est reçu comme un cadeau. Peut-on dire aujourd'hui que la capacité de payer n'est peut-être plus un problème? C'est le gouvernement qui va décider ce qu'il fera avec cet argent.

Ability to pay is something that may not have been talked about enough. If I look at the agreement between Prime Minister Trudeau and our province, I see transfer payments of $219 million, money that was suddenly received as a gift. Is it safe to say today that the ability to pay may no longer be a problem? It is the government that will decide what it will do with this money.

Aujourd'hui, les employés des foyers de soins sont en attente. De plus, les employés du ministère des Transports et de l'Infrastructure se trouvent aussi dans un dilemme et pourraient déclencher la grève à n'importe quel moment. Je veux simplement pour vous dire comment se passent les choses. La semaine dernière, certains de mes collègues ont reçu des courriels pour les aviser que l'état des routes dans certaines régions rurales serait peut-être touché, s'il y a débrayage de la part des employés du ministère des Transports et de l'Infrastructure.

Today, nursing home employees are waiting. Also, Department of Transportation and Infrastructure employees are also in a dilemma and could call a strike at any moment. I just want to tell you how things are unfolding. Last week, some of my colleagues received emails advising them that road conditions in some rural areas might be affected if Department of Transportation and Infrastructure employees walk out.

J'ai reçu cette nouvelle d'une façon différente, soit par téléphone, de la part des employés du district 1, soit celui de Bathurst. J'ai été avisé qu'il serait peut-être difficile d'ouvrir certaines routes cet hiver et que la qualité des services ne serait peut-être pas la même qu'auparavant.

I received this news a different way, by telephone, from District 1 employees in Bathurst. I was advised that it might be difficult to open some highways this winter and that the quality of services might not be the same as before.

17:45

Monsieur le vice-président, comme nous le savons, en ce qui concerne certaines routes dans les régions rurales, les services sont peut-être déjà plus ou moins bons. Il y a toujours des gens qui nous appellent l'hiver, parce que le chasse-neige n'a pas pu passer, parce qu'il y a eu un bris mécanique ou parce que, à un moment donné, un employé n'a pas pu entrer au travail. Comme il y a toujours de petits problèmes, nous imaginons ce qu'il pourrait se passer si jamais ces employés en question faisaient la grève. Les régions rurales en souffriraient durement ; tout cela, parce que ce gouvernement ne veut pas négocier.

Mr. Deputy Speaker, as we know, when it comes to some highways in rural areas, services might already be more or less good. There are always people calling us in the winter because the snowplow couldn't get through because of a mechanical breakdown or, at times, an employee wasn't able to get to work. As there are always little problems, we can imagine what could happen if these employees ever went on strike. Rural regions would suffer greatly, all because this government doesn't want to bargain.

Il convient de rappeler que — je vais le répéter, même si d'autres l'ont déjà dit —, lorsqu'il était ministre des Finances, le premier ministre du gouvernement actuel n'était pas un as de la négociation. Je peux vous dire qu'il était le champion de la non-négociation, car

It's worth remembering—I'm going to repeat it, even if others have already said it—that, when he was Minister of Finance, the Premier of this government wasn't stellar at bargaining. I can tell you that he was the champion of nonbargaining, since no contract was

aucun contrat n'a été signé en quatre ans. Ce n'est pas pour me vanter, mais, comparativement au premier ministre, j'ai de l'expérience acquise probablement grâce aux syndicats. Comme vous le savez, pendant une vingtaine d'années, j'ai œuvré dans le mouvement ouvrier et, en même temps, comme travailleur. Je peux vous dire que, au vu du bilan de l'ancien gouvernement Alward et de notre premier ministre actuel, à l'époque où ce dernier était ministre des Finances, pas une — pas une — convention collective n'a été signée.

signed in four years. I am not saying this to brag, but, compared to the Premier, I have probably gained experience because of unions. As you know, for 20 or so years, I worked in the labour movement and was, at the same time, a worker. I can tell you that, according to the record of the former Alward government and our current Premier, when he was Minister of Finance, not one—not one—collective agreement was signed.

Voyons ce qu'il s'est passé durant les quatre années où nous étions au gouvernement. J'ai dû recoller les morceaux, car, pour finir mon histoire, le premier ministre de l'époque m'avait nommé ministre des Ressources humaines, puis ministre des Ressources naturelles. J'étais un homme plein de ressources, Monsieur le vice-président. Toutefois, regardons ce qui s'est fait en l'espace de 19 mois. Je ne dis pas cela pour me vanter, car j'avais d'excellents fonctionnaires au ministère des Ressources humaines, mais, en l'espace de 19 mois, nous avons signé 18 conventions collectives. Je dois souligner que nous avons dû avoir recours à l'arbitrage exécutoire avec l'un des groupes.

Let's look at what happened during the four years we were in government. I had to put the pieces back together to finish my story, because the Premier at the time appointed me Minister of Human Resources, then Minister of Natural Resources. I was a resourceful man, Mr. Deputy Speaker. However, let's look at what happened in the span of 19 months. I'm not saying this to brag, because I had excellent civil servants at the Department of Human Resources, but, in the span of 19 months, we signed 18 collective agreements. I must note that we had to go to binding arbitration with one of the groups.

(Exclamation.)

(Interjection.)

M. D. Landry : Merci. C'était le groupe des agents correctionnels. Cela a peut-être coûté un petit peu plus cher, mais c'était le premier groupe avec lequel nous avons négocié de cette façon. Il n'y a pas eu d'autres cas comme celui-là jusqu'à maintenant, puisque le gouvernement actuel n'a pas terminé ses négociations. Il y a quand même 26 groupes avec lesquels nous devons négocier à l'échelle de la province. Un fait demeure : Le gouvernement actuel avait simplement un autre groupe avec lequel négocier pour conclure la première ronde, et il n'y est pas parvenu. Ce sont quasiment des menaces : Si vous ne faites pas ceci, nous allons faire cela, et si vous ne faites pas cela… Ce n'est pas une manière de négocier.

Mr. D. Landry: Thank you. It was the group of corrections officers. That may have cost a little more, but it was the first group we bargained with that way. There haven't been other cases like it until now, since this government hasn't finished its bargaining. There are still 26 groups we must bargain with provincially. One fact remains: This government had just one other group to bargain with to end the first round, and it didn't manage to do so. These are almost threats: If you don't do this, we are going to do that, and if you don't do that… That is no way to bargain.

Comme je vous l'ai dit tantôt, les trois partis d'opposition ont donné à ce gouvernement le mandat de négocier avec les travailleurs des foyers de soins et d'aller en arbitrage exécutoire. C'est comme si nous avions parlé dans le vide et c'est comme si nous n'avions rien dit. Les parlementaires du côté du gouvernement continuent d'agir comme si ce gouvernement était majoritaire. Imaginez-vous donc, ils n'ont pas voulu nous écouter, croyez-vous qu'ils écouteront les travailleurs des foyers de soins? Je peux voir le scénario qui se dégage : Le gouvernement ne

As I told you earlier, the three opposition parties gave this government the mandate to bargain with nursing home workers and to go to binding arbitration. It's as if we talked to a wall and it's as if we didn't say anything. The government members continue to act as if this were a majority government. So, imagine, if they didn't want to listen to us, do you believe they will listen to nursing home workers? I can see the scenario that is developing: The government will not

négociera pas non plus avec différents groupes. Vu la façon dont les choses se déroulent, je ne peux pas croire qu'il en sera autrement.

Ce n'est pas normal de ne pas négocier. C'est un droit acquis par les employés syndiqués depuis plusieurs années et cela a toujours fonctionné jusqu'à présent. Malgré cela, aujourd'hui, ce gouvernement dit qu'il n'a pas les moyens de payer. Je vous dirais que ce n'est pas vrai, parce que, si je regarde simplement en matière de transfert — je vais me répéter pour m'assurer que les gens comprennent —, je vois qu'il vient d'y avoir un paiement de transfert fédéral de 219 millions de dollars. Selon moi, cela donne au gouvernement la capacité d'aller en arbitrage exécutoire et de régler ce problème.

Aujourd'hui, nos pauvres travailleurs des foyers de soins subissent une pression immense. C'est aussi une pression immense que subissent les pensionnaires des foyers de soins et les personnes qui ont des proches dans les foyers de soins. Ce n'est pas normal ; ce n'est vraiment pas normal. Pourquoi ne pas régler ce conflit et aller de l'avant? Aujourd'hui, j'ai vu ce qui est arrivé en ce qui concerne le personnel paramédical : Ces gens étaient extrêmement contents, même s'ils ne seront reclassifiés simplement qu'à compter du 1er avril.

Monsieur le vice-président, j'aurais bien d'autres choses à ajouter, mais je pense que mon collègue ici veut parler pendant quelques minutes. Je vais lui laisser la parole. Toutefois, je ne peux pas comprendre comment il se fait que, aujourd'hui, les membres d'un groupe, qui apportaient leur soutien aux travailleurs des foyers de soins, ont décidé de nous abandonner, en quelque sorte, et d'appuyer le présent projet de loi.

Au début de mes remarques, j'ai dit que nous n'appuierions pas le projet de loi 17 — nous ne l'appuierons pas. Je veux simplement vous dire que nous nous tenons toujours du côté des travailleurs. Étant moi-même un ancien syndiqué, cela me fait plaisir d'apporter mon soutien aux travailleurs. Merci.

Le vice-président : Merci, Monsieur le député.

17:50

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le vice-président. Je ne vais pas parler trop longtemps. Pour nous, le débat sur le projet de loi 17 est très important.

bargain with other groups either. Given the way things are unfolding, I can't believe it will be otherwise.

It isn't normal not to bargain. It's a right that was won by unionized employees years ago and has always worked so far. Despite that, today, this government says it can't afford to pay. I would tell you that that's not true, because if I look simply in terms of transfers—I am going to repeat myself to ensure that people understand—I see that there has just been a federal transfer payment of $219 million. In my opinion, that gives the government the ability to go to binding arbitration and solve this problem.

Today, our poor nursing home workers are under immense pressure. Nursing home residents and people who have loved ones in nursing homes are also under immense pressure. It isn't normal; it really isn't normal. Why not resolve this conflict and move forward? Today, I saw what happened with paramedics: They were extremely pleased, even if they will only be reclassified as of April 1.

Mr. Deputy Speaker, I would have many other things to add, but I think my colleague here wants to talk for a few minutes. I'm going to give him a chance to speak. However, I can't understand why, today, the members of a group that supported nursing home workers have decided to sort of abandon us and support this bill.

At the beginning of my remarks, I said that we would not support Bill 17—we will not support it. I just want to tell you that we will always be on the side of workers. As a former union member myself, I am pleased to support workers. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I'm not going to speak for too long. For us, the debate on Bill 17 is very important.

Pour le compte rendu, je veux vous dire que je suis contre ce projet de loi, parce que c'est une attaque contre le syndicat et contre le processus de négociations.

I have a fairly lengthy speech here, and I am going to cut it short, Mr. Deputy Speaker. But I want to get it on the record that this bill is an attack on labour. That is what it is. It is dismantling the negotiation process. It is an attack on labour, and that is why I will be voting against this bill. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Mr. Deputy Speaker: Are there any other speakers? There are no more speakers. Fine.

Second Reading

(**Mr. Deputy Speaker** put the question, and Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act,* was read a second time.)

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Deputy Speaker. Seeing that Bill 17 has passed second reading, it is the intention of government to move it to the Standing Committee on Economic Policy.

Also, earlier today, I did not say that the House would adjourn at 6 p.m. I just want to notify the House that the House will adjourn at 6 p.m. and then go into committee at 7 p.m. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Mr. Deputy Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 17 stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

(**Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 5:53 p.m.)

For the record, I want to tell you that I'm against this bill because it is an attack on the union and on the bargaining process.

Mon discours est plutôt long, et je vais y mettre fin, Monsieur le vice-président. Toutefois, je veux qu'il soit consigné au compte rendu que le projet de loi constitue une attaque contre les travailleurs. Voilà ce qu'il en est. On supprime le processus de négociation. Il s'agit d'une attaque contre les travailleurs, et c'est pourquoi je voterai contre le projet de loi. Merci, Monsieur le vice-président.

Le vice-président : D'autres personnes prendront-elles la parole? Il n'y a pas d'autres intervenants. C'est bien.

Deuxième lecture

(**Le vice-président** met la question aux voix ; le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins,* est lu une deuxième fois.)

M. Savoie : Merci, Monsieur le vice-président. Étant donné que le projet de loi 17 a franchi l'étape de la deuxième lecture, l'intention du gouvernement est qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

J'ajouterais aussi que, plus tôt aujourd'hui, je n'ai pas mentionné que la Chambre s'ajournerait à 18 h. Je tiens simplement à aviser les parlementaires que la Chambre s'ajournera à 18 h, et que, ensuite, nous nous formerons en comité à 19 h. Merci, Monsieur le vice-président.

Le vice-président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 17 est d'office renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

(**M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 17 h 53.)